

**Culturas hispanas a través de la pantalla /
Hispanic Cultures Through the Screen**

Culturas hispanas a través de la pantalla / Hispanic Cultures Through the Screen

ANA M. LÓPEZ-AGUILERA

Bemidji State University ●



Culturas hispanas a través de la pantalla / Hispanic Cultures Through the Screen by Ana M. López-Aguilera is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/), except where otherwise noted.

Este libro está bajo una licencia de Creative Commons Atribución-No comercial-Compartir Igual 4.0 Internacional a menos que se especifique lo contrario. Una copia de esta licencia se halla disponible en <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License unless otherwise noted. A copy of this license is available at <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Contents

Introducción	1
Agradecimientos	v
Condiciones de uso	vii
Introduction	1
Acknowledgements	v
Conditions of use	vii

Part I. Culturas hispanas a través de la pantalla

1. Street Food Latin America—Comida para hacerte sentir bien	11
2. Joe T Hodo—“¿Para qué tener una Malinche cuando puedes tener un Cortés?”	21
3. Cartas a mi Ex—“Una radiografía del amor en la era de la soledad”	25
4. Jane the Virgin—Telenovelas: el drama de la vida común y corriente	29
5. Vida—Soplaré y soplaré, y tu casita derribaré	41
6. La Niña—Reconciliación	55
7. “Canción sin miedo” (2020) de Vivir Quintana y el coro El palomar—Feminicidios	69
8. “La cumbia de la memoria” (2016) de Rebeca Lane—Derechos humanos	75
9. “Shock” (2011) de Ana Tijoux—Protestas de estudiantes	81
10. “This land is your land” (2017) de Los jornaleros del norte—Fronteras	87
11. “Urge” (2017) de Lila Downs—Corazones, cuerpos, cuidar	93

Part II. Hispanic Cultures Through the Screen

12. Street Food Latin America—Comfort Food	103
--	-----

13. Joe T Hodo—"Why choose a Malinche when you can have a Cortés?"	111
14. Cartas a mi Ex—"A report of love in the era of loneliness"	115
15. Jane the Virgin—Telenovelas, the drama of everyday life	119
16. Vida—I'll huff and I'll puff and I'll blow your house down	131
17. La Niña—Reconciliation	145
18. "Canción sin miedo" (2020) by Vivir Quintana and El palomar—Femicides	159
19. "La cumbia de la memoria" (2016) by Rebeca Lane—Human Rights	165
20. "Shock" (2011) by Ana Tijoux—Protests	171
21. "This land is your land" (2017) by Los jornaleros del norte—Fences	177
22. "Urge" (2017) by Lila Downs—Hearts, bodies, caring	183

Introducción

“Despacito” arrasó en las listas de éxitos musicales apenas salió al mercado a principios de 2017. El vídeo promocional de la canción sigue estando entre los más vistos en *YouTube* con más de 7 mil millones de visualizaciones desde enero de 2017 hasta junio de 2021. Interpretada por un artista puertorriqueño y con un título y la letra en español, la canción también fue un éxito instantáneo en las clases de este idioma. Pronto se hizo un hueco entre conjugaciones y juegos de vocabulario, de forma que los estudiantes de español se encontraron cantándola, rellenando espacios en blanco de la letra o creando coreografías propias al ritmo de la canción. Como analista cultural y profesora de español, este hecho me resultó chocante.

Si estudiar una lengua extranjera implica desarrollar la conciencia intercultural, ¿cómo contribuye a ello un vídeo musical saturado de estereotipos sobre lo latino como el de “Despacito”? Además, si aceptamos que la educación no sólo transmite conocimientos, sino que también contribuye a la socialización de las generaciones más jóvenes, ¿cómo enfocar pedagógicamente un vídeo como el de “Despacito” que presenta a la mujer como un objeto de consumo sexual? Los productos que llegan a nuestras pantallas no son inocentes. Su aplicación pedagógica tampoco debiera serlo. Al contrario, recurrir a películas, vídeos musicales, anuncios o series de televisión en las aulas debiera contribuir a desarrollar la mirada crítica del alumnado. Una mirada crítica que le ayude a discernir los mecanismos con que los productos audiovisuales promueven unos temas, modelos de sociedad, formas de relacionarse, actitudes y gustos específicos en detrimento de otros.

Descripción

El libro que tiene entre sus manos (o en su pantalla) es un intento de hacer eso. Las unidades didácticas que lo componen buscan desarrollar una aproximación crítica al visionado de productos audiovisuales a través de actividades con las que el alumnado trabajará categorías básicas del análisis narrativo y filmico, como, por ejemplo, la trama, la caracterización de los personajes, los espacios donde transcurre la acción y la voz narrativa. Al mismo tiempo, los estudiantes profundizarán en su conocimiento de las comunidades latinas dado que los productos audiovisuales en que se basan las unidades didácticas se centran en personajes y/o temáticas relacionadas con Latinoamérica o con los latinos en Estados Unidos. El libro se ofrece en dos idiomas (inglés y español) con el fin de llegar al mayor número de estudiantes y de disciplinas académicas. Asimismo, el libro se organiza en unidades independientes de forma que el profesor/a pueda seleccionar aquellas que mejor se ajusten al currículo y a los objetivos de su curso específico.

Selección de materiales

En la selección de los productos audiovisuales en que se basa el libro ha confluído una serie de criterios. El principal, como ya mencionamos, es la presentación de personajes o temáticas relacionadas con Latinoamérica o con la comunidad latina en Estados Unidos. El idioma original y el país de creación de los productos audiovisuales varía. Así, hay productos visuales elaborados en inglés y, otros, en español, algunos se realizaron en Estados Unidos y otros provienen de diferentes países latinoamericanos: Colombia, Argentina, México, Guatemala y Chile. Con ello, buscábamos reconocer la diversidad lingüística, cultural e histórica latinoamericana, aun cuando fuera a través de una muestra, pues reconocemos que varias temáticas, regiones y expresiones culturales igualmente

significativas se han quedado fuera de la selección. Respecto al género de productos audiovisuales en que se basan las unidades didácticas, nos decidimos por los videos musicales y las webseries dada la popularidad de estos dos tipos de productos culturales. Finalmente, a la hora de seleccionar un producto audiovisual para elaborar una unidad, también tuvimos en cuenta que el mismo ofreciera la oportunidad de tratar temáticas que no suelen aparecer en los medios, que la presentara desde una perspectiva poco frecuente o que el artista que lo creó fuera poco conocido. La selección final incluye: seis series y cinco vídeos musicales. Dentro de las series distinguimos: filmes serializados (narran una historia principal en episodios consecutivos) y series breves (narran historias independientes en cada episodio, aunque unidas por una temática común).

Una de las ventajas de publicar en forma de *Open Educational Resource* (OER) es la de no hallarse constreñida por los criterios comerciales de las editoriales tradicionales. Así, el publicar como OER nos permitió explorar la explotación didáctica tanto de géneros filmicos infrautilizados en el aula, como de artistas y productos audiovisuales menos difundidos en el mercado anglosajón. Una de las consecuencias de esta decisión es que los textos reales que se incorporan a muchas de las actividades del libro no siempre aparecen publicados en los dos idiomas en que se ofrece este libro. Por ejemplo, una entrevista a la actriz colombiana Ana María Estupiñán en el programa televisivo *Dante Night Show* ofrece una visión general de la serie *La Niña*, un resumen de la trayectoria de la actriz que la protagoniza, así como un modelo de entrevista en una televisión colombiana. Este vídeo da mucho juego desde el punto de vista pedagógico por las razones antes expuestas y, por ello, se seleccionó para el libro. Sin embargo, solo se halla disponible en español. En otras unidades surge la misma problemática: el texto real que acompaña a una actividad aparece publicado en un único idioma (inglés o español) cuando nuestro libro se ofrece en los dos idiomas. Ante esta situación, optamos por buscar un texto paralelo en el otro idioma que ofreciera similar información y oportunidades pedagógicas. Otra opción ha sido recurrir a traducciones de textos escritos y subtítulos de vídeos realizados por la comunidad de fans de un artista o serie. Cuando no se ha encontrado un texto paralelo ni una traducción o subtitulación oficial o amateur, se han mantenido los textos originales. En este último caso, existe la posibilidad de activar el programa de subtitulación de *YouTube* para los vídeos o de usar un traductor online para los textos escritos (aunque los resultados no siempre son satisfactorios).

El recurso a las webseries planteaba preocupaciones adicionales. La prolongada extensión, los frecuentes giros de guion y los cambios en los personajes (rasgos que caracterizan estos filmes), bien pueden requerir muchas horas de visionado atento lo cual disuade a los profesores de llevarlas al aula y a las editoriales de incorporarlas a los libros de texto a la par de textos audiovisuales ya plenamente aceptados como son los cortos y los largometrajes. A pesar de los inconvenientes mencionados, el actual boom de las series, así como la innovación formal y temática, y la alta calidad que muchas de ellas ofrecen al espectador justifican que se les dediquen más materiales didácticos y más tiempo en el aula.

Organización

El libro se compone de 11 unidades: tres basadas en filmes serializados, otras tres se enfocan en series breves y, finalmente, cinco dedicadas a vídeos musicales.

Las unidades didácticas basadas en filmes serializados son más extensas. Comienzan con lecturas, vídeos, notas explicativas y un glosario para situar al estudiante con respecto a la trama, el contexto geográfico, el tema principal y los creadores de la serie. A continuación, se incluye una serie de actividades y preguntas para que los estudiantes analicen y discutan, entre otros, las características y las relaciones entre personajes, los acontecimientos clave de la serie o la interpretación que la misma ofrece sobre distintas cuestiones (por ejemplo, la identidad latina, la maternidad o la desigualdad social). Se concluye con una tarea final en la que el estudiante relaciona los conceptos y las informaciones discutidos en las actividades anteriores, al mismo tiempo que demuestra su capacidad de reflexión.

El visionado de los diez primeros episodios de cada filme serializado resulta suficiente para completar las

actividades del libro dedicadas a ese tipo de webseries. Esos diez episodios, junto con las lecturas y notas explicativas mencionadas, proporcionan una idea general de la serie, como también suficiente información para cumplir con el objetivo fundamental del libro, esto es, fomentar el visionado crítico de productos audiovisuales.

Las unidades didácticas basadas en series breves son más reducidas. A una introducción y un glosario para situar al estudiante, siguen las actividades con las que se podrán analizar y discutir aspectos clave de cada serie (por ejemplo, la estructura, el lugar de la acción, los valores promovidos, los personajes o los narradores). Se concluye con una tarea final cuyo objetivo es evidenciar la comprensión de conceptos y la capacidad de reflexión.

Finalmente, las unidades basadas en vídeos musicales comienzan con una serie de actividades de introducción del artista y el tema tratado. Incluyen los enlaces a los vídeos musicales, así como una transcripción de la letra. Continúan con actividades y preguntas para discutir aspectos relevantes en cada canción (por ejemplo, la voz “poética”, la estructura, los “personajes”, los valores promovidos o las referencias históricas y culturales presentes en el texto). Por último, finalizan con una tarea de reflexión también.

Las actividades se pueden llevar a cabo en grupos pequeños o de forma individual, asignar como tarea para casa o realizar durante el tiempo de clase. Esa decisión queda a discreción del profesor/a. De igual forma, de entre todas las actividades y preguntas que componen cada unidad didáctica, el profesor/a puede seleccionar aquellas que más le interesen o que considere más oportunas para su curso.

En conclusión, *Culturas hispanas a través de la pantalla* busca fomentar el visionado crítico de productos audiovisuales contemporáneos y el reflexionar sobre la representación de las culturas hispanas en webseries y vídeos musicales. La difusión y la popularidad de estos dos géneros justifican que se les dedique espacio en el currículo junto a otros géneros audiovisuales más consagrados, caso de los cortos y los largometrajes. El libro se ofrece en inglés y en español para que pueda ser utilizado en una amplia variedad de disciplinas académicas. Asimismo, el libro está organizado en unidades didácticas independientes, las cuales presentan diferentes estructuras y temáticas de forma que el profesor/a pueda seleccionar aquellas que mejor se ajusten a los objetivos concretos de su curso.

Agradecimientos

Este proyecto ha sido posible gracias a una [Beca para la Innovación Educativa de Minnesota State](#).

Gracias a mis compañeras en Bemidji State University, Dra. Miriam Rivera-Hokanson y Lisa Christensen-Graefe. La doctora Rivera-Hokanson tuvo la idea de crear el curso “La Telenovela” que yo enseñé en otoño de 2019. Ante las dificultades de encontrar un libro de texto o materiales para aquella clase es que decidí crear este libro. Lisa revisó la versión en inglés (*Hispanic Cultures Through the Screen*) y se aseguró de que resultara comprensible y correcto en inglés.

Asimismo, mi agradecimiento a Ms. Becky Bontrager, excepcional maestra de español en la escuela preparatoria de Bemidji, y a los doctores David Vila Diéguez (California State University, Monterey Bay), Julien Ekiaka Oblazamengo (Principia College) y Oriana Reyes (Brigham Young University & Utah Valley University). Generosamente, dedicaron su escaso tiempo a leer y revisar unidades seleccionadas de este libro. Aprecio profundamente sus comentarios y sugerencias, incluso (y especialmente) cuando discrepamos.

Ana M. López-Aguilera

Assistant Professor of Spanish, Bemidji State University

ana.lopezaguilera@bemidjistate.edu

Condiciones de uso

Este libro está bajo una licencia de Creative Commons Atribución-No comercial-Compartir Igual 4.0 Internacional a menos que se especifique lo contrario. Una copia de esta licencia se halla disponible en <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Introduction

Rationale

“Despacito” swept the charts as soon as it was released in early 2017. The promotional video for the song remains among the most viewed on YouTube with more than 7 billion views as of June 2021. Sung by a Puerto Rican artist, and with a title and part of the lyrics in Spanish, the song was an instant hit in Spanish classes as well. Among conjugation charts, and vocabulary games, Spanish students found themselves singing, filling in the blanks of the lyrics and recording their own choreographies to the rhythm of this song. As a cultural analyst and a Spanish teacher, I found this shocking.

If studying a foreign language involves developing intercultural awareness, how does a music video full with Latino stereotypes like “Despacito” contribute to that? If we recognize that education consists not only in passing on information, but it also contributes to the socialization of the younger generations, how should we approach in class a video such as “Despacito”, where women are offered as objects for sexual consumption? The products on our computer and tv screens are not innocent. Awareness of this fact applies to the use of this type of material in the classroom. The use of films, music videos, commercials or television series in the classrooms should contribute to developing the critical gaze of the students. A critical gaze that will help them to discern the mechanisms with which audiovisual products promote some themes, some models of society, specific attitudes and tastes to the detriment of others.

Description

The book you have in your hands (or on your screen) intends to do that. The units in the book aim to develop a critical approach to viewing audiovisual products through activities with which students work on basic categories of narrative and film analysis, such as plot, characters, spaces where the action takes place and narrative voices. At the same time, students will deepen their knowledge of Latino communities since the audiovisual products on which the units are based focus on characters and/or topics related to Latin America or Latinos in the United States. The book is presented in two languages (English and Spanish) in order to reach the largest number of students and disciplines, not just those in Spanish language or Hispanic cultures classes. Finally, the book is organized into independent units so that the teacher selects those that align best with the curriculum and objectives of a specific class or course section.

Selection of materials

A series of criteria have come together in the selection of audiovisual products for the book. The main one, as we already mentioned, is that they included characters or topics related to Latin America or the Latino community in the United States. The original language and the originating country of the audiovisual products are different. Some are made in English and others in Spanish, some were made in the United States and others come from different Latin American countries, specifically, Colombia, Argentina, México, Guatemala and Chile. I sought to acknowledge the Latino linguistic, cultural and historical diversity even if only through some examples, since I recognize that other (equally significant) themes, regions and cultural expressions have been left out of the selection. Regarding the genre of audiovisual products on which the book’s units are based, I opted for music videos

and web series given the popularity of these two types of cultural products. Finally, when selecting an audiovisual product for the book, I considered whether it led to discussion topics that do not usually appear in mainstream media, or that it offered an unusual perspective on the topic, or that the artists or the cultural products were new or unknown.

The final selection includes: 6 series and 5 music videos. Within the series we distinguish: serialized films, which tell a main story in a sequence of episodes, and short series, in which each chapter tells a different story, although they share a common theme.

One of the advantages of publishing as an Open Educational Resource (OER) is not being constrained by the commercial criteria of traditional publishers. Thus, publishing this work as OER allowed me to explore the didactic application of underused film genres, as well as artists and audiovisual products less known in the Anglo market. A consequence of this decision is that the actual texts in the book are not always published in both languages. For example, an interview with Colombian actress Ana María Estupiñán on the television program *Dante Night Show* offers an overview of the series *La Niña*, a summary of the career of the actress, as well as a model interview on Colombian television. This video gives a lot of play from the pedagogical point of view for the reasons mentioned above and, therefore, it was selected for the book. But it is only available in Spanish. In other units, the same problem arose: the actual text that accompanies an activity appears published in a single language (English or Spanish) when our book is offered in both languages. Faced with this situation, I opted to look for a parallel text in the second language that would offer similar information and pedagogical opportunities. Another option has been to resort to translations and subtitles made by the fan community of an artist or series. When, neither a parallel text nor an official or amateur translation or subtitling has been found, the original texts have been kept. In the latter case, there is the possibility of activating the YouTube subtitling program for videos or using an online translator for written texts (although the results are not always satisfactory).

The use of web series raised additional concerns. Spanning several episodes, frequent script twists, and character changes (all of which characterize these films) may well require many hours of attentive viewing, which may discourage teachers from bringing them into the classroom and publishers from incorporating them into textbooks along with more commonly used audiovisual texts, such as short films and movies. Despite the aforementioned drawbacks, the current boom in the series, as well as the formal and thematic innovations and the high quality of many of them, justify that more learning materials and classroom time are focused on viewing and discussing these popular genre.

Structure

Hispanic Cultures Through the Screen includes 11 units: three based on serialized films, three focused on short series and five created around music videos.

The units based on serialized films are longer. They begin with some readings, explanatory notes, videos and a glossary to provide the learner with information regarding plot, location, themes, and people involved in the series (actors, directors, showrunners). Next, a set of activities and questions prompt students to analyze and discuss characters, key events in the series, and their interpretation on different topics, such as Latino identity, gender roles, social stratification, etc. These units conclude with a final assignment in which learners connect and reflect on concepts and information discussed previously.

Watching the first ten episodes of a serialized film is enough to complete the activities in the book dedicated to that type of web series. Those ten episodes, along with the readings and explanatory notes, provide an overview of the series and enough information to meet the fundamental objective of the book, which is to promote the critical analysis of audiovisual products.

The units based on short series are more concise. After an introduction and a glossary, a set of activities prompt students to analyze and discuss key aspects of each series, such as, structure, location, values promoted, characters

or narrators. It finishes with a final task for students to show their understanding of concepts discussed in the activities and their ability to connect ideas and to articulate their thinking.

Finally, the units based on music videos begin with some activities to introduce the artist or the song theme. They include a link to the music videos, as well as the lyrics transcript. They continue with activities and questions to discuss relevant elements in each song, such as, “poetic” voice, structure, “characters,” values promoted or historical and cultural references in the text. They end with a final assignment to present their thinking on topics introduced by previous activities.

Activities from the book can be done in small groups or individually, assigned as homework, or done during class time. This decision is left to the discretion of the instructor. Also, from among all the activities and questions that make up each teaching unit, the instructor can select those that interest her the most or that she considers most appropriate for her course.

In short, *Hispanic Cultures Through the Screen* aims to promote critical viewing of contemporary audiovisual products and thinking about the representation of Hispanic cultures in web series and music videos. Increasing popularity of these two genres justify dedicating part of the curriculum to them along with other more established audiovisual genres, such as short and feature films. The book is presented in English and Spanish so that it can be used in a wide variety of courses. Finally, it is organized into separate units (each based on a different audiovisual product) with different themes, structures and length, so that teachers can select those units that interest them the most for a specific course.

Acknowledgements

This project was made possible by the [Innovation Funding Program of Minnesota State](#).

Thank you to my colleagues at Bemidji State University, Dr. Miriam Rivera-Hokanson and Ms. Lisa Christensen Graefe. Dr. Rivera-Hokanson had the idea to create the Spanish course “La Telenovela”, which I taught in the fall of 2019. It is because of the difficulties in finding a textbook or materials with which to teach that class, that I decided to create this book. Ms. Christensen Graefe reviewed and edited the English version of the book (*Hispanic Cultures Through the Screen*). She made sure it was comprehensible and correct in English without losing its “foreign flavor” in the translation.

Also, thank you to Ms. Becky Bontrager, exceptional Spanish teacher at Bemidji High School, and to Dr. David Vila Domínguez (California State Univ., Monterey Bay), Dr. Julien Ekiaka Oblazamengo (Principia College), and Dr. Oriana Reyes (Brigham Young University and Utah Valley University). They generously spent their scarce time to read and review selected units from this book. I deeply appreciate their comments and suggestions, even (and especially) when we disagree.

Ana M. López-Aguilera

Assistant Professor of Spanish, Bemidji State University

ana.lopezaguilera@bemidjistate.edu

Conditions of use

Conditions of use

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License unless otherwise noted. A copy of this license is available at <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

PART I

Culturas hispanas a través de la pantalla

1. Street Food Latin America—Comida para hacerte sentir bien

1. Introducción

La serie documental *Street Food Latin America* viaja por distintos países latinoamericanos para descubrir las variedades de “comida callejera” (*street food*) que se ofrecen. La comida callejera es un tipo de comida rápida y barata que se compra en puestos improvisados y portátiles o en los mercados de abastos. Ejemplos de este tipo de comida que aparecen en la serie son: las empanadas, la feijoda, las memelas, el anticucho, el ajiaco o el relleno de papa.

La serie incluye entrevistas con los vendedores donde explican las circunstancias que les llevaron a este trabajo, describen su rutina laboral así como los platos que preparan y comentan los aspectos positivos y las dificultades que encuentran. Junto a los vendedores de comida, intervienen chefs y periodistas culinarios para explicar la historia de los platos locales, las innovaciones y la influencia que la comida callejera tiene en la gastronomía contemporánea.

Street Food Latin America es la segunda temporada de la serie y se enfoca en los siguientes países: Argentina, Brasil, México, Perú, Colombia y Bolivia. La primera temporada de la serie estaba dedicada a la comida asiática (*Street Food Asia*) y seguía la misma estructura y el mismo enfoque que la dedicada a Latinoamérica. Ambas están disponibles en Netflix.

2. Sobre los creadores

David Gelb y Brian McGinn son los creadores de la serie documental *Street Food*. Escucha [la entrevista](#), lee [el artículo](#) y contesta las preguntas para saber más.

2.1. ¿Por qué decidieron hacer la serie *Street Food*?

2.2. ¿Cómo se prepararon para grabar los episodios?

2.3. ¿Qué mensaje quieren transmitir a los espectadores con la serie *Street Food*?

2.4. ¿Qué aprendieron sobre los cocineros de la calle que aparecen en la serie?

2.5. Además de *Street Food*, ¿qué otras series de televisión han creado? ¿En qué se parecen las series? ¿En qué se diferencian?

3. Sobre el idioma

A continuación tienes una lista de lista de los platos locales que aparecen en la serie. Conocerlos te ayudará a saber más sobre las diferentes comidas de las que se habla en la serie.

Tortilla de papas	Mezcla de huevo batido y patatas que se cuaja en una sartén.
Empanada	Masa rellena de carne, verdura u otros ingredientes.
Choripán	Chorizo asado entre dos trozos de pan
Ajiaco	Sopa de papa con pollo
Mote de queso	Sopa de ñame (yuca) y queso
Tamales	Masa cocida en hojas de plátano
Relleno de papa	Masa frita de papa cocida, rellena de carne, queso y otros ingredientes.
Arepas	Tortas de maíz
Sandwich de chola	Sandwich de jamón
Ranga ranga	Guiso de estómago de vaca
Acarajé	Masa de frijoles y camarones frita
Feijoada	Guiso de frijoles y carne
Moqueca	Guiso de pescado, leche de coco y aceite de dendê (palma).
Memela	Tortillas, salsa y queso
Piedrazos	Trozos de pan remojados en escabeche de verduras (salsa hecha con vinagre y especias)
Tlayuda	Tortillas tostadas con queso, frijoles y carne asada.
Picarones	Rosquillas
Anticuchos	Corazones de vaca asados
Ceviche	Pescado marinado en zumo de limón

4. Análisis

4.1. Espacio

La serie recorre distintas ciudades y regiones de Latinoamérica en busca de comidas locales. Tu profesora dividirá la clase en grupos y asignará una ciudad a cada uno. En grupo completen la tabla y presenten sus ideas al resto de la clase. Usen los enlaces disponibles en el mapa, así como los episodios de la serie para realizar la tarea.

NOMBRE DE LA CIUDAD:	
¿En qué país se encuentra?	
¿Qué elementos geográficos la caracterizan? (Por ejemplo, estar cerca del mar o de la montaña)	
¿Cuándo fue fundada? ¿Por quién?	
¿Existe diversidad étnica o regional?	
¿Recibió o ha recibido inmigrantes?	
Describe las calles y los edificios que se ven en los videos.	
¿Qué caracteriza a las personas de la ciudad?	
¿Hay algún elemento distintivo de la vida urbana en este lugar?	
¿Cómo influye la geografía, la historia y la vida urbana de ese lugar en la gastronomía local?	

Ciudades: [Oaxaca](#) [Bogotá](#) [Lima](#) [La Paz](#) [São Salvador da Bahia](#) [Buenos Aires](#)



Mapa de Latinoamérica de Douglas Fernandes¹

4.2. Personajes

En cada episodio destaca una historia de vida en particular con la que se inicia y que ocupa la mayor parte de la narración fílmica. Estas personas protagonistas son: Pato Rodríguez (Buenos Aires), dona Suzana (Salvador), doña Vale (Oaxaca), Tomás Matsufuji (Lima), Mamá Luz (Bogotá) y doña Emiliana (La Paz). Su profesor/a creará grupos y asignará un nombre a cada grupo. En grupo, completen la tabla y presenten sus conclusiones al resto de la clase.

1.

Mapa de Latinoamérica de Douglas Fernandes en Flickr: <https://www.flickr.com/photos/thejourney1972/3473694773>

NOMBRE DEL PERSONAJE:	
¿Cuál es su historia familiar? ¿Cómo son las relaciones con su familia? ¿Tiene pareja? ¿Hijos?	
¿Cuál es su formación? ¿Dónde y qué estudió? ¿Cuál es su experiencia laboral? ¿Dónde había trabajado antes?	
¿Cómo son? Describa su aspecto físico, su vestimenta y sus rasgos de personalidad.	
¿Por qué tomó esta persona la decisión de montar un puesto de comida?	
¿Cómo se sentía cuando comenzó su negocio? ¿Cómo se siente en la actualidad (en el momento que grabaron la serie)?	
Otros datos de interés para el análisis: sexo/género, raza/etnia, clase social, orientación sexual, etc.	

Después de las presentaciones de grupo, comenten el patrón de personaje protagonista que la serie presenta. Para identificar ese patrón, fíjense en aquellos elementos que estas personas tienen en común.

Junto a estos “personajes” principales, aparecen otros a los que vamos a clasificar en dos grupos: otros chefs callejeros y los expertos. ¿Se parecen a los protagonistas? ¿Qué aportan a la serie? Es decir, ¿para qué están en la serie?

4.3. Narradores

Las personas que participan en *Food Street Latin America* más que actuar cuentan cosas al espectador. Aunque no se pueda identificar una voz narrativa única y central sí podemos señalar dos grupos de narradores. Complete la siguiente tabla según lo que estos “narradores” cuentan al espectador:

VOCES NARRATIVAS	¿Qué cuentan? ¿De qué hablan al espectador?	¿Cómo lo cuentan? ¿Qué tipo de vocabulario usan: concreto, abstracto, familiar, sofisticado...? ¿Qué tipo de oraciones?
Los dueños de puestos callejeros		
Los “comunicadores” oficiales (historiadores, periodistas...)		

4.4. Visión del mundo

a) ¿Qué concepción del mundo nos ofrece esta serie? Es decir, ¿qué valores, creencias, actitudes y comportamientos promueve esta serie y cuáles rechaza? Piense en las personas que intervienen en la serie y que todas han tenido éxito en su empresa: ¿qué acciones realizan? ¿qué valores y principios guían sus acciones? En numerosas ocasiones, esos principios o valores se expresan a través de un dicho o un aforismo en la serie: ¿recuerda alguno de esos dichos?

b) De nuevo, piense en los chefs callejeros que intervienen en la serie. De acuerdo con la lógica de la serie, todos han tenido éxito. ¿Cómo define *éxito* esta serie? Es decir, ¿en qué consiste tener éxito según la serie? Uno de los protagonistas, Toshi del capítulo localizado en Lima, se compara con su padre (dueño de varios restaurantes de lujo que generaban mucho dinero) y se autodefine como “perdedor”. Ganar mucho dinero ¿es una característica que defina a los triunfadores (los que tienen éxito) según la serie?

c) ¿Qué pasa con la suerte? ¿Es un elemento que tenga reconocimiento en la serie? Según el Diccionario de la Real Academia, suerte se define como “circunstancia de ser, *por mera casualidad*, favorable o adverso a alguien o algo lo que ocurre o sucede” (cursiva mía). Es decir, la acción humana no tiene influencia sobre la suerte. Esta definición no parece encajar bien con el alegato en favor de la capacidad de intervención y de control del ser humano.

d) Determinadas circunstancias personales que nos vienen dadas tienen una gran influencia sobre cómo será nuestra vida futura, caso de la herencia genética, el nivel de educación de los padres, la apariencia física, etc. ¿Se reconocen estas circunstancias personales en la serie? ¿Se las toma en cuenta a la hora de narrar las vidas de los protagonistas? Si es así, ¿desde qué perspectiva se las plantea?

e) Las personas que participan en la serie afirman que su trabajo les da muchas satisfacciones ¿Qué aspectos concretos de sus trabajos las hacen felices? ¿Cuáles son los aspectos negativos de sus trabajos, es decir, aquellos que las hacen desgraciadas o las enferman?

5. Tarea final

Los trabajos que aparecen en la serie son ejemplos perfectos de trabajos que satisfacen una necesidad de la sociedad como es alimentarse y que hacen felices a quienes los realizan. A pesar de ello, son trabajos que exigen un gran esfuerzo y que no tienen ni un salario ni un reconocimiento elevados. Frente a esos, argumenta el antropólogo David Graeber, existen numerosos trabajos en la actualidad que no solo son innecesarios, sino que hacen infelices

a quienes los desempeñan porque estos no ven el propósito de los mismos. Graeber les da el nombre de *bullshit jobs* (trabajos de mierda). Mira el [vídeo animado](#) donde Graeber explica en qué consisten esos trabajos de mierda y cómo deberíamos incentivar otros tipos de trabajos: aquellos que se relacionan con lo que este autor llama *care jobs* (trabajos de cuidado). Estos incluyen, por ejemplo, la educación, la crianza de niños, la sanidad y la atención a los ancianos. Escribe un breve ensayo en el que respondas a la crítica del mercado laboral que realiza Graeber, así como a su propuesta para promocionar los trabajos que ayudan y sostienen la vida de las personas en lugar de los que sostienen la producción de cosas.

Ficha técnica	
Título	<i>Street Food: Latin America</i>
Creadores	David Gelb y Brian McGinn
Años en pantalla	21 julio 2020-actualidad
País	Estados Unidos
Producción	Boardwalk Pictures, Supper Club
Distribución	Netflix
Otros datos de interés	1 temporada, 8 episodios.

Referencias

Asociación de Academias de la Lengua Española. *Diccionario de la lengua española americanismos*.

<https://dle.rae.es>. 15 May 2021.

“Bogotá.” *Wikipedia: The Free Encyclopedia*. Wikimedia Foundation, Inc., 13 May 2021. en.wikipedia.org/wiki/Bogotá. 14 May 2021.

“Buenos Aires.” *Wikipedia: The Free Encyclopedia*. Wikimedia Foundation, Inc., 9 May 2021. en.wikipedia.org/wiki/Buenos_Aires. 14 May 2021.

“‘Chef’s Table’ creator talks ‘Street Food’ and getting to the ‘emotional origin’ of dishes.” *Youtube*, uploaded by CBS This Morning, 9 May 2019, www.youtube.com/watch?v=ad9nHm7VUaY. 14 May 2021.

“David Graeber on the Value of Work.” *Youtube*, uploaded by RSA, 11 Oct. 2016, <https://www.youtube.com/watch?v=tpoJlkqEXYo>. 11 May 2021.

Halligan, B. “The Creators of ‘Street Food’ on Why Stakes Are Higher Than ‘Chef’s Table.’” *Food&Wine*, 25 April 2019, www.foodandwine.com/news/netflix-street-food-creators-interview. 14 May 2021.

“La Paz.” *Wikipedia: The Free Encyclopedia*. Wikimedia Foundation, Inc., 1 May 2021. en.wikipedia.org/wiki/La_Paz. 14 May 2021.

“Lima.” *Wikipedia: The Free Encyclopedia*. Wikimedia Foundation, Inc., 9 May 2021. en.wikipedia.org/wiki/Lima. 14 May 2021.

“Oaxaca.” *Wikipedia: The Free Encyclopedia*. Wikimedia Foundation, Inc., 19 April 2021. en.wikipedia.org/wiki/Oaxaca. 14 May 2021.

“Salvador, Bahía.” *Wikipedia: The Free Encyclopedia*. Wikimedia Foundation, Inc., 13 May 2021. en.wikipedia.org/wiki/Salvador,_Bahia. 14 May 2021.

Street Food: Latin America. Created by David Gelb and Brian McGinn, Boardwalk Pictures and Supper Club, 2020.

2. Joe T Hodo—“¿Para qué tener una Malinche cuando puedes tener un Cortés?”

1. Introducción

El programa Joe T Hodo es una serie en la que un personaje ficticio, quien representa a un gringo patriótico que siempre anda en busca del máximo beneficio (Joe T Hodo), interacciona con personas reales en diversas localidades y contextos en México. La serie se caracteriza por la brevedad de sus episodios, por el recurso a la sátira como medio para la crítica política, por su difusión a través del [Internet](#) y las [redes sociales](#), así como por la financiación particular del proyecto a través del micromecenazgo.

2. Sobre el creador

Gregory Berger es el creador y director de Joe T Hodo, así como el actor que encarna al personaje principal. Busque información sobre este director en internet. ¿Ha encontrado mucha información? ¿A qué cree que se debe esto? Comparta sus opiniones con el resto de la clase.

Lea la [entrevista](#) que la periodista Columba Vértiz de la Fuente realizó a Gregory Berger para el periódico mexicano *El Proceso*¹. Conteste las preguntas y comente sus respuestas con sus compañeros.

- 2.1. ¿Qué sabemos de la vida de Gregory Berger después de leer la entrevista?
- 2.2. ¿Qué debate social propició el nacimiento del personaje Joe T Hodo?
- 2.3. ¿Cómo llega al público el programa Joe T Hodo?
- 2.4. Según Berger, ¿a quién representa Joe T Hodo?
- 2.5. ¿Cuáles son los temas y las cuestiones que se debaten en los episodios?
- 2.6. ¿Cuáles son los referentes de Berger en su trabajo artístico?

3. Sobre el idioma

3.1. Las siguientes palabras aparecen en el programa *Joe T Hodo*. Conocerlas le ayudará a entender mejor lo que ocurre.

1.

Fuente: Twitter de Gregory Berger: <https://twitter.com/JoeTHodo/status/1357049763947032578>

Gringo/a	Estadounidense
Güero/a	Persona blanca y rubia (en la serie G.Ü.E.R.O. es el nombre del partido de Joe T. Hodo)
Pinche	Jodido, despreciable, una porquería.
Romper la madre	Dar una paliza.
Chido	Bonito, bueno.
Naco	Vulgar, de mal gusto.
Afromexicano/a	Mexicano de origen africano.
Apurarse	Darse prisa.
Lonche	Comida del mediodía.
Los Pinos	Residencia oficial del Presidente de México desde 1934 a 2018.
Chingar	Molestar a alguien. Joder.
Fifi	Persona presumida o de clase alta (despectivo).
AMLO	Andrés Manuel López Obrador (presidente de México desde fines de 2018).

3.2. Joe T Hodo utiliza un recurso literario, la sátira, para realizar su crítica política. ¿Qué es la sátira?

En su diccionario de términos literarios, Ana Platas Tasande señala que la sátira se caracteriza por su intención crítica y didáctica y que se diferencia de la comedia “precisamente en la actitud crítica, en la protesta, en la ironía, en la exageración y en el deseo que encierra de servir al mejoramiento social” (742). Una definición similar encontramos en el diccionario literario del profesor Wheeler quien define la **sátira** como “[a]n attack on or a criticism of any stupidity or vice in the form of scathing humor, or a critique of what the author sees as dangerous religious, political, moral, or social standards”. Wheeler señala ejemplos contemporáneos de sátira como la serie de dibujos animados *The Simpsons* y el programa televisivo *The Daily Show*.

4. Análisis

4.1. ¿Cómo es Joe T Hodo? Complete la siguiente tabla con las características más destacadas de este personaje.

	El personaje Joe T Hodo
Rasgos físicos	
Ropa	
Rasgos de personalidad	
Opiniones políticas	
Sus proyectos	

Conteste las preguntas y comente sus respuestas con el resto de la clase:

- a) ¿Qué tiene de especial el nombre “Joe T Hodo”?
- b) ¿En qué estereotipo se basa el personaje de Joe? ¿Conoce otros estereotipos parecidos? ¿Qué elementos reales han dado pie a estos estereotipos?
- c) En la [página web de Joe](#) se puede leer “Para qué tener una Malinche cuando puedes tener un Cortés?”. ¿Qué quiere decir esta frase?

4.2. Junto al personaje ficticio de Joe T Hodo, aparecen personas reales que conversan e interactúan con Joe. ¿Cómo son estas personas reales? ¿Qué aspecto tienen? ¿Cómo visten? ¿Cómo reaccionan ante los comentarios y los comportamientos de Joe? ¿Cuáles son sus opiniones sobre los temas que Joe plantea? ¿Cómo interpreta Joe las actitudes y las respuestas de las personas que se oponen a sus proyectos empresariales? Seleccione una escena entre Joe y otra persona cualquiera como ejemplo. Descríbala y explique las razones por las que ha elegido esta en particular.

4.3. Vuelva a leer la definición de sátira que aparece en la sección anterior. Debata con sus compañeros si el programa *Joe T Hodo* puede considerarse una sátira o no. ¿Qué rasgos de lo satírico aparecen (exageración, ironía, etc.)? Elija una escena en la que aparezca alguno de estos rasgos. Descríbala a sus compañeros y explique las razones por las que la eligió.

4.4. ¿Qué modelo de sociedad e ideas políticas critica la serie? ¿Cuáles defiende? Piense de qué personas y de qué grupos se burla la serie y cuáles son tratados con respeto y hasta con admiración.

5. Tarea final

Ayude a Gregory Berger a preparar el guion del próximo episodio del programa que tomará lugar en su ciudad (la de usted). Elija una problemática que preocupe a su comunidad. Una vez que tenga la problemática, decida en qué lugar va a ocurrir la acción y con qué tipos de personajes va a interaccionar Joe. A continuación, prepare la propuesta de Joe para afrontar la problemática, así como las preguntas que les hará a las personas con quien dialogue. Una vez que tenga toda esa información planeada, escriba el posible guion de cómo se desarrollarían esas conversaciones entre Joe y sus vecinos.

Ficha técnica	
Título	<i>Joe T Hodo</i>
Creador	Gregory Berger
Años en pantalla	2013-actualidad
País	México
Producción	Narco News TV
Distribución	Página web de la serie y canal de YouTube

Referencias

- @JoeTHodo. “Por ser blanco, rico y tener privilegios, la prensa inventa cosas de mi.” *Twitter*, 3 febrero 2021, 1:34 p.m., twitter.com/JoeTHodo/status/1357049763947032578. 10 febrero 2021.
- Asociación de Academias de la Lengua Española. *Diccionario de americanismos*. www.asale.org/obras-y-proyectos/diccionarios/diccionario-de-americanismos.
- “Charla-Entrevista con Joe T. Hodo sobre política, comedia y tragedia.” *YouTube*, uploaded by La comuna de la palabra Álvarez, 15 noviembre 2018, www.youtube.com/watch?v=IX-fJGuN9-c&feature=youtu.be. 11 febrero 2021.
- El Joe T Hodo*. 2017. <http://joethodo.com.mx/mx/el-joe-t-hodo-show/>. 5 febrero 2021.
- El Joe T Hodo Show*. YouTube. 2016. www.youtube.com/channel/UCmiaMhMpAaa7E6IyQeeO_aQ. 5 febrero 2021.
- Platas Tasende, Ana María. *Diccionario de términos literarios*. Espasa Calpe, 2004.
- Wheeler, L. “Satire.” *Literary Terms and Definitions*. Carson-Newman University, 24 abril 2018. web.cn.edu/kwheeler/lit_terms_S.html. 12 febrero 2021.

3. Cartas a mi Ex—“Una radiografía del amor en la era de la soledad”

1. Introducción

Cartas a mi Ex (2020) es una serie creada y dirigida por Jazmín Stuart (Buenos Aires, 1976). Es una producción original de UN3, la televisión por internet de la Universidad Nacional Tres de Febrero (Buenos Aires, Argentina). Se puede ver tanto en la [web de UN3](#), como en su [canal de YouTube](#). La serie se compone de ocho episodios independientes que comparten la brevedad (episodios de unos 10 minutos), la temática (el amor/el desamor romántico) y el formato de “carta” audiovisual.

2. Sobre la serie

UN3 promociona *Cartas a mi Ex* con la frase: “una radiografía del amor en la era de la soledad”. A partir de esta descripción, ¿qué imagina que veremos en los episodios? ¿Cree que, efectivamente, vivimos en “la era de la soledad”? En su opinión, ¿el amor romántico se vive de forma distinta en la época actual a cómo se vivía en, por ejemplo, la generación de sus padres?

Lea [el artículo](#) sobre la serie que apareció en el diario *El Día* y [la entrevista](#) con Jazmín Stuart que publicó el periódico *Página12*. Conteste las preguntas y comente las respuestas con sus compañeros.

- 2.1. ¿Qué características y recursos formales distinguen a esta serie, según el artículo y la entrevista?
- 2.2. ¿Por qué eligió la directora el tema del desamor como eje que articula los episodios de la serie?
- 2.3. ¿Qué intenta transmitir la serie, según su directora?
- 2.4. ¿Cómo explica Jazmín Stuart que la serie tenga una perspectiva femenina y feminista?

3. Sobre el idioma

Las siguientes palabras aparecen en la serie *Cartas a mi Ex*. La mayoría son propias de la variante del español que se habla en Argentina, país de origen de la serie. Conocerlas le ayudará a entender mejor lo que ocurre.

Mina	Expresión popular para referirse a una mujer.
Gordo/a	Forma cariñosa de dirigirse a un hombre o a una mujer
Dar paja, dar fiaca	Algo que da pereza
Chamullo	Palabrería, mentiras
Flotador	Expresión popular para llamar a la grasa alrededor de la cintura.
Re increíble	Uso del prefijo re- para reforzar el significado del adjetivo que le sigue.
Chavón/a	Chico/a, muchacho/a
Bancar	Aguantar o soportar a alguien
Quedarse duro/a	Quedarse sorprendido/a, sin saber cómo responder
Dupla	Equipo de trabajo de dos personas
Pibe	Muchacho, chico
Flecharse	Enamorarse
Los viejos	Forma afectuosa, cariñosa de llamar a los padres
Pelotudo/a	Estúpido/a, idiota

4. Análisis

4.1. La serie muestra distintos modelos y aspectos de las relaciones amorosas. ¿Cuáles destacan en cada episodio? Complete la tabla con una palabra o frase para cada uno de los episodios. Explique a sus compañeros por qué ha elegido esas palabras. ¿Qué elementos se repiten en los diferentes episodios?

Episodio	Elemento destacable	Episodio	Elemento destacable
<i>Uno</i>	Atracción sexual	<i>Cinco</i>	
<i>Dos</i>		<i>Seis</i>	
<i>Tres</i>		<i>Siete</i>	
<i>Cuatro</i>		<i>Ocho</i>	

4.2. En el artículo que leímos antes, la directora dice que en las relaciones “siempre hay un aprendizaje y uno aprende sobre uno mismo”. ¿Qué aprenden los protagonistas de estos episodios? ¿Cómo cambian a partir de este aprendizaje? ¿Se pueden considerar convencionales las relaciones amorosas que aparecen en la serie? ¿Por qué? ¿Qué tipos de amor se echan en falta en la serie?

4.3. El formato de la serie es peculiar. La directora lo llama “epistolar” en la entrevista que leímos. ¿En qué se parecen estos episodios a una carta? ¿En qué se diferencian? ¿Qué efectos tiene el que el protagonista mire directamente al espectador en algunas escenas? ¿Cree que este efecto aporta algo especial a la serie? ¿Qué otros rasgos formales le llaman la atención?

4.4. Otro aspecto llamativo en la serie es el papel central otorgado al cuerpo y al sexo. La cámara se recrea en ofrecer al espectador besos, caricias, miradas, olfateos, incluso golpes en el caso del episodio sobre violencia en la pareja. ¿Cómo son los cuerpos que aparecen en esta serie? ¿Hay cuerpos viejos? ¿Gordos? ¿Racializados? ¿Con dificultades de movilidad?

En grupos de dos o tres personas, elaboren una lista de actividades que nos hagan recordar que tenemos

un cuerpo. Comer o ponerse enfermos serían buenos ejemplos. Comparen su lista con la serie: ¿cuáles de esas actividades aparecen en la serie? Si lo hacen, ¿cómo se presentan?

5. Tarea final

Imagine que usted es el destinatario de una de las “cartas” de la serie. Elija la que prefiera y responda a quien la manda. Su respuesta puede ser una carta escrita o un vídeo y, en ella, da su versión de los acontecimientos que se cuentan en el episodio y explica sus razones para actuar como lo hizo.

Ficha técnica	
Título	<i>Cartas a mi Ex</i>
Creadora y directora	Jazmín Stuart
Fecha de emisión	14 febrero 2020
País	Argentina
Distribución	Universidad Nacional Tres de Febrero
Otros datos de interés	8 episodios. Disponible en el canal YouTube de la distribuidora.

Referencias

Asociación de Academias de la Lengua Española. *Diccionario de americanismos*. www.asale.org/obras-y-proyectos/diccionarios/diccionario-de-americanismos. 12 febrero 2021.

“Cartas a mi ex’: cuando el final de un amor es una chance para aprender y cambiar.” *El Día*, 17 febrero 2020, www.eldia.com/nota/2020-2-17-4-47-59-cartas-a-mi-ex-cuando-el-final-de-un-amor-es-una-chance-para-aprender-y-cambiar-espectaculos. 10 febrero 2021.

“Cartas a mi ex’: las historias del desamor.” *Página 12*, 9 marzo 2020, www.pagina12.com.ar/251790-cartas-a-mi-ex-las-historias-del-desamor. 10 febrero 2021.

UN3TV. Universidad Nacional de Tres de Febrero. <https://un3.tv>. 10 febrero 2021.

UN3TV Channel. Youtube. www.youtube.com/c/UN3TV/featured. 10 febrero 2021.

4. Jane the Virgin—Telenovelas: el drama de la vida común y corriente

1. Sinopsis

Jane es una joven muy religiosa que se ha comprometido a conservar su virginidad hasta estar casada. Por causa de un error médico, Jane queda embarazada. A partir de ahí, la vida que Jane había planificado cuidadosamente se ve alterada por completo. No sólo tiene que hacer frente a un embarazo inesperado y al cuidado de un bebé, sino que también debe tomar decisiones en el campo laboral (arriesgarse a una carrera literaria o continuar en la enseñanza) y en cuestiones del corazón (seguir con su novio estable o responder a los inesperados sentimientos que el padre biológico de su hijo le despierta). La trama de la serie y la vida de la protagonista se complican con cuestiones familiares como el padre desconocido de Jane que reaparece, la abuela que está a punto de ser deportada o la madre que persigue sueños de artista.

2. Sobre el lugar. Contexto geográfico

La serie toma lugar en Miami, Florida. Según la Oficina del Censo, alrededor del 70% de la población de la ciudad es hispana¹, la mayoría de origen cubano o caribeño. Mire este vídeo sobre [Little Havana](#) y sobre [Calle Ocho](#) para conocer mejor esta zona de Miami. Conteste las preguntas sobre los vídeos. Luego, comente sus respuestas con sus compañeros/as.

- 2.1. ¿Cómo se toma el café en Calle Ocho?
- 2.2. ¿Cuáles son algunos platos típicos de Cuba que puede comer en Little Havana? ¿Y bebidas?
- 2.3. ¿Qué tiene de especial *Dominos Park*?
- 2.4. ¿Cuál es el nombre de algunas celebridades que tienen su estrella en el Paseo de la Fama de Little Havana?
- 2.5. ¿Qué objetos en los vídeos recuerdan a Cuba?

3. Sobre el tema. Las telenovelas

En la *Concise Encyclopedia of Mexico*, la autora mexicana Blanca de Lizaur define las telenovelas como “serialized

1.

<https://www.census.gov/quickfacts/fact/table/miamicityflorida,miamidadecountyflorida/PST045219>

sentimental dramas transmitted by television” (743). Estas ficciones televisadas, continúa la autora, se construyen alrededor de un conflicto central que genera tensión dramática hasta que se resuelve con un final feliz (743).

Aunque se suelen equiparar a las *soap operas* estadounidenses, las telenovelas latinoamericanas presentan diferencias fundamentales con respecto a las primeras. Las telenovelas se emiten de forma diaria en horario de máxima audiencia y tienen una duración determinada. Por su parte, los episodios de las *soap operas* aparecen semanalmente en horario de mañana y pueden llegar a extenderse a lo largo de varios años si se mantiene la audiencia. En lo que respecta al público, también se reconocen diferencias entre los dos productos televisivos: mientras que las *soap operas* están pensadas para un público mayoritariamente femenino, las telenovelas reúnen ante el televisor a un público más diverso, básicamente, a toda la familia. Asimismo, las telenovelas incluyen referencias al contexto sociohistórico en que se desarrollan, de forma que cuestiones como la pobreza, la discriminación y el conflicto social aparecen en los episodios. Por el contrario, las *soap operas* ignoran dicho contexto y no mencionan cuestiones sociales o históricas, sino que se centran en problemáticas personales y familiares.

Autores como Lizaur, La Pastina y Martínez, señalan una serie de características comunes a las telenovelas latinoamericanas. Predominan las historias románticas y de suspense con toques dramáticos y sentimentales exagerados que revelan la raíz melodramática de este género. Aunque las telenovelas tratan temas comunes de la vida diaria como una relación amorosa, un conflicto familiar o la búsqueda del éxito profesional, también se acompañan de elementos que se alejan de la realidad común (un origen familiar aristocrático que se revela al final, algunas localizaciones exóticas o un hecho extraordinario que pone en marcha la acción). De acuerdo con su raíz melodramática, la telenovela no busca reproducir la realidad sino sublimarla. Para ello, los temas comunes se revisten de ribetes dramáticos, extraordinarios o fuera de lo común.

Un elemento clave para el éxito de las telenovelas es la identificación emocional del espectador. Como señala Lizaur, las telenovelas ofrecen representaciones simbólicas de los valores e instituciones de una sociedad que el público reconoce y celebra como propios (*Concise* 743). Alejarse de esos valores compartidos conlleva el riesgo del rechazo del público. Por otra parte, las emociones funcionan como un lenguaje universal a través del cual la telenovela logra reunir frente al televisor a un público muy diverso. Al fin y al cabo, el sufrimiento, la pasión o la envidia son emociones reconocibles por todos los seres humanos aun cuando culturas diversas las expresen de formas distintas.

Las telenovelas tienen una estructura narrativa clásica (con un principio, un nudo y una conclusión) y el desarrollo de la trama es lineal. Un elemento típico del género es el final feliz y climático. Es decir, los conflictos se solucionan a satisfacción del espectador. Al llegar al último episodio, el espectador encuentra alivio a las intensas emociones y a los desasosiegos que ha experimentado al acompañar (a causa del mecanismo de identificación) a los personajes en sus peripecias.

Lizaur indica que el lenguaje de las telenovelas es estandarizado (*Concise* 744). En estos productos culturales no se presta mucha atención a las variedades regionales, de clase, de registro o de nivel educativo que afectan a la lengua. De igual forma, las telenovelas siguen formatos estándares que han dado lugar a fórmulas y elementos (determinadas frases, escenas o tipos de personajes, etc.) que se repiten. En definitiva, la telenovela es un género complaciente con el espectador que, tras hacerle sufrir por un cierto número de episodios, viene a reafirmar los valores y las estructuras en que se asienta su mundo. De ahí que la repetición y lo familiar sean rasgos distintivos de este género televisivo.

4. Sobre las personas. Biografías



Gina Rodríguez es la actriz que interpreta a Jane Villanueva ². Lea su [biografía](#) y conteste las preguntas.

- 4.1. ¿De dónde es Gina? ¿Y su familia?
- 4.2. ¿Cuál es su formación artística?
- 4.3. ¿En qué obras ha participado? ¿Qué tipo de papeles tiene en las mismas?
- 4.4. ¿Con qué proyectos y organizaciones colabora?
- 4.5. ¿Qué tres adjetivos usaría para describir a Gina Rodríguez? ¿Por qué?

5. Sobre el idioma

5.1. Las siguientes palabras están relacionadas con el género de las telenovelas. Conocerlas le ayudará a entender mejor lo que ocurre en nuestra serie.

Buena chica	Joven inteligente, trabajadora, bonita y agradable. Pero también es alguien que busca agradar a los demás, que cumple las reglas y que teme asumir riesgos o equivocarse. (<i>a good girl</i>)
Culebrón	Telenovela
Devorahombres	Mujer seductora que cambia de pareja con mucha frecuencia. (<i>maneater</i>)
Electricidad	Expresión que hace referencia a la atracción que dos personajes sienten el uno hacia el otro.
Era el destino	Expresión común en las telenovelas que se usa para explicar hechos improbables que acaban sucediendo. (<i>It was meant to be</i>)
Galán	Hombre atractivo y con buenos modales.
Heroína	La protagonista femenina que supera los obstáculos y consigue su recompensa al final de la historia.
Playboy	Hombre seductor que cambia de pareja con mucha frecuencia.
Traición	Elemento recurrente en una telenovela: acción que falta a la confianza o a la lealtad.
Villano/a	El personaje malvado de la telenovela. Hace todo lo posible por obstaculizar la felicidad de los protagonistas.
Anagnórisis	Momento en que se revela la verdadera identidad de un personaje.

5.2. Lea la definición de *parodia*. Le ayudará a realizar actividades posteriores.

2.

Imagen de Miami Film Festival en Flickr <https://www.flickr.com/photos/55155430@N03/8639671885/> CC BY-SA 2.0

Según el Diccionario de términos literarios de Ana María Platas Tasande, “[l]a parodia surge cuando se imitan con fines burlescos un texto, una situación, los rasgos de un escritor, las características de un personaje...” (612). El *Diccionario de términos literarios* de Oxford nos ofrece otra definición de parodia o *parody* en inglés: “A mocking imitation of the style of a literary work or works, ridiculing the stylistic habits of an author or school by exaggerated mimicry (248).

6. ¿Quién dice...?

Una el nombre de cada personaje con una de las citas de la serie.

Rogelio	Jane	Rafael	Xiomara	Gloria	Narrador
---------	------	--------	---------	--------	----------

6.1. “Come to my gig tomorrow night, boo. Don’t you judge! The best way to get over a man is to get under a new man. Trust.” _____

6.2. “Entonces este es uno de esos momentos en que nuestra fe se pone a prueba. ... Tienes que escucharme... No sabes esto... Cuando tu madre vino a casa a los dieciséis años y me dijo que estaba embarazada, yo le pedí que abortara. Y ella dijo que no, gracias a Dios. Pero cargo esa vergüenza en mi corazón cada día. Porque ahora, tú eres la parte más importante de mi vida y esto va a ser la parte más importante de tu vida también.” _____

6.3. “I know it is hard, Xiomara. And I was a screw-up years ago, but I have changed. I want my daughter to have the pleasure of knowing me. I want to be a part of her life.” _____

6.4. “In *novelas*, this is known as an *encuentro significativo* or a ‘significant encounter.’ It’s the moment when two people who are meant for each other have their first encounter.” _____

6.5. We heard the heartbeat, mom. And I just started to think about it. I just didn’t want this to take over my life and change everything. ... But it’s going to. ‘Cause it’s not a stupid milkshake, it’s a baby, and I’m gonna get attached to it. I mean, how can I not? And then I have to give it to them. And that’s what I want to do. I do, but it’s gonna be so hard. I mean, it just is.” _____

6.6. “I’ve never felt this type of connection with anyone in my entire life. A-And we’re having a baby, you know? Look, Jane, this-this is crazy, I know. But I’ve never been the type of guy that believes in fate or destiny. What are the chances, huh? I mean, we kissed five years ago, and now we’re, we’re, here. It sounds crazy but doesn’t this just all kind of feel meant to be? I know it’s a lot a-and you need to think but I just, I had to tell you.” _____

7. Trama. ¿Qué pasó?

La trama de esta serie es una sucesión de obstáculos que cambian los planes, los deseos y las expectativas de los personajes. Complete las oraciones con los obstáculos que impiden que los planes de los personajes se cumplan. Comente con sus compañeros las consecuencias que esos cambios tienen en el resto de la historia.

1.

1.1 Jane Gloriana Villanueva prometió a su abuela que no tendría relaciones sexuales hasta el matrimonio PERO

- 1.2 Rafael Solano no planeaba tener un hijo PERO ...
- 1.3 Jane está de acuerdo en dar el bebé a Rafael y Petra PERO
- 1.4 Petra simula que ama a Rafael y que quiere un hijo PERO
- 1.5 Jane y Michael planean su boda PERO ...
- 1.6 Xiomara no quiere decir a Jane quien era su padre PERO
- 1.7 Rogelio no sabía que tenía una hija PERO ahora
- 1.8 Las monjas del colegio donde trabaja Jane no ven con buenos ojos a una mujer soltera embarazada PERO...
- 1.9 Jane siempre ha sido responsable y ha tomado decisiones sensatas PERO
- 1.10 El hotel Marbella es un hotel muy caro y respetado PERO

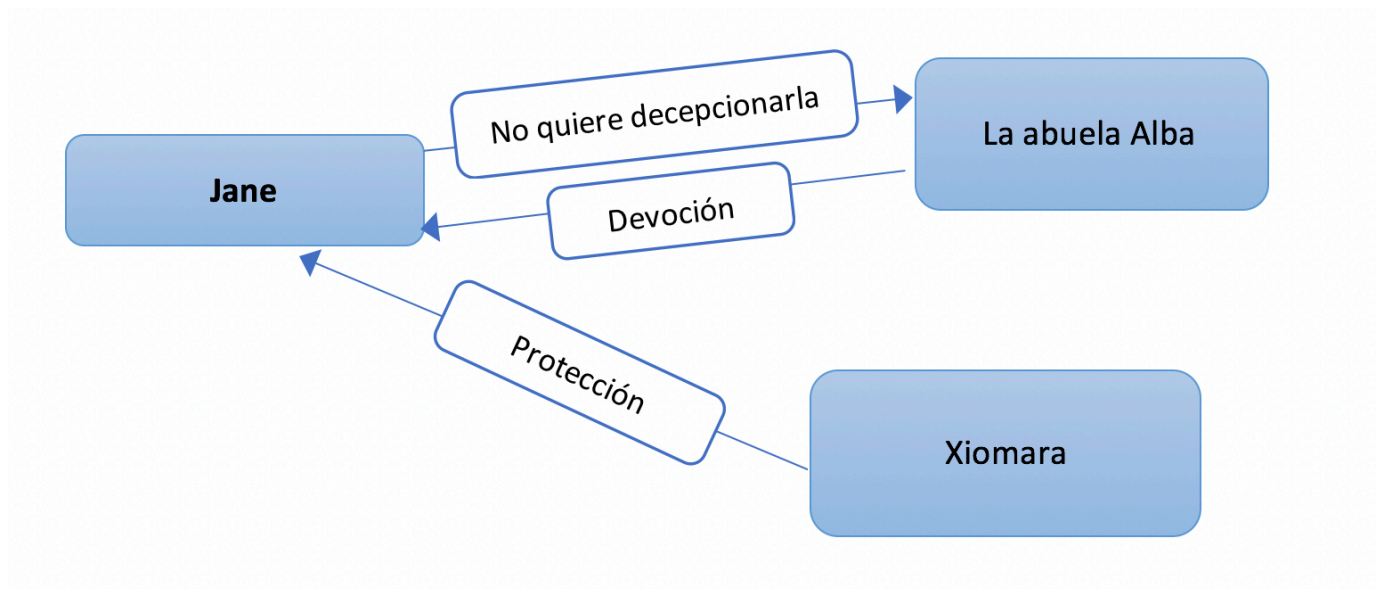
8. Personajes. ¿Quiénes son?

Complete las siguientes actividades para saber más sobre los personajes de la serie y las relaciones que se establecen entre ellos.

8.1. Su profesor/a le va a asignar uno de los personajes principales: Jane, Xiomara, la abuela Alba, Rafael, Michael, Rogelio o Petra. Complete el cuadro con el nombre del personaje y cuatro características de su personalidad como, por ejemplo, valiente, sincero o religioso. Explique en qué escenas de la serie pueden verse esas características del personaje.

Nombre del personaje	Característica 1:	¿En qué escena se muestra?
	Característica 2:	¿En qué escena se muestra?
	Característica 3:	¿En qué escena se muestra?

8.2 Vamos a representar las relaciones entre los personajes. Dibuje un “árbol de personajes”: una mediante una línea con quién se relaciona cada personaje y añada una palabra que describa esa relación. Comente con sus compañeros lo que ha escrito. Le damos el comienzo del “árbol”. Complételo con el resto de personajes principales: Rogelio, Rafael, Petra, Michael.



8.3. ¿Qué personaje de *Jane, the Virgin* eres? Complete [el test](#) para descubrirlo. ¿Está de acuerdo con el resultado?

9. Escenas. Una mirada atenta

Piense en algunas escenas de la serie y conteste las preguntas.

9.1. Episodio 1: La promesa. Alba habla a su nieta Jane sobre la virginidad. ¿Qué característica de la virginidad es la más importante, según la abuela? Para explicarla, doña Alba recurre a un objeto y a un experimento: ¿en qué consiste el experimento? ¿Qué le ocurre al objeto tras el experimento? ¿Qué opina Jane sobre lo que le explica su abuela? ¿Y la madre?

9.2. Episodio 1: la inmaculada concepción. Jane se desmaya en el autobús y su madre la lleva a la clínica. ¿Qué le comunica el doctor en la clínica? ¿Cómo reacciona Jane? ¿Y su madre? Después de repetir la prueba, ¿cambia la actitud de las mujeres? ¿Qué hacen?

9.3. Episodio 2: la primera ecografía. ¿Cuántas personas acuden a la prueba? ¿Cómo es el encuentro entre el grupo de personajes? En la sala de ecografías no hay espacio para tantos, así que la enfermera pide a algunos que se marchen: ¿quiénes se quedan? ¿Cuál es el criterio para elegir quién se queda en la habitación? En esta escena, observamos dos momentos de acercamiento: el primero, entre Jane y Rafael y el segundo, entre Michael y Petra. ¿Qué sentimiento compartido acerca a Jane y Rafael? ¿Qué objetivo comparten Michael y Petra?

10. Análisis

Realice las siguientes actividades para profundizar en los temas de la serie.

10.1. Maternidad. En esta serie destacan las relaciones madre-hija en dos núcleos familiares: por una parte, Alba-Xiomara-Jane y, por otra, Petra-Madga. Contesta las siguientes preguntas sobre las madres de estas familias:

	Alba	Xiomara	Magda
¿Se comporta como una madre tradicional?			
¿Qué características o comportamientos la acercan o la alejan del modelo tradicional de madre? Piensa en alguna escena que sirva de ejemplo.			
¿Cómo afecta la forma de ser de esta madre sobre la vida de la hija? Piensa en alguna escena que sirva de ejemplo.			
¿Cambia esta madre cuando resulta obvio que su forma de ser <u>daña o perjudica a su</u> hija?			

Futuras madres. Jane y Petra esperan ser madres. ¿Cuáles son las razones detrás de su “maternidad”? ¿Cómo van a llegar a ser madres? Jane cambia su actitud hacia el hijo que espera: ¿cómo vemos ese cambio en la serie? ¿Cómo afecta el embarazo la vida de Jane?

Padres. ¿Cómo se comportan los padres en esta serie? ¿Se parecen al modelo tradicional de paternidad? ¿Qué impacto tienen sobre la forma de ser y la vida de sus hijos?

Después de analizar comportamientos y características de distintas madres y distintos padres, ¿cuáles son los modelos que propone la serie? En otras palabras, ¿cómo habrán de comportarse Jane y Rafael si quieren ser buenos padres, según la serie?

10.2. El cuerpo. ¿Qué aspectos del físico de estos personajes llaman la atención? ¿Y de la forma en que visten? ¿Hay algún personaje feo en esta serie? ¿Qué rasgos exhiben que los hagan poco atractivos? ¿La fealdad física coincide con la “fealdad” moral (el ser feo por dentro)? ¿Qué etnias o razas distintas aparecen en la serie? ¿Se asocian con determinados comportamientos o actitudes?

10.3. Lo latino-latinidad. ¿Qué muestras de la historia o cultura latinas aparecen en la serie? ¿Hay referencias a grupos específicos de latinos, por ejemplo, cubanos o puertorriqueños? ¿Qué personajes entienden y/o hablan español? ¿De qué país viene doña Alba? ¿Por qué se pone nerviosa la abuela cuando reciben cartas oficiales o del juzgado? La mayoría de personajes tienen apellidos hispanos, ¿encajan en el modelo de hombre o mujer hispanos que suele aparecer en la media? ¿En qué se parecen y en qué son diferentes a ese modelo típico?

10.4. Lujo y glamour

- 1.1 Varios personajes principales viven en el hotel Marbella. ¿Cómo es este establecimiento? ¿Qué tipo de cliente se aloja allí? ¿Cómo será la vida doméstica de Rafael y Petra en el hotel? Por su parte, el lugar donde viven Jane y su familia es muy diferente. ¿Cómo es su casa? ¿Qué impresión produce? ¿Qué actividades realizan las tres juntas en este lugar? ¿Cuál de las dos viviendas da la impresión de ser un hogar además de una vivienda? ¿Con qué clase social se asocia este tipo de vivienda?
- 1.2 ¿Qué medios de transporte usan los personajes de esta serie? ¿Con qué clase social se asocia el transporte público? ¿Y los coches deportivos?
- 1.3 ¿Qué profesiones aparecen en la serie? ¿Cómo están considerados por la sociedad esos trabajos? ¿Son profesiones que se suelen asociar con apellidos hispanos en la media?
- 1.4 ¿Cómo son las fiestas o las citas románticas que toman lugar en esta serie? ¿En qué tipo de establecimiento ocurren? ¿Cómo es el decorado o el ambiente? ¿Qué tipo de bebidas y comidas se sirven? ¿Qué entretenimientos se ofrecen? ¿Es fácil entrar en la fiesta o es de acceso restringido?

10.5. La religión. El embarazo de Jane, la abuela y el colegio donde trabaja Jane son referentes a la religión católica en la serie. ¿A qué dogma de la religión católica hace referencia el embarazo de Jane? ¿Qué prácticas y valores religiosos favorece la abuela? ¿Cómo reciben las monjas a Jane (una embarazada soltera) en el colegio católico? ¿Qué otros aspectos de la religión católica aparecen en la serie? ¿Se hace referencia a otras religiones?

10.6. Soap operas y Telenovelas. Lee la sección “Sobre el tema”. ¿En qué se parece *Jane the Virgin* a una soap opera? ¿En qué se parece a una telenovela latinoamericana? Si tuviera que elegir una de las dos categorías, ¿en cuál de las dos clasificaría *Jane the Virgin*?

10.7. Identificación y distanciamiento. Las telenovelas incluyen mecanismos que provocan la identificación del espectador con los personajes. Es decir, el público se reconoce en las experiencias y emociones de los personajes de la telenovela y pueden decir: “eso me ha pasado a mi también”, “Yo me siento así muchas veces”. ¿Qué elementos en *Jane the Virgin* ayudan a que el público se identifique con los personajes de la serie?

Jane the Virgin es especial porque también incorpora mecanismos de distanciamiento que rompen o hacen difícil el proceso de identificación. Este distanciamiento se consigue incluyendo elementos que resaltan que la serie es una ficción. ¿Qué elementos en *Jane the Virgin* nos recuerdan que nos hallamos ante una ficción? Esta [página web](#) le puede ayudar.

10.8. Personajes tipo. Las telenovelas no suelen prestar mucha atención al desarrollo individualizado de los personajes. Antes bien, estos representan una idea, un valor moral o una institución. Los rasgos, forma de hablar o comportamiento de los personajes vienen impuestos por la tradición literaria que ha codificado esas características en tipos que el público reconocerá rápidamente, caso de la madrastra malvada o el galán seductor. En la sección “Sobre el idioma” tiene los nombres de personajes tipo que aparecen en las telenovelas y en [esta página web](#) puede averiguar más sobre ellos. ¿Quiénes son esos personajes tipo en *Jane the Virgin*? ¿Qué características exhiben que los clasifican en un determinado tipo? ¿Siguen el tipo de personaje fielmente o se alejan de él?

10.9. Parodia de la telenovela. Lea este artículo sobre “[situaciones típicas en una telenovela](#)”. ¿Cuáles de esas situaciones aparecen en *Jane the Virgin*? ¿Con qué tono nos “cuenta” el narrador esas escenas? Aquí tiene una [lista de tonos narrativos](#) para consultar.

Vuelve a leer las definiciones de parodia que aparecen en la sección “Sobre el idioma”: ¿Es *Jane the Virgin* una parodia o no de las telenovelas latinoamericanas? Explique las razones que le hacen pensar eso.

10.10. Cosmovisión. ¿Qué concepción del mundo nos ofrece esta serie? Es decir, ¿qué valores, creencias, actitudes y comportamientos promueve esta serie y cuáles rechaza? Piense en los personajes que son castigados y en los que reciben su recompensa: ¿qué acciones realizan? ¿Qué valores y principios guían sus acciones?

11. Tarea final

En grupo, van a escribir el guion de un nuevo episodio de *Jane the Virgin*. Luego lo actuarán en clase. Hecho a tener en cuenta: en este episodio, June, la hermana gemela malvada de Jane, aparece en la puerta de la casa de las mujeres Villanueva. En su guion pueden atender preguntas como: ¿de dónde viene? ¿Cuáles son sus intenciones? ¿Dónde ha estado todos estos años?, ¿Por qué nadie sabía de ella?, etc. No olviden incluir las características definitorias de la serie *Jane the Virgin* y que hemos comentado en las actividades previas.

Ficha técnica	
Título	<i>Jane the Virgin</i>
Creador	Jennie Snyder Urman
Guion	Basado en la telenovela venezolana <i>Juana, la virgen</i> de Perla Frías.
Año	Octubre de 2014 a julio de 2019
País	Estados Unidos
Actores	Gina Rodríguez (Jane Gloriana Villanueva) Justin Baldoni (Rafael Solano) Brett Dier (Michael Cordero) Andrea Navedo (Xiomara Gloriana Villanueva) Yael Grobglas (Petra Solano) Ivonne Coll (Alba Gloriana Villanueva) Jaime Camil (Rogelio de la Vega) Yara Martínez (Dr. Luisa Alver) Anthony Méndez (narrador)
Producción	Poppy Productions, RCTV International, Electus, Warner Bros. Television, CBS Television Studios
Distribución	CBS Television Distribution, Warner Bros. Television Distribution
Música	Gustavo Santaolalla
Premios	America Film Institute Television Program of the Year Award (2014), Golden Globe Award for Best Actress in Television Series Musical or Comedy a Gina Rodriguez (2014), People's Choice Award to Favorite New TV Comedy (2014).
Otros datos de interés	5 temporadas, 100 episodios. Disponible en la plataforma Netflix
Referencias	

“10 situaciones típicas que no pueden faltar en una telenovela mexicana”. *Purosarcasmo*. <https://purosarcasmo.net/10-situaciones-tipicas-que-no-pueden-faltar-en-una-telenovela-mexicana>. 10 diciembre 2020.

- “14 personajes típicos que siempre aparecen en las telenovelas. *GenialGurú*. <https://genial.guru/admiracion-curiosidades/14-personajes-tipicos-que-salen-en-cualquier-telenovela-1124110>. 10 diciembre 2020.
- Awad, Maria. “Which ‘Jane the Virgin’ Character Are You (Quiz)?” *TV Insider*, 15 May 2019. www.tvinsider.com/774877/which-jane-the-virgin-character-are-you-quiz/. 10 Dec. 2020.
- Baldick, Chris. *The Oxford Dictionary of Literary Terms*. Oxford University Press, 2008.
- Epic Theatre and Brecht*. BBC, <https://www.bbc.co.uk/bitesize/guides/zwmvd2p/revision/2>. 10 diciembre 2020.
- “Florida Travel: Visit Miami’s Little Havana.” *Youtube*, uploaded by Visit Florida, 8 agosto 2018, www.youtube.com/watch?v=anJn8RtGeb0. 15 diciembre, 2020.
- Jane the Virgin*. Developed by Jennie Snyder Urman, Poppy Productions-RCTV International-Electus-Warner Bros. Television-CBS Television Studios, 2014-2019.
- Lizaur, Blanca de. “Telenovelas.” *Concise Encyclopaedia of Mexico*. Edited by Michael S. Werner. Fitzroy Dearborn, 2001, pp. 743-745.
- . “La telenovela como literatura popular.” *Ánthropos*, vol. 166, 1996, pp. 133-135.
- . “La telenovela como melodrama y su aprovechamiento pedagógico.” Notas para teleconferencia dentro de la serie *El uso pedagógico de la televisión teleconferencia*, EDUSAT, 1998.
- López Nieves, Luis. “Tono narrativo: instrucciones para escribir cuentos o novelas”. *Ciudad Seva*. <https://ciudadseva.com/texto/tono-narrativo>. 18 diciembre 2020.
- Martínez, Ibsen. “Romancing the Globe.” *Foreign Policy*, no. 151, 2005, pp. 48–56. JSTOR, www.jstor.org/stable/30048214. 18 diciembre 2020.
- “Miami’s Calle Ocho.” *Youtube*, uploaded by fashionadoTV, 27 febrero 2014, www.youtube.com/watch?v=SO4UEjuM9Os. 15 diciembre 2020.
- Pastina, La A., Cacilda M. Rego, Joseph D. Straubhaar. “The Centrality of Telenovelas in Latin America’s Everyday Life: Past Tendencies, Current Knowledge, and Future Research.” *Global Media Journal*. Vol. 2, no. 2, 2003. www.globalmediajournal.com/open-access/the-centrality-of-telenovelas-in-latin-americas-everyday-lifepast-tendencies-current-knowledge-and-future-research.php?aid=35095. 10 diciembre 2020.
- Platas Tasende, Ana María. *Diccionario de términos literarios*. Espasa Calpe, 2004.

5. Vida–Soplaré y soplaré, y tu casita derribaré

1. Sinopsis

En *Vida*, la muerte de su madre reúne a las hermanas Lyn y Emma después de varios años sin contacto. Herederas del bar de su madre y del edificio en que se encuentra, las hermanas se deciden a renovar el negocio familiar para convertirlo en uno de los lugares de moda de Los Ángeles. Situado en una zona de rápida gentrificación, el bar Vida se convierte en un objetivo de negocio para las inmobiliarias y en diana de las protestas locales que lo consideran símbolo de la gentrificación. Acosadas por vecinos y promotoras inmobiliarias, Lyn y Emma se ven obligadas a superar sus recelos mutuos, enfrentarse a sus inseguridades y apostar por su proyecto de Vida, como camino para una vida nueva y más satisfactoria.

2. Sobre el lugar. Contexto geográfico

La serie toma lugar en Boyle Heights, un barrio del Eastside de Los Ángeles. Haga click sobre la imagen para obtener información sobre este barrio.



Mapa del barrio Boyle Heights¹

3. Sobre el tema. La gentrificación

Cafés, galerías de arte, condos decorados al estilo escandinavo...En principio, parecen espacios inofensivos dedicados al esparcimiento o al descanso. No obstante, los habitantes de las ciudades contemporáneas han aprendido que la proliferación de estos espacios en un barrio indica que el proceso de gentrificación ha comenzado en la zona. Pero, ¿en qué consiste exactamente la gentrificación?

El término es un calco del inglés *gentrification* que se ha popularizado a través de los medios de comunicación aun cuando todavía no aparece recogido en los diccionarios oficiales de la Real Academia. *Gentry* hace referencia a las clases pudientes y, en pocas palabras, gentrificación se puede definir como la transformación de un barrio popular en uno elitista. ¿Qué causa esta transformación? ¿Y cuáles son sus efectos? Con respecto a esta última cuestión, la gentrificación de un barrio afecta a los inmuebles, los vecinos, el comercio y la vida comunal en el mismo. Los deteriorados edificios del barrio son rehabilitados o demolidos para construir nuevos edificios. Los vecinos autóctonos de clase trabajadora o pobre son desplazados por recién llegados de clases altas que disponen de mayores recursos y pueden pagar el precio más elevado de los inmuebles remodelados. Estos nuevos vecinos no sólo son ricos, sino que, con frecuencia, también son blancos, con lo que, a la dimensión de clase se añade la racial. Finalmente, los negocios y los espacios de cultura y esparcimiento que atendían a los vecinos originales del barrio gentrificado desaparecen con ellos y son sustituidos por nuevos comercios y espacios orientados a satisfacer los gustos y las necesidades de los vecinos pudientes.

Con respecto a las causas, no existe acuerdo sobre las mismas ². Una perspectiva enfatiza el cambio en las preferencias individuales en materia de vivienda como causa de la gentrificación. Es decir, si tras la Segunda Guerra Mundial, los estadounidenses se trasladaron en masa a las zonas residenciales de las afueras de la ciudad (*suburbs*), ahora las nuevas generaciones optan por volver a los centros urbanos. Otra explicación sitúa la causa de la gentrificación en la acción de agentes diversos como gobiernos locales y nacionales, empresas inmobiliarias e instituciones de crédito, los cuales promueven la rehabilitación inmobiliaria y el desalojo vecinal en barrios deprimidos con un objetivo de ganancia económica.

Resulta difícil imaginar que un fenómeno global como el de la gentrificación, el cual toma lugar en numerosas ciudades de distintos países y que sigue unos patrones similares, responda a la iniciativa particular de los consumidores de vivienda. La gentrificación de los centros urbanos en la actualidad, igual que la creación de las zonas residenciales del extrarradio hace unas décadas, es resultado de una concepción específica de la vivienda (entendida como un producto de mercado, en lugar de, por ejemplo, un derecho fundamental) en un contexto histórico determinado (la fase tardía del capitalismo o neoliberalismo). Los pobres carecen prácticamente de capacidad de influencia en materia de vivienda. Antes bien, se encuentran a merced de las decisiones de otros en materia de dónde van a vivir. Y esas decisiones en cuestiones inmobiliarias no responden a principios de convivencia o justicia, sino al principio de maximizar los beneficios de los agentes que participan en el mercado.

4. Sobre las personas. Biografías.

Tanya Saracho es la creadora de la serie *Vida*. Escuche [la entrevista](#), lea sobre [su vida y sus obras](#) y conteste las preguntas.

4.1. ¿Dónde nació Tanya? ¿Dónde se ha criado y vivido en los últimos años?

1.

Map of Boyle Heights, California, as delineated by the Los Angeles Times, under license CC BY 2.0 en <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=47397120>

2.

Sobre el tema consultar García Herrera, McDonald, Moskowitz, Putman y Smith

- 4.2. ¿Cuál ha sido su formación artística?
- 4.3. ¿Cuáles son los temas y las personas que inspiran sus obras?
- 4.4. ¿En qué proyectos teatrales y televisivos ha participado?
- 4.5. ¿Considera que Tanya es una persona exitosa? ¿Por qué?

5. Sobre el idioma

5.1. Las siguientes palabras aparecen en la serie. Conocerlas le ayudará a entender mejor lo que ocurre.

Carnala	Hermana o alguien con quien se mantiene una relación de amistad estrecha.
Chingón	Capaz, determinado, simpático, hábil, <i>cool</i>
Chingona	Mujer problemática (de acuerdo a criterios patriarcales) porque dice lo que piensa y toma sus propias decisiones.
Cholo/a	En Estados Unidos y en la actualidad, se usa para referirse a una persona joven de origen latino a la que se asocia con pandillas.
<i>Coconut</i>	Una persona racializada pero que asume el comportamiento y los valores de la sociedad blanca.
Gacho	Malo, desagradable
Gentrificación	Sustitución de la población originaria de un barrio popular por grupos de población con mayor poder adquisitivo.
Gringo/a	Blanco, anglo, estadounidense
Jotería	Homosexual, gay
Menso/a	Idiota, incapaz
Pocho/a	Persona de origen mexicano que vive en Estados Unidos y se ha asimilado a las costumbres angloamericanas.
Tortillera	Lesbiana, gay

5.2. Lea la definición de spanglish para realizar actividades posteriores.

Mezcla de los idiomas español e inglés de uso frecuente entre los hispanohablantes de Estados Unidos. Se manifiesta de formas distintas pero destacan la transferencia y el cambio de código. La transferencia consiste en trasladar los significados, la fonética o las reglas de gramática de una lengua a la otra. Por ejemplo, troca (transferencia de *truck* –“camión”) o ¡qué tengas un buen tiempo! (transferencia de *have a good time* – “¡que te diviertas!”). El cambio de código ocurre cuando un hablante alterna entre las dos lenguas en una misma conversación. Por ejemplo, “va a estar un poquito bitter but it will calm you down”.

El spanglish no es uniforme, sino que refleja las variedades de español e inglés habladas en cada localidad. Aunque algunas instituciones y autores rechazan el spanglish por considerarlo una corrupción de las dos lenguas implicadas, otros lo consideran como una señal de identidad de la comunidad hispanohablante de Estados Unidos y se han llegado a publicar y traducir obras literarias clásicas como *El Quijote* en spanglish.

6. ¿Quién dice...?

Una el nombre de cada personaje con una de las citas de la serie.

Emma	Lyn	Eddy	Johnny	Mari	Nelson
------	-----	------	--------	------	--------

6.1. "I never wanted to leave. Vidalia sent me away, you know that. One day she found me with Luci, this little girl that lived in the building. We were, I don't know, touching, I guess, kissing. And we were, like, eleven, and Vida freaked the fuck out. Then I went to live with *abuelita* in South Texas." _____

6.2. "They lent us that money so we could fix all the plumbing upstairs and, *te lo juro*, that we would have worked it out. Because we always did. Your *amá* always figured it out. But then she got sick. Really sick. And by then who gave a fuck about pipes and mortgages and shit like that? She was fucking dying!" _____

6.3. "This house? I knew the *familia* that lived there. I went to the school with two of the boys. *Pero* now, because their landlord was money hungry, they have been displaced to the four winds. Back to a one bedroom, for the five of them. But you know what the real *tragedia* is? That's the real *tragedia*. That you got neighborhood people, and no shame, because I know everybody got to eat and pay the rent, but they are the ones who are nailing these nails to this fucking coffin, building these *puto* white fences." _____

6.4. "Your mother, may she rest in peace, hasn't risen the rent on these tenants for years. Since she took it over from your grandfather probably. When I first met with her, she was having trouble making payments in her first mortgage. The one she took out for all those building improvements. And, then, when she got sick, and she started having a little trouble keeping the bar open everyday... so the bar business started to decline ... so that's when we came in. With a very generous offer, by the way, for a second mortgage, for a 110% of the value of the building." _____

6.5. "Carla called it off. I don't fucking blame her. And I'm walking around here and everyone is looking at me like some blowdown *cabrón*. For letting such a good woman go. And you know what? They are all right. I'm a *cabrón*. I don't give a fuck. It's always been Lyn for me. And that's just the *pinche* truth. I love her." _____

6.6. "Hold on. I just wanna say that I showed up. You called me and I came. Because in the future you are gonna forget and make me out like I never showed up so, make a note: I showed up." _____

7. Trama. ¿Qué pasó?

Ordene cronológicamente los siguientes acontecimientos de la serie. Comente con sus compañeros las circunstancias en que ocurren y las consecuencias que tienen para la acción de la serie.

_____. Los Vigilantes protestan frente al bar renovado y atacan a Lyn.

_____. Las protagonistas descubren que han de compartir la herencia con Eddy, la viuda de su madre.

_____. El proyecto de renovación del bar provoca tensiones entre las tres mujeres, expuestas a la incertidumbre de los cambios.

_____. Eddy defiende a una amiga del acoso de un tipo en un bar y recibe una paliza por ello.

___1____. La madre de las protagonistas muere y ellas vuelven al barrio para el entierro.

_____. Emma se enfrenta a los Vigilantes acusándoles de hipócritas por atacar a un negocio del barrio en lugar de a los que vienen de fuera.

_____. Emma y Lyn deciden no vender el edificio y renovar el bar.

_____. Se inaugura el bar Vida y clientes nuevos comienzan a llegar y a dar publicidad al lugar.

_____. Un promotor inmobiliario les hace una oferta de compra por el edificio.

_____. Lyn y Emma reciben la herencia de su madre: un edificio con apartamentos alquilados y un bar en la planta baja.

8. Personajes. ¿Quiénes son?

Complete las siguientes actividades para saber más sobre los personajes de la serie y las relaciones que se establecen entre ellos.

8.1. Lyn y Emma son hermanas que, en algunos aspectos, se parecen y, en otros, son muy diferentes. Complete el siguiente cuadro para presentar las semejanzas y las diferencias entre las dos, tanto en el aspecto físico como en su personalidad y comportamiento.

	Emma	Lyn
Semejanzas		
Diferencias		

¿Qué cambios se producen en Emma y Lyn a lo largo de la serie? Elija dos de esos cambios, explíquelos y describa la escena en que se hacen evidentes. Comente con un compañero la relevancia de ese cambio para el desarrollo de la serie o el personaje.

	Consiste en...	Se ve en la escena cuando....	En mi opinión, este cambio...
Cambio 1			
Cambio 2			

8.2. Describa la característica, el comportamiento o la idea que, en su opinión, identifica a cada uno de estos personajes secundarios. Debata con un compañero si esa característica se mantiene o cambia a lo largo de la serie y cómo.

Eddy	Mari	Johnny	Nico

8.3. Los personajes de la serie se reúnen e interactúan en distintos grupos. Incluya en cada categoría algunos nombres de miembros del grupo, así como algunas acciones que realizan y que tienen un impacto sobre los personajes principales.

Los vecinos Doña Lupe: se comunica con el espíritu de la mamá de Lyn y Emma. 		El grupo de Los Vigilantes Yoli: sirve de apoyo moral y de consejera a Mari.
La comunidad queer		Los gentrificadores

9. Escenas. Una mirada atenta

Piense en algunas escenas de la serie y conteste las preguntas:

9.1. Episodio 1. La taquería. Después de descubrir que su madre estaba casada con Eddy y han de compartir la herencia con ella, Lyn y una Emma furiosa van a una taquería del barrio. ¿Cómo es que Emma habla español pero Lyn no lo habla? Emma quiere vender el edificio, pero Lyn señala un problema respecto a los inquilinos. ¿Cuál es? ¿Presta atención Emma a las opiniones de su hermana? ¿Por qué discute Mari con la periodista en la puerta de la taquería? ¿Por qué discute con Emma y con Lyn?

9.2. Episodio 4. De fiesta. Por una noche, Lyn y Emma se alejan del bar: Lyn huye hacia zonas más glamourosas de L.A. y Emma explora la competencia. Lyn acaba en una fiesta. ¿Cómo es la casa? ¿Y la gente que está en la fiesta? ¿Qué cumplidos le hacen dos de los invitados a Lyn? ¿Qué hace Aurora en la fiesta? ¿Dónde vuelven a encontrarse Lyn y Aurora? ¿Qué cree que está pensando Lyn cuando se queda mirando a Aurora? La canción que se escucha en el bus es *María Lando* cantada por Susana Baca. Puede escucharla [aquí](#). ¿Cuál es el tema de la canción? ¿Cómo se relaciona con la escena en la serie?

9.3. Episodio 6. Asalto. Tras discutir con Emma, Eddy y el resto de lesbianas que frecuentan el bar Vida se marchan a otro. ¿Cuál es la actitud de los clientes hacia el grupo de mujeres? ¿Qué incidente ocurre junto a la rocola (*jukebox*)? ¿Y en el baño? ¿Cómo reaccionan Lyn y Emma cuando se enteran de lo que le ha ocurrido a Eddy? ¿Qué representa el bar Vida para las lesbianas del barrio?

10. Análisis

Realice las siguientes actividades para profundizar en los temas de la serie.

Nota previa

En *Vida* asistimos a la transformación de un barrio de Los Ángeles donde la población latina e inmigrante se ve desplazada por nuevos vecinos anglos y con más recursos económicos y culturales. Este proceso se denomina gentrificación en español. La transformación del barrio encuentra su reflejo en los cambios que también experimentan los personajes principales. Ante la inevitabilidad del cambio (en la vida de las personas o de un barrio), *Vida* plantea al espectador cuestiones como: ¿quién o qué impulsa el cambio? ¿Es

posible o preferible resistirlo? ¿Qué aspectos de la antigua vida merecen conservarse? ¿De cuáles es mejor deshacerse? La serie no se limita a plantear las cuestiones, sino que ofrece sus propuestas de resolución también. Las siguientes actividades le ayudarán a analizar las propuestas de esta serie sobre los barrios, las familias, los hombres y mujeres, y la misma identidad latina.

10. 1. Cambio en los espacios públicos.

1. *Espacios tradicionales del barrio*: bar La Chinita y taquería (episodio 1) ¿Cómo es el bar que han heredado Lyn y Emma? ¿Y la taquería a la que van para discutir su herencia? Describa la distribución del lugar, el tipo de mobiliario, los colores y cualquier otro aspecto que le parezca relevante. ¿Qué tipo de clientes acuden a estos dos lugares? ¿Qué actividades se realizan? ¿Son negocios exitosos? ¿Por qué? ¿Qué otros espacios tradicionales de un barrio latino aparecen en la serie? ¿Qué los caracteriza? ¿Existen esos mismos espacios en la cultura anglo? Si existen, ¿en que se parecen y en qué son distintos?

2. *Espacios renovados por los gentrificadores*: panadería (episodio 2) y bar hípster (episodio 4). ¿Cómo es la panadería adonde acude Emma? ¿Qué hacen las personas allí? ¿Cuántas personas hay sentadas por mesa? (Compare este negocio con la taquería) ¿Por qué va Emma a este lugar? Cuando está allí se encuentra con Cruz, una amiga de la infancia. ¿Qué cosas dice Cruz que ahora son diferentes en la panadería? ¿Cree que Cruz está feliz con los cambios? ¿Por qué le da esa impresión?

Emma va a uno de los bares renovados del barrio: ¿cómo es este bar? ¿Cómo son los clientes? ¿Qué música se escucha? ¿Qué tienen de especial los nombres de las bebidas? ¿Hay otros elementos en el bar que connoten “latinidad”? Emma se sorprende del precio elevado de su bebida: ¿qué relación tiene el precio de los productos con la clientela que accede al bar?

3. *Espacios renovados por gente del barrio*: el bar Vida

a) A lo largo de la serie asistimos a la transformación del bar que Lyn y Emma han heredado. El primer cambio significativo tiene que ver con el cartel y con el nombre: ¿cuál era el nombre original? ¿Por qué quieren cambiarlo las hermanas? ¿Qué método usa Emma para buscar un nuevo nombre? Lyn se burla de los resultados de ese método. Al final, Eddy, Emma y Lyn se ponen de acuerdo en el nuevo nombre: “Vida”. ¿Cuál es el doble significado de este nombre?

b) Un segundo cambio importante tiene que ver con el mural que adorna la fachada del edificio. ¿Qué se representa en el mural? ¿Por qué lo instalan Emma y Lyn? Sin embargo, el mural no es bien recibido: ¿qué le ocurre? ¿Quién es el responsable? ¿Cómo justifican su actuación? ¿Aparecen otros ejemplos de murales en la serie? ¿En qué se parecen y en qué son diferentes al del bar Vida?

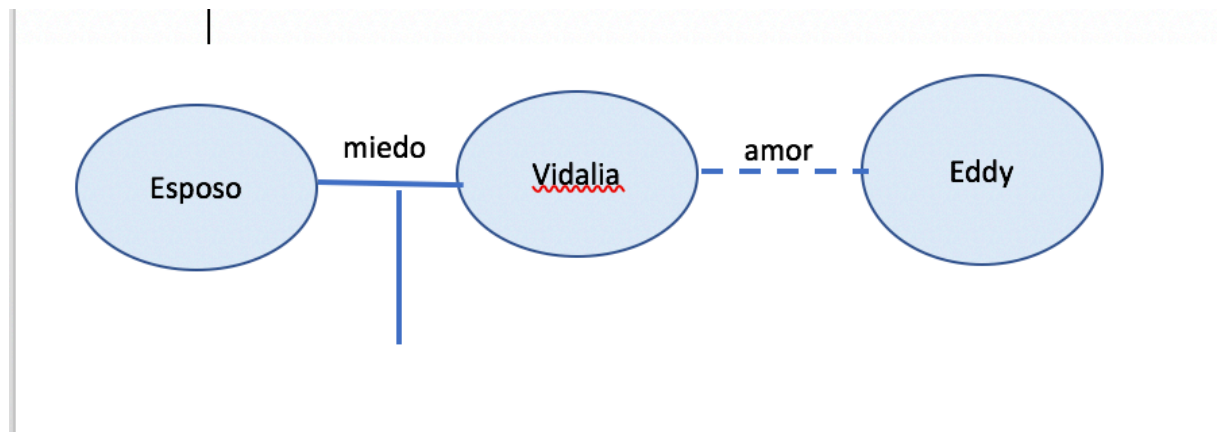
c) Finalmente, el interior del bar también cambia. Describa el nuevo aspecto del bar: ¿cómo se distribuye el espacio? ¿Qué colores predominan? ¿Cómo es el mobiliario y la decoración? ¿Qué tipos de clientes acuden? ¿Qué actividades se realizan? ¿Cómo es la música? ¿Hay elementos “latinos” presentes en el bar? ¿Cree que estos elementos latinos en el bar Vida tienen una función o un valor distintos a aquellos presentes en el bar hípster?

d) La renovación del bar afecta de forma positiva a las protagonistas, a los vecinos del edificio y al barrio. Sin embargo, el grupo de Los Vigilantes protesta de forma persistente la renovación del bar y el proyecto de Lyn y Emma. ¿Qué razones da este grupo para justificar su acoso al bar? ¿Cuáles son los contraargumentos de Lyn y Emma? En su opinión, ¿está justificada la acción de Los Vigilantes contra el bar de las hermanas? ¿Por qué cree que no protestan frente a los negocios renovados por

empresarios de fuera del barrio? Por cierto, la única que protesta contra estos es Mari: ¿qué pasa al final con Mari y el grupo de vigilantes?

10. 2. Cambios en las mujeres. La mayoría y los más destacados papeles de esta serie corresponden a mujeres. A través del análisis de los papeles femeninos, estudiaremos aspectos como el sexo, el cuerpo, la familia, la maternidad y los roles de género.

1. *La familia*. Dibuja el árbol de familia de Vidalia y de Mari para tener una visión general de dos modelos de familia. Usa una línea continua para dibujar las relaciones oficiales entre los miembros de la familia; usa una línea discontinua para dibujar las relaciones no oficiales. Sobre cada una de las líneas que marca una relación escribe la emoción o el sentimiento que, en tu opinión, caracteriza esa relación (aquí tienes un [listado de emociones](#) para ayudarte).



En grupo, comparen los árboles de familia que han elaborado y contesten las siguientes preguntas: ¿predominan las relaciones oficiales o las no oficiales? Las emociones y sentimientos asociados con estos dos tipos de relación, ¿son positivos o negativos? ¿Qué tienen en común las relaciones descritas como negativas? ¿Y las que han descrito como positivas? ¿Afecta la edad de los personajes al tipo de relaciones que establecen? ¿Y el ser hombre o mujer?

Más preguntas para añadir al debate sobre la familia en *Vida*:

a) ¿Es importante la familia para estos personajes? Piense en alguna escena que justifique su respuesta.

b) ¿Qué obligaciones se establecen entre los miembros de estas familias? ¿Qué personajes se niegan o se resisten a cumplir con ellas? En su opinión, ¿está justificado que actúen así? ¿Cuáles son las consecuencias de que no cumplan con sus obligaciones familiares?

c) ¿Qué aspectos positivos ("recompensas") ofrecen las familias a sus miembros? ¿Cuál es su reacción cuando no lo reciben? ¿Qué otros grupos en la serie ofrecen a estos personajes la protección y seguridad que esperaríamos de una familia?

2. *Madres y padres*. ¿Cuál es (o fue) el comportamiento de los padres y madres de la serie con respecto a sus hijas? En su opinión, ¿qué factores influyen en ese comportamiento? Complete el siguiente cuadro con sus respuestas y comparta con el resto de sus compañeros.

	Vidalia	Marido de Vidalia	Carla	Johnny	Apá de Mari y Johnny
Comportamiento					
Escena en la serie					
Factores que influyen					

¿Existen muchas diferencias entre Carla y Vidalia como madres? ¿Cree que Johnny será un padre distinto al suyo? Justifique sus respuestas.

Eddy esperaba formar una familia con Vidalia y con sus hijas. Emma se toma la pastilla del día después para evitar un posible embarazo. Estos son dos ejemplos de personajes sin hijos que muestran actitudes muy diferentes sobre el tema. ¿Cuál es la actitud y la opinión de los personajes sin hijos en esta serie hacia la idea de la maternidad o de la paternidad? ¿Por qué cree que piensan así?

3. *El cuerpo*. Si algo llama la atención de esta serie es su fascinación con la corporalidad. Nos vamos a centrar en las dos protagonistas y en tres aspectos relacionados con el cuerpo: la comida, el sexo y el cuidado del mismo. Conteste las preguntas en el cuadro. Luego compare sus respuestas con el resto de la clase.

	Lyn	Emma
La comida —¿Qué tipo de comida prefiere? ¿Disfruta de la comida? ¿Come sola o acompañada? ¿En la calle o en casa? ¿Cocina o come fuera?		
El sexo —¿Qué tipo de relación sexual prefiere? Además del placer, ¿qué la motiva para tener sexo? ¿Cuál es su actitud después del acto sexual? ¿Cambia su actitud hacia el sexo durante la serie?		
Cuidado y adorno —¿Qué hace para cuidar su cuerpo? ¿Lleva a cabo acciones que lo dañan? ¿Qué tipo de ropa y adornos usa? ¿Tiene algún rasgo que la distinga? ¿Cambia de vestimenta o de cuidados corporales a lo largo de la serie?		

Más preguntas sobre el tema del cuerpo:

a) Emma y Lyn son altas, delgadas y cuidan su cuerpo, su vestimenta y su pose. Pero en la serie aparecen otros ejemplos de cuerpos. ¿Cómo son físicamente el resto de personajes femeninos de esta serie? ¿Y masculinos? ¿Qué elementos tienen en común los cuerpos femeninos? ¿Y los masculinos? ¿Qué aspectos encajan en el estereotipo latino y cuáles rompen con él?

b) La serie presenta una amplia diversidad de preferencias y prácticas sexuales. ¿Qué aspecto de su sexualidad caracteriza a los personajes principales de esta serie? ¿Qué influencia tiene el sexo en otros ámbitos de su vida? ¿Qué personajes representan estereotipos basados en preferencias sexuales? ¿Cumplen el estereotipo o se salen de él de alguna forma?

10.3 Latinx

1. *Español/spanglish/inglés*. La mayoría de vecinos del barrio se comunica en inglés o spanglish. Sólo Emma y la familia de Rudy usan español sin mezcla del inglés. ¿Qué razones dan para ello? ¿Cuál es su actitud hacia el spanglish? ¿Cómo reacciona la familia de Rudy ante el desconocimiento de Lyn de la historia de México o de la lengua española? ¿Crees que la serie propone como rasgo de identidad latina el hablar una lengua específica? Piensa en qué personajes resultan simpáticos y cuáles no.

2. *Latinidad*. La serie desborda costumbres y referencias a lo latino, desde la comida, la decoración y el idioma hasta la religiosidad, el arte mural o la música. Por ejemplo, los murales son expresiones culturales de gran tradición mexicana. Emma y Lyn acceden a instalar uno en la pared de su edificio pero Los Vigilantes pintan encima de él por considerarlo una apropiación de la cultura latina con fines comerciales. Otro ejemplo, las prácticas religiosas católicas forman parte de la cultura latina. Emma y Lyn no participan en el rezo del rosario con que las vecinas buscan despedir el alma de su madre, pero, en un episodio posterior, las hermanas encienden velas y rezan por el fallecido don Fulgencio. En este caso, más que religiosidad por

parte de las protagonistas, asistimos a un momento de acercamiento entre ellas y hacia la cultura en que se criaron.

Ahora es su turno, elija una escena en que aparezca una referencia o una expresión cultural latina y descríbala a sus compañeros: ¿qué acciones ocurren? ¿Quiénes participan? ¿Cuál es la finalidad de esa manifestación cultural? ¿Cambia o se altera a lo largo de la serie? ¿Quién promueve esos cambios? ¿Hay reacciones a los mismos?

3. *Pureza*. “Coconut” y “vendidas” son dos de los insultos que algunos vecinos dirigen a Lyn y Emma. ¿Qué les reprochan con estas expresiones? ¿Cuál es la reacción de las hermanas?

Algo similar ocurre con los distintos grupos queer que aparecen en la serie: sus intentos de clasificar a Emma reciben una agresiva respuesta por parte de la joven. Y, en cierta forma, algo parecido le ocurre a Mari: su padre decide que ella no cumple los criterios de “una buena muchacha” y la echa de casa. En pocas palabras, a estos personajes se les reprocha que no cumplan las expectativas del grupo a que pertenecen (latinxs, queer, familia). En su opinión, ¿cuál es la perspectiva de la serie en cuanto a clasificar a las personas en categorías? ¿Qué criterios o expectativas son las que el grupo espera de estos personajes? ¿Quién decide cuáles son esos criterios?

11. Tarea final

Es el año 2030. Usted es periodista y visita el barrio de la serie para investigar cómo ha cambiado. Escriba una noticia donde describa el barrio: ¿quiénes son los vecinos? ¿Cómo son los lugares de entretenimiento? ¿Y los alojamientos? ¿Qué tipos de actividades se realizan? ¿Qué pasó con los personajes de la serie? ¿Y con el bar de las hermanas?

Ficha técnica	
Título	<i>Vida</i>
Creadora	Tanya Saracho
Guion	Inspirada por el cuento “Pour Vida” de Richard Villegas Jr.
Años en pantalla	6 de mayo de 2018- 31 de mayo de 2020
País	Estados Unidos
Actores	Melissa Barrera (Lyn) Mishel Prada (Emma) Ser Anzoategui (Eddy) Chelsea Rendon (Mari) Carlos Miranda (Johnny) María-Elena Laas (Cruz) Roberta Colindrez (Nico) Tonatiuh Elizarraraz (Marcos)
Producción	Big Beach, Chingona Productions
Distribución	Lionsgate Television
Música	Hits de artistas Latinx como “Bibi Bidi Bom Bom” de Selena, “El Tigraso” de Maluca, “Release the Hounds” de Jarina de Marco y “Disfruto” de Carla Morrison.
Premios	GLAAD Media Award for Outstanding Comedy (GLAAD: Gay and Lesbian Alliance Against Defamation).
Otros datos de interés	3 temporadas, 22 episodios. Disponible en la plataforma Starz.

Referencias

- “Emotion classification” *Wikipedia: The Free Encyclopedia*. Wikimedia Foundation, Inc., 10 diciembre 2020. https://en.wikipedia.org/wiki/Emotion_classification. 12 diciembre 2021.
- García Herrera, Luz Marina. “Elitización: propuesta en español para el término gentrificación.” *Revista Bibliográfica de Geografía y Ciencias Sociales*, vol. 6, no. 332, 2001, sn. www.ub.edu/geocrit/b3w-332.htm. 25 enero 2021.

- “María Lando: Susana Baca”. *YouTube*, uploaded by Xaul Reyes, 28 febrero 2010, <https://www.youtube.com/watch?v=CGIZkjTDt4k>. 12 enero 2021.
- McDonald, Patrick R. *The Garcetti-fication of Los Angeles: A Gentrification Cautionary Tale*. Housing is a Human Right, febrero 2019. <https://www.housinghumanright.org/wp-content/uploads/2020/02/housing-human-right-garcettification-gentrification.pdf>. 10 diciembre 2020
- Moskowitz, Peter. *How to Kill a City. Gentrification, Inequality and the Fight for the Neighborhood*. Perseus, 2018.
- Putman, Daniel. “The harms of gentrification.” *AEON*. 14 enero 2021, sn. [aeon.co/essays/how-does-philosophy-explain-whats-wrong-with-gentrification](https://www.aeon.co/essays/how-does-philosophy-explain-whats-wrong-with-gentrification). 25 enero 2021.
- Smith, Neil. *The New Urban Frontier. Gentrification and the revanchist city*. Routledge, 1996.
- Stavans, Ilans and Roberto Weil. *Don Quixote of La Mancha: In Spanglish*. By Miguel de Cervantes, Penn State University, 2018.
- “Tanya Saracho.” *Wikipedia: The Free Encyclopedia*. Wikimedia Foundation, Inc., 12 diciembre 2020. https://en.wikipedia.org/wiki/Tanya_Saracho. 23 diciembre 2020.
- “Tanya Saracho-Leading Latina Behind Cameras.” *Youtube*, uploaded by American Latino, 26 abril 2017, www.youtube.com/watch?v=Q5ugMIhmi5w. 23 diciembre 2020.
- Vida*. Created by Tanya Saracho, Big Beach and Chingona Productions, 2018-2020.

6. La Niña—Reconciliación

1. Sinopsis

La Niña relata el difícil camino de Belky para reintegrarse en la vida civil. Después de haber sido secuestrada por la guerrilla colombiana cuando niña y de convertirse en uno de sus niños-soldado, Sara (su nombre en la guerrilla) es detenida por el ejército y enviada a un centro de reinserción de menores. A partir de este momento, Belky se esfuerza por construirse una vida normal para una chica de su edad: recupera las relaciones con su familia, estudia para ir a la universidad, sale con amigos y se enamora. Ese esfuerzo se ve amenazado por los prejuicios de la sociedad contra los niños-soldado, así como por el acoso de algunos antiguos compañeros de la guerrilla y las amenazas de un militar corrupto determinado a que Belky no revele sus acciones criminales.

2. Sobre el lugar. Contexto geográfico



Mapa de Colombia¹

1.

De Marburi96, licencia CC BY-SA 4.0 en Wikipedia Commons, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=6599261>

3. Sobre el tema. Acuerdos de paz en Colombia

El 24 de noviembre de 2016, el gobierno de Colombia, bajo la presidencia de Juan Manuel Santos, y el grupo guerrillero [FARC-EP](#) (Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia-Ejército del Pueblo) firmaban un acuerdo de paz que buscaba poner fin a un conflicto armado interno que se prolongaba desde la formación de las FARC-EP en la década de los años 60 y que había implicado a grupos guerrilleros, a los paramilitares y a las fuerzas de seguridad del Estado. Este acuerdo venía precedido por tentativas previas fallidas, extensas negociaciones y un primer acuerdo que fue rechazado en votación popular. Su puesta en práctica también se ha visto dificultada por la persistencia de varios grupos en la lucha armada, por el narcotráfico, por las diferencias políticas en torno a esta cuestión y por la pandemia Covid-19.

Las negociaciones para este acuerdo de paz comenzaron bajo la presidencia de Juan Manuel Santos, quien ocupó el gobierno desde agosto de 2010 hasta agosto de 2018. No obstante, hay que reconocer que ya antes se habían intentado negociaciones entre el gobierno y la guerrilla para concluir el conflicto. En su [artículo](#) sobre el tema, Rafael Grasa señala tres momentos de negociaciones formales —“en La Uribe (bajo la presidencia de Betancur); Caracas y Tlaxcala (bajo la presidencia de Gaviria) y El Caguán (bajo la presidencia de Pastrana)” (4). El mismo autor indica que existe evidencia de que, en los dos últimos años de la presidencia de Álvaro Uribe y siendo Juan Manuel Santos el ministro de defensa, “se diseñó una agenda y un proceso de negociación que no llegó a convertirse en un proceso concreto” (4).

La promulgación de la [Ley de Víctimas y Restitución de Tierras](#) en 2011 (la cual establece medidas de asistencia y reparación a las víctimas del conflicto), fue vista como expresión de las intenciones pro-diálogo del presidente Santos. Las FARC-EP respondieron en la misma dirección. Entre febrero y agosto de 2012, delegados del gobierno colombiano y de las FARC-EP se reunieron en Cuba para explorar las posibilidades de un acuerdo de resolución del conflicto. Resultado de estas reuniones fue el [Acuerdo General](#) para la Terminación del Conflicto y la Construcción de una Paz Estable y Duradera. Este determina cuestiones delicadas para toda negociación de paz, como son: la agenda de negociación, es decir, aquellas cuestiones que se discutirán, así como los procedimientos, los lugares y los gobiernos intermediarios (Cuba, Noruega, Venezuela y Chile, en el caso concreto que nos ocupa).

Con el Acuerdo General como guía, las negociaciones formales se inician en octubre de 2012 en Oslo, Noruega, y se continuarán en La Habana, Cuba. Esta fase se prolonga por varios años y concluirá con la firma del **Acuerdo Final** para la Terminación del Conflicto y la Construcción de una Paz Estable y Duradera. El Acuerdo Final se firma el 25 de agosto de 2016 en Cartagena de Indias, Colombia, con el compromiso de que será sometido al refrendo de la población. Como señala Grasa, el objetivo de este refrendo era “mejorar la legitimación de lo acordado y facilitar el pase desde las negociaciones a la construcción de paz” (8). No obstante, el resultado de la votación popular fue contrario al acuerdo: el 50,21% de los votantes no lo apoyaba, mientras que el 49,78% sí lo hacía ([Colombia](#)). A esto se añadía una participación extremadamente baja, la cual alcanzaba no ni el 40% de la población con derecho a voto ([Colombia](#)). Ante esta situación, el Acuerdo Final hubo de ser revisado para atender las reclamaciones y objeciones de quienes se oponían al acuerdo, caso del expresidente Álvaro Uribe, quien había encabezado la campaña del “No” al acuerdo. Tras esta fase de renegociación, el gobierno y las FARC-EP firmaron la versión definitiva del [Acuerdo Final](#) en el Teatro Colón de Bogotá el 24 de noviembre de 2016. Unos días más tarde, este fue ratificado por el Senado y la Cámara de Representantes de Colombia.

El Acuerdo Final recoge disposiciones agrupadas bajo seis puntos o títulos principales:

1.

1.1 Reforma rural integral

La desigual distribución y propiedad de la tierra se reconoce como una de las causas del origen del conflicto en Colombia. Para impedir que se vuelva a reproducir, es necesario mejorar las condiciones de vida en las zonas rurales del país. Con este fin, el gobierno se compromete a crear un Fondo de Tierras que distribuirá a los campesinos sin tierra, a formalizar la posesión de la tierra de aquellos campesinos que no tienen escritura de propiedad y a proporcionar crédito y asistencia técnica para mejorar la producción y la comercialización agrícola. Asimismo, el gobierno ejecutará planes de desarrollo de las zonas rurales para dotarlas de bienes y servicios esenciales y asume como objetivo nacional la seguridad alimentaria y nutricional, es decir, que nadie pase hambre.

1.

1.1 Participación política

La participación democrática e igualitaria se plantea como una garantía para el mantenimiento de la paz. Con el objetivo de incluir voces y opiniones distintas en la esfera política colombiana, el gobierno facilitará la creación de nuevos partidos políticos (caso de las FARC-EP que, una vez disueltas, constituyen el partido [Fuerza Alternativa Revolucionaria del Común](#)), promoverá una mayor participación ciudadana tanto a nivel individual, como a través de asociaciones populares, establecerá reglas especiales para la votación en las regiones más afectadas por la lucha armada y garantizará la protección de quienes ejercen cargos políticos y de los líderes de organizaciones y movimientos sociales.

1.

1.1 Fin del conflicto

Las FARC-EP se comprometen a entregar las armas a las Naciones Unidas, así como a dejar la lucha armada en favor de la participación política pacífica. Por su parte, el gobierno colombiano proporcionará asistencia psicosocial y económica a los excombatientes para que puedan reincorporarse a la vida civil.

1.

1.1 Problema de las drogas ilícitas

El cultivo, fabricación y tráfico de drogas ilícitas agrava el conflicto y la violencia. De ahí que acabar con los negocios de la droga resulte vital para el proceso de paz. El gobierno colaborará con los campesinos para que sustituyan los cultivos ilícitos y, de esta forma, se integren en la economía legal. Asimismo, el gobierno adopta un enfoque de salud pública hacia el consumo de drogas mientras que perseguirá con todo rigor y esfuerzo el narcotráfico.

1.

1.1 Víctimas del conflicto

Se crea un único Sistema Integral de Verdad, Justicia, Reparación y No Repetición que se aplica a todas las víctimas del conflicto sin distinción (víctimas de agentes del Estado, de las guerrillas o de los paramilitares). Este Sistema consta de diferentes medidas y organismos que se coordinan entre sí: una comisión para esclarecer la verdad de los hechos ocurridos durante el conflicto, una unidad de búsqueda de personas desaparecidas, una jurisdicción especial dedicada a investigar y sancionar los delitos cometidos en el

contexto del conflicto, así como diferentes medidas de reparación, caso de los actos de reconocimiento de responsabilidad, el retorno de personas desplazadas o la devolución de tierras.

1.

1.1 Implementación, verificación y refrendación

El Acuerdo Final establece que se creará una comisión dedicada a resolver las diferencias que surjan, a impulsar la aprobación de legislación que implemente lo acordado y a verificar que se cumple. Asimismo, implanta un calendario para poner en práctica las disposiciones del Acuerdo y un sistema de refrendo, tanto institucional, como popular (el referendo del que hablábamos antes). Finalmente, determina una serie de criterios y de mecanismos nacionales e internacionales que verifiquen el cumplimiento de las disposiciones del Acuerdo.

Los frecuentes ataques y asesinatos de exguerrilleros constituyen una señal de que los acuerdos de paz no se están cumpliendo como debieran. Y, si bien la mayoría de los miembros de las FARC-EP dejaron las armas, algunos grupos disidentes persisten en luchas armadas contra el ejército, al igual que varios grupos paramilitares. La persistencia del narcotráfico y sus conexiones con los guerrilleros disidentes y los paramilitares complica la situación. Más aún, la disposición hacia el Acuerdo por parte del gobierno actual de Iván Duque difiere con respecto a la de Santos y se traduce en una ralentización en la aplicación de las disposiciones para asegurar, entre otros objetivos, la paz, la participación política igualitaria, el desarrollo rural o la protección de exguerrilleros y líderes de movimientos sociales. Finalmente, [en su artículo](#) Grasa añade el impacto de la pandemia de Covid-19 sobre el proceso de paz colombiano (17-18), así como el descontento social evidente en el país y que se expresó en una ola de protestas en 2019, las cuales fueron enfrentadas por la policía con fuertes medidas represivas (16-17). Descontento social y represión policial que se repiten en 2021 ante una propuesta de reforma fiscal del gobierno Duque ([Lenthang](#)).

4. Sobre las personas. Biografías.

Ana María Estupiñán es la actriz que interpreta a Belky, la protagonista de la serie *La Niña*. Escuche [la entrevista](#) en el programa colombiano *Dante Night Show* y conteste las preguntas sobre la vida y la profesión de Ana María.



Ana María Estupiñán²

- 4.1. ¿Qué opina Ana María del impacto que *La Niña* ha tenido en Colombia y en el extranjero?
- 4.2. ¿Cómo se preparó la actriz para su papel de Belky?
- 4.3. ¿Qué premio ganó Ana María gracias a esta serie? ¿Cómo fue su experiencia en la entrega de premios?
- 4.4. ¿Cuáles son sus futuros planes profesionales? ¿Cómo se prepara para ellos?
- 4.5. ¿Cómo influye la familia de Ana María en su trabajo?
- 4.6. ¿Qué opinas del desarrollo de la entrevista y de la interacción entre la actriz y el entrevistador?

5. Sobre el idioma

5.1. Las siguientes palabras son típicas de Colombia y aparecen en la serie. Conocerlas le ayudará a entender mejor lo que ocurre.

2.

de Hechos & Crónicas televisión, licencia CC BY 3.0, en *Wikipedia Commons*, https://en.wikipedia.org/wiki/File:Ana_Mar%C3%ADA_Estupi%C3%A1n_2018.jpg>

Berraco/a o verraco/a	Valiente, extraordinario, fuera de lo común, exagerado.
Botar la plata	Malgastar el dinero
Dizque, diz que	Al parecer, según parece
Embolatarse	Perderse; desconcentrarse; enredarse; engañar.
Gomelo	Esnob
Langaruto	Muy flaco
Llenar la cabeza de cucarachas	Agobiar a una persona diciéndole cosas exageradas o preocupantes.
Listo	De acuerdo.
Mamar gallo	Engañar a alguien con evasivas.
Man	Hombre, tipo
Mono/a	Que tiene el pelo rubio
Parar bola	Prestar atención, hacer caso.
Pedirle el cuadre	Pedirle a alguien que sea su novio/a
Pelado/a	Muchacho/a, persona joven
¡Qué pena!	Lo siento, discúlpeme
¡Qué hubo! ¡Quiubo!	¿Qué pasa?
Sancocho	Guiso colombiano
Sapo/a	Traidor, chivato
Tinto	Café
Vaina	Tontería
Vieja	Mujer (de cualquier edad)

5.2. El usted informal

Según la norma estándar de la lengua española, *usted* es la forma de tratamiento formal y *tú*, la informal. No obstante, en algunas zonas de Colombia, *usted* se usa tanto en contextos formales como informales. Así, se puede observar que los familiares y los amigos utilizan comúnmente el *usted* para dirigirse los unos a los otros (como ocurre en la serie que analizamos).

6. ¿Quién dice...?

Une el nombre de cada personaje con una de las citas de la serie.

Coronel Alzate	Dr. Tatiana	Padre Rivas	Doña Mireya (la mamá de Belky)	Manuel
----------------	-------------	-------------	--------------------------------	--------

6.1. “Usted no sabe cuántas veces yo le recé a la Virgen diciéndole que me diera una sola oportunidad de verla. De verla otra vez y decirle... decirle que me perdonara. Que me perdonara porque me porté mal. Que me perdonara por no estar acá, que me perdonara por no ser capaz de protegerla. Por no evitar que se le llevaran”. _____

6.2. “Es que hay mucha gente esperando que usted no cambie. Hay mucha gente diciendo por ahí: «Esa hija de tanta, ¿esa qué va a cambiar?». Pero es que para eso estamos usted y yo. Para cerrarles la boca. Y puede que yo sea muy romántica. Muy ilusa, pero ¿sabe qué, Sara? Yo creo que usted sí puede cambiar. Sara, la vida le está dando otra oportunidad, una oportunidad de de empezar de cero, de dejar la vida de la guerrilla atrás. ¿No que quiere ser médica? Aproveche, ciérrele la boca a todo el mundo. Pero le digo, la oportunidad es una, Sara. No la desaproveche”. _____

6.3. “Usted puede estar tranquila que los que hicieron esto van a recibir su castigo. Es que para nosotros en la Oficina de Derechos Humanos es una prioridad el poder recuperar a un menor que ha sido reclutado por un grupo armado al margen de la ley. Hay que hacer lo que sea para poder devolverle la vida, ¿sabe? Todos esos años que le robaron”. _____

6.4. “Estuve pensando en lo que me dijo ayer. Y la verdad no estoy de acuerdo. Yo creo que nosotros no somos demasiados recuerdos juntos. ... ¿Sabe qué? Sí, sí somos muchos recuerdos juntos, pero eso no es malo, Belky. Esta es la única forma en la que podemos sobrevivir. Y lo bueno es que hemos vuelto a la vida y no como si fuéramos unos fantasmas. Porque estamos vivos. Usted se imagina pasar toda la vida con alguien que no tiene nada que recordar. Y eso es lo que pasa con sus amigos de la universidad. Por ejemplo, ese man, Santiago, sí, muy buena gente y todo, pero... Belky, ni siquiera tiene vida propia. Por eso es que él está detrás de usted. Porque él quisiera vivir su vida. En cambio yo estoy seguro de que solo con una persona como usted, yo voy a poder llevar y entender todos esos recuerdos. Los buenos y los malos. Sin que me vuelvan a... sin que me destruyan. Sólo quería decirle que la quiero mucho. ¿Bueno? La quiero mucho, nunca se le vaya a olvidar eso.” _____

6.5. “Doctora, ¿y usted cree que uno deja ocho años de guerra de un día para otro? [...] Para eso estamos usted y yo. Para ofrecerles a esos muchachos algo de este lado porque la guerra es dura y es muy atractiva. [...] Pero si es que esos muchachos han estado en combate, han tenido armas. Han tenido poder, sexo, adrenalina pura y, nosotros, con el dulcecito ahí ofreciéndoles, m’hijito estudie m’hijito trabaje, supérese que la competencia es dura”. _____

7. Trama. ¿Qué pasó?

Elija 5 acontecimientos de la serie que le parezcan importantes. Descríbalos y explique a sus compañeros/as por qué le parecen relevantes.

	Descripción	Es importante porque...
Acontecimiento 1		
Acontecimiento 2		
Acontecimiento 3		
Acontecimiento 4		
Acontecimiento 5		

8. Personajes. ¿Quiénes son?

Las siguientes actividades le ayudarán a conocer mejor a los personajes y las relaciones que se establecen entre ellos.

8.1. Sara-Belky es la protagonista de la serie y representa a los niños obligados a combatir en los grupos armados en Colombia. Conteste las siguientes preguntas sobre la protagonista para conocer mejor su historia:

- ¿Por qué tiene dos nombres (Sara y Belky)?
- ¿Cómo llegó a estar con la guerrilla?
- ¿Cómo es su vida en el centro de menores? ¿Se lleva bien con el resto de chicos que viven allí?
- ¿Cuál es el objetivo de la protagonista? ¿Qué hecho inspiró ese objetivo soñado? ¿Qué obstáculos tiene que enfrentar para lograrlo?

8.2. Elija una palabra que describa la relación de Belky con cada uno de estos personajes. En grupo, explique a sus compañeros las razones de su elección.

La familia Madre: _____ Padre: _____ Las hermanas: _____		Los uniformados Barragán: ____ miedo _____ Roncancio: _____ Alzate: _____
	BELKY	
En el centro de menores Dra. Tatiana: _____ Padre Rivas: _____ Manuel: _____ Yolima: _____		En la universidad El decano: _____ Los profesores: _____ Los compañeros: _____

8.3. Complete el cuadro con información sobre cada uno de los personajes uniformados que aparecen en la serie.

	Comandante Roncancio	Coronel Luis Barragán	Coronel Javier Alzate
Pertenece ... ¿a la guerrilla o al ejército?		Ejército	
¿Cuál es su actividad, su trabajo específico?			
¿Cómo es físicamente?			
¿Cómo es su personalidad?			
¿Cómo trata a Belky? ¿Qué quieren de ella?			

9. Escenas. Una mirada atenta

Piense en algunas escenas de la serie y conteste las siguientes preguntas:

9.1. Episodio 2. La guerrilla y el ejército. El grupo guerrillero de Belky llega a un pueblo donde el ejército ha instalado un campamento de salud. ¿Por qué ha venido el ejército a ese pueblo? ¿Y la guerrilla? ¿Qué acciones realizan cada uno de estos dos grupos en la escena? ¿Qué le ocurre a la gente del pueblo? Después de esta acción, Sara cambia su opinión sobre el comandante guerrillero Roncancio. ¿Por qué? ¿Qué hizo el comandante para que Sara ya no lo admire ni respete?

9.2. Episodio 5. En el cine. Belky y Manuel miran una película en el cine y parece que lo están pasando bien. ¿Cómo crees que se sienten? Después de la película, Manuel acude un momento al baño. ¿Qué le ocurre allí? ¿Quién le ayuda? ¿Por qué reaccionó Manuel de esa forma? ¿Por qué envió el padre de Manuel a su hijo con los paramilitares?

9.3. Episodio 5. La entrevista en la universidad. Para poder entrar a estudiar Medicina en la universidad, Belky tiene que hacer una entrevista con el decano y varios profesores. En esa entrevista hay cuatro estudiantes. ¿Qué tienen en común? ¿Qué es diferente entre los cuatro? Aunque pertenecen a grupos muy diferentes todos han llegado a esta entrevista. En cierta forma, la telenovela nos dice que todos tienen la misma oportunidad de estudiar... Y sin embargo, ¿qué es lo que exactamente ha tenido que hacer cada uno de ellos para llegar a la entrevista de acceso a la universidad? ¿Se pueden considerar equivalentes esos esfuerzos? El decano quiere que Belky fracase en la entrevista para que su hija ocupe ese puesto. ¿Qué hace el decano para que Belky fracase? ¿Quién la ayuda? ¿Cómo? ¿Qué tiene en común esta persona con Belky?

10. Análisis

Realice las siguientes actividades para profundizar en los temas de la serie.

Nota

La Niña enfrenta el tema de la reconciliación nacional tras años de conflicto civil en Colombia a través de la figura del niño-soldado. Con esta imagen la serie busca despertar la simpatía del público hacia la protagonista y hacia la propuesta que la serie (con su final exitoso) promueve: aceptar a quienes dejan las armas y demuestran que pueden participar de la vida civil. Este no es el único conflicto que la serie intenta reconciliar. Las divisiones por razones de sexo/género y por razones económicas también generan fricción social. Para atenuar esta fricción, la serie ofrece la misma fórmula que para la reinserción de antiguos guerrilleros o paramilitares: si colaboramos, si todos ponemos de nuestra parte, si nos adaptamos a las nuevas circunstancias y cedemos, lograremos el objetivo final deseado.

10.1. Los aliados. Pasar de la guerrilla a la vida civil no es fácil pero, en ese proceso, Belky recibe la ayuda de varios personajes. A este grupo lo llamaremos “los aliados”. Conteste las siguientes preguntas para saber más sobre estos personajes.

1. El coronel Alzate protege a Belky cuando es detenida y llama a la doctora Tatiana para que hable con la chica. La doctora la traslada al centro de rehabilitación de menores dirigido por el padre Rivas. ¿Cómo ayudan estos tres personajes a Belky? ¿Qué rasgos de personalidad presentan? ¿Qué valores defienden? Piensa en escenas concretas de la serie donde esos valores y rasgos de los personajes se muestran.

Tanto el ejército como el centro de menores dependen del gobierno del país. Es decir, estos tres personajes llevan a cabo la política del gobierno colombiano con respecto a los niños soldados en la serie. ¿Cuál es esa política gubernamental?

1. Manuel es un compañero de Belky en el centro de menores y encaja en el grupo de aliados de la protagonista: la anima a estudiar, la protege y la ayuda a enfrentarse a sus miedos e inseguridades. Cuando se conocen, Manuel le dice que fue un “paraco”, es decir, que formaba parte de **los grupos paramilitares**. Estos eran grupos armados ilegales que luchaban contra la guerrilla y que también recurrían a niños soldados en sus acciones. ¿Se parecen Manuel y Belky? ¿En qué son diferentes? ¿Qué planes futuros tiene Manuel? ¿Qué cuenta Manuel de su tiempo con los paramilitares? ¿Aparecen otros jóvenes en la serie que hubieran formado parte de la guerrilla o de los paramilitares? ¿Qué rasgos y comportamientos presentan? Compáralos con Belky y con Manuel. ¿En qué se parecen y en qué se diferencian?

3. Aun cuando Manuel había sido el “enemigo” de Belky durante el conflicto, ahora que los dos han vuelto a la vida civil, protagonizan la trama amorosa principal de la serie. ¿Cómo encaja el enamoramiento de Belky y Manuel en la propuesta de reconciliación que plantea la serie?

10.2. La familia. El reencuentro de Belky con su familia es complicado. En ocasiones, no parecen muy contentos de que haya vuelto. ¿Cómo reaccionan los distintos miembros de la familia ante el regreso de Belky? ¿Qué piensan de ella? ¿Qué les preocupa? ¿Cambian de opinión conforme avanza la historia? ¿En qué sentido?

10.3. El sueño. Belky está decidida a ser médica y para alcanzar ese objetivo realiza muchos sacrificios.

Precisamente, su determinación en lograr un objetivo beneficioso para la sociedad (convertirse en alguien que cura a otras personas) ayuda a que el resto de personajes la acepten a pesar de su pasado en la guerrilla. ¿Por qué quiere Belky ser médica? ¿Qué obstáculos enfrenta para estudiar Medicina?

Sus experiencias en la guerrilla han proporcionado a Belky un conocimiento y unas características personales que son muy útiles para un médico, como el mantener la serenidad en una situación de crisis o una extraordinaria capacidad de observación y de atención a los detalles. Comente con un compañero una escena de la serie en que se haga evidente que el conocimiento guerrillero de Belky tiene aplicaciones útiles en la vida civil, como, por ejemplo, para salvar una vida o realizar un diagnóstico.

10.4. La violencia y los modelos de masculinidad. La serie plantea un rechazo total a la violencia y una de las formas en que expresa este rechazo es a través de dos modelos opuestos de masculinidad que se distinguen uno, por el uso de la violencia y la agresividad y, otro, por el cuidado y la protección. La serie canaliza la simpatía del público hacia el segundo modelo por supuesto. Piense en los personajes masculinos de la serie y clasifíquelos en la siguiente tabla junto con algunas de sus características y comportamientos más relevantes.

	Modelo guerrero	Modelo protector
Nombres de los personajes		
Características físicas		
Rasgos de personalidad		
¿Cómo tratan a Belky? ¿Y a otras mujeres en la serie?		
Una escena clave donde se muestran estos modelos		

¿Qué características comunes tienen estos dos modelos?

10.5. Reconciliar las diferencias económicas. En la facultad de Medicina, Belky comparte clases con estudiantes de diversos niveles económicos. Entre los más cercanos a Belky se encuentran: Víctor, Natalia, Santiago y Juliana. ¿Cuál es el estatus económico de estos personajes? ¿Qué elementos de su físico, vestimenta, forma de expresarse, alojamiento o comportamiento indican que pertenecen a una determinada clase social? Complete la tabla con esa información.

	Víctor	Natalia	Santiago	Juliana
Estatus económico				
Aspecto físico				
Forma de expresarse				
Alojamiento				
Razón por la que estudian				
Rasgos de personalidad (Valores que muestran)				

Al principio, los personajes acomodados rechazan a Belky pero acaban aceptándola y parece que son amigos. ¿Cómo es la actitud de esos personajes hacia Belky al principio? ¿Qué les produce rechazo? ¿Cómo cambia su actitud? ¿Ocurre algo especial que les haga cambiar?

Y respecto a los profesores de la facultad, ¿se comportan de igual manera que este grupo de estudiantes? ¿Les disgusta que Belky acuda a la facultad o la aceptan?

11. Tarea final

Como se comenta en la serie, los niños y jóvenes que eran miembros de los grupos armados participaron en acciones violentas e ilegales, como secuestros, extorsiones o asaltos armados. Muchas personas pensaban que estos jóvenes nunca podrían volver a una vida normal y corriente. Otras personas consideraban que no merecían una segunda oportunidad puesto que habían participado de acciones criminales. Elija un personaje de la lista abajo y escriba una reflexión sobre el tema de la serie desde el punto de vista de ese personaje. Tiene que ponerse en el lugar de esa persona y presentar su opinión y sus razones para sostener dicha opinión.

Personajes

- Un chico/a cuyo padre fue secuestrado por la guerrilla por dos años.
- Un soldado que fue herido grave en una lucha contra la guerrilla.
- Un joven que era miembro de los grupos paramilitares.
- El director/a de un centro de rehabilitación de menores que han sido miembros de grupos armados.
- La madre/el padre de un ex guerrillero/a que ahora participa en un programa de reintegración.

Ficha técnica	
Título	<i>La niña</i>
Creada por	Juana Uribe
Director/a	Rodrigo Triana y Camilo Vega
Guion	Juana Uribe
Años en pantalla	abril-septiembre de 2016
País	Colombia
Actores	Ana María Estupiñán (Belky) Sebastián Eslava (Manuel) Carlos Velázquez (Comandante Roncancio) Juan Sebastián Aragón (Coronel Alzate) Marcela Benjumea (Mireya Pinzón) Constanza Camelo (Dr. Tatiana Toquica) Diego Vásquez (Coronel Barragán). ...
Producción	CMO Producciones
Distribución	<i>Caracol Televisión</i>
Música	<i>Te invito</i> de Herencia de Timbiquí
Premios	Obtuvo 11 premios en los Premios India Catalina de 2017 (son los “Oscar” de Colombia).
Otros datos de interés	86 episodios. Disponible en la plataforma Netflix

Referencias

- Acuerdo Final para la terminación del conflicto y la construcción de una paz estable y duradera. Gobierno de la República de Colombia y Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia-Ejército del Pueblo, 2016, www.jep.gov.co/Documents/Acuerdo%20Final/Acuerdo%20Final.pdf. 11 mayo 2021.
- Acuerdo General para la terminación del conflicto y la construcción de una paz estable y duradera. Gobierno de la República de Colombia y Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia-Ejército del Pueblo, 2012, <https://peacemaker.un.org/colombia-generalaccordendconflict2012>. 11 mayo 2021.

- “Ana María Estupiñán protagonista de la exitosísima serie de Netflix ‘La Niña’-Dante Night Show.” *Youtube*, uploaded by Dante Night Show, 1 julio 2017, www.youtube.com/watch?v=taZaC0yzkHQ. 11 mayo 2021.
- Colombia, Congreso. *Ley de Víctimas y Restitución de Tierras*. Centro de memoria histórica, www.centrodememoriahistorica.gov.co/descargas/ley_victimas/ley_victimas_completa_web.pdf. 10 mayo 2021.
- “Colombia dice No: las claves del plebiscito.” *CNN en español*, 3 Oct. 2016, cnnespanol.cnn.com/2016/10/03/colombia-dice-no-las-claves-del-plebiscito. 10 mayo 2021.
- “Comunes.” *Wikipedia: The Free Encyclopedia*. Wikimedia Foundation, Inc., 10 mayo 2021, [es.wikipedia.org/wiki/Comunes_\(Colombia\)](https://es.wikipedia.org/wiki/Comunes_(Colombia)). 12 mayo 2021.
- “Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia.” *Wikipedia: The Free Encyclopedia*. Wikimedia Foundation, Inc., 8 mayo 2021, es.wikipedia.org/wiki/Fuerzas_Armadas_Revolucionarias_de_Colombia. 12 mayo 2021.
- Grasa, Rafael. “Colombia cuatro años después de los acuerdos de paz: un análisis prospectivo.” *Documentos de Trabajo. Fundación Carolina*, n. 39, 2020, www.fundacioncarolina.es/wp-content/uploads/2020/12/DT_FC_39.pdf. 10 mayo 2021.
- Lenthang, Marlene. “Explainer: Bloody protests in Colombia leave at least 26 dead.” *Abcnews*, 8 mayo 2021, abcnews.go.com/International/explainer-bloody-protests-colombia-leave-26-dead/story?id=77539421. 12 mayo 2021.
- La Niña*. Created by Juana Uribe, CMO producciones, 2016.
- “Paramilitarismo en Colombia.” *Wikipedia: The Free Encyclopedia*. Wikimedia Foundation, Inc., 1 mayo 2021, es.wikipedia.org/wiki/Paramilitarismo_en_Colombia. 10 mayo 2021.

7. “Canción sin miedo” (2020) de Vivir Quintana y el coro El palomar—Feminicidios

Antes de escuchar la canción

1. El tema de esta canción es la violencia contra las mujeres. Con sus compañeros de grupo discuta las siguientes preguntas sobre el tema: ¿qué modos de violencia contra las mujeres pueden ocurrir? ¿Recuerda algún caso concreto de violencia contra las mujeres que haya aparecido en los medios de comunicación? ¿Qué elementos comunes puede reconocer en ellos? ¿Cree que la violencia contra las mujeres es un tema que preocupa a la sociedad? ¿Por qué?

2. La palabra *feminicida* aparece en la canción. ¿Qué cree que quiere decir esta palabra? En su opinión, ¿cómo cambia la perspectiva del público si en lugar de *violencia contra las mujeres* escucha *feminicidio*? Comente estas preguntas con sus compañeros de grupo. Luego lean la descripción de *feminicidio* que aparece en el siguiente cuadro y comenten aquellos aspectos que les llaman más la atención.

Feminicidio

En su informe para la Oficina en México del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos, la jurista Patsilí Toledo Vásquez explica que los conceptos jurídicos de *feminicio* y *femicidio* surgieron en la década de los años 1990 para poner de manifiesto: 1) la existencia de una base sexista en numerosas muertes de mujeres, la cual quedaba oculta por la aparente neutralidad del concepto de *homicidio*, así como 2) la responsabilidad del gobierno en estas muertes por cómo investigaban y cómo se juzgaban esas muertes (13).

Toledo incluye una cita de Diana Russel y Jill Rudford, pioneras en usar el término *femicide* en sus estudios, para mostrar la amplitud del concepto:

El femicidio representa el extremo de un *continuum* de terror anti-femenino que incluye una amplia variedad de abusos verbales y físicos, tales como violación, tortura, esclavitud sexual (particularmente por prostitución), abuso sexual infantil incestuoso o extra-familiar, golpizas físicas y emocionales, acoso sexual (por teléfono, en las calles, en la oficina, y en el aula), mutilación genital (clitoridectomías, escisión, infibulaciones), operaciones ginecológicas innecesarias (histerectomías gratuitas), heterosexualidad forzada,

esterilización forzada, maternidad forzada (por la criminalización de la contracepción y del aborto), psicocirugía, negación de comida para mujeres en algunas culturas, cirugía plástica, y otras mutilaciones en nombre del embellecimiento. *Siempre que estas formas de terrorismo resultan en muerte, ellas se transforman en femicidios.* (En Toledo pp. 24-25, énfasis de esta autora)

3. Desde hace unos años, han resurgido con fuerza los movimientos feministas en Latinoamérica. Estos grupos denuncian la violencia contra las mujeres y usan el arte como herramienta para la protesta. Por ejemplo, Vivir Quintana es una joven cantante y compositora mexicana que lucha contra la violencia patriarcal mediante sus canciones. Una de esas canciones es “Canción sin miedo”. Lea [la entrevista](#) sobre la vida y la música de Vivir Quintana y conteste las preguntas. Comente sus respuestas con los compañeros de clase.

3.1. ¿Cómo surge la idea de escribir “Canción sin miedo”? ¿Dónde se canta por primera vez? ¿Cómo fue esta experiencia en directo según Vivir?

3.2. ¿Cómo influye la historia familiar y personal de Vivir en su interés por la música y por la igualdad de las mujeres?

3.3. Vivir dice en la entrevista: “Yo quisiera que esta canción ya no se volviera a cantar nunca”. Y también: “Yo digo que esta canción ya no es mía, que esta canción es de todas las compañeras”. ¿Qué quiere decir la cantante con estos comentarios? ¿Cuál es la visión de la música que defiende Vivir? Otros artistas piensan que el arte no debe mezclarse con problemáticas sociales. ¿Con qué opinión está más de acuerdo? ¿Por qué? ¿Conoce algún ejemplo de música que trate problemáticas sociales? ¿Sobre qué hablan? ¿Con qué perspectiva tratan esas cuestiones?

La canción

4. Escuche la canción y mire [el vídeo musical](#) en YouTube. También puede escuchar la [versión en directo](#) de la canción cantada en el Zócalo de Ciudad de México.

5. A continuación, tiene la letra de “Canción sin miedo”. Use los enlaces para saber más sobre las referencias que aparecen en el texto.

Que tiemble el Estado, los cielos, las calles,
que tiemblen los jueces y los [judiciales](#).
Hoy a las mujeres nos quitan la calma,
nos sembraron miedo, nos crecieron alas.

A cada minuto, de cada semana,
nos roban amigas, nos matan hermanas,
destrozan sus cuerpos, los desaparecen.
No olvide sus nombres, por favor, [señor presidente](#).

Por todas [las compas](#) marchando en [Reforma](#),

por todas **las morras** peleando en **Sonora**,
por **las comandantas** luchando por Chiapas,
por todas **las madres** buscando en Tijuana,
cantamos sin miedo, pedimos justicia,
gritamos por cada desaparecida.
Que resuene fuerte: ¡**Nos queremos vivas!**
¡Que caiga con fuerza el feminicida!

Yo todo lo incendio, yo todo lo rompo.
Si un día algún fulano te apaga los ojos,
ya nada me calla, ya todo me sobra.
Si tocan a una, respondemos todas.
Soy Claudia, soy Esther y soy Teresa.
Soy Ingrid, soy Fabiola y soy Valeria.
Soy la niña que subiste por la fuerza.
Soy la madre que ahora llora por sus muertas.
Y soy esta que te hará pagar las cuentas.

¡Justicia! ¡Justicia! ¡Justicia!

Por todas las compas marchando en Reforma,
por todas las morras peleando en Sonora,
por las comandantas luchando por Chiapas,
por todas las madres buscando en Tijuana,
cantamos sin miedo, pedimos justicia,
gritamos por cada desaparecida.
Que resuene fuerte: ¡**Nos queremos vivas!**
¡Que caiga con fuerza el feminicida!
¡Que caiga con fuerza el feminicida!

Y **retiemblen** sus centros la tierra,
al **sororo** rugir del amor.
Y retiemblen sus centros la tierra,
Al sororo rugir del amor.

Después de escuchar la canción

6. La idea de colectividad es muy fuerte en esta canción. Y con ella se enfatiza el mensaje de solidaridad entre mujeres (o sororidad) que quiere transmitir la canción. Varios elementos contribuyen a enfatizar esa dimensión colectiva. Conteste las siguientes preguntas para descubrirlos: junto a la voz individual de Vivir Quintana, ¿qué voz colectiva participa en la canción? ¿en qué persona gramatical aparecen la mayoría de verbos y pronombres de la composición? Justifique su respuesta con ejemplos. ¿Cuál es el colectivo (el grupo) a quien va dedicada esta canción?

7. Justo en mitad de la canción, aparece con fuerza la voz individual en forma del pronombre “yo”. Pero es una voz individual que toma diferentes nombres: “Soy Claudia, soy Esther y soy Teresa....”. ¿Qué idea transmite este “yo múltiple”? ¿Refuerza o diluye el mensaje de solidaridad con el grupo?

8. El tono de la composición es airado. ¿Qué palabras y expresiones en el texto contribuyen a este tono? ¿Considera que el tono está en consonancia con el tema? ¿Por qué? ¿Contra quién va dirigida tanta cólera en el texto? La cólera o la agresividad no son características que se suelen asociar con las mujeres en los medios de comunicación: ¿qué efectos puede tener el que la canción rompa con esta “norma”?

9. La canción concluye con una referencia casi literal al himno nacional mexicano. Los himnos nacionales suelen enfatizar la idea de grupo y de la defensa del mismo. Desde esta perspectiva, se podría considerar la “Canción sin miedo” como un himno ¿De qué y para quién sería este himno? No obstante, los dos textos no son iguales: ¿qué ideas y valores transmiten los cambios de palabras que ha introducido la canción en el himno?

Canción	Himno
Y retiemblen sus centros la tierra al sororo rugir del amor. Y retiemblen sus centros la tierra, al sororo rugir del amor.	Mexicanos, al grito de guerra el acero aprestad y el bridón, y retiemble en sus centros la tierra al sonoro rugir del cañón.

Tarea final

10. Escuche otra canción sobre el tema de la violencia contra las mujeres. Compárela con la canción de Vivir Quintana en cuestiones como: vocabulario, tono, enfoque del tema, etc. Presente sus conclusiones al resto de la clase.

Posibles canciones: “[Se portaba mal](#)” de Kany García y Mon Lafarte, “[Malo](#)” de Bebe, “[Yo no soy esa mujer](#)” de Paulina Rubio, “[Ángel de amor](#)” de Maná, “[Manos al aire](#)” de Nelly Furtado.

Referencias

“Andrés Manuel López Obrador.” *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 31 enero 2021, es.wikipedia.org/wiki/Andrés_Manuel_López_Obrador. 1 febrero 2021.

- Asociación de Academias de la Lengua Española. *Diccionario de americanismos*. www.asale.org/obras-y-proyectos/diccionarios/diccionario-de-americanismos. 1 febrero 2021.
- Carrión, María Luisa. “Vivir Quintana por ‘Canción sin miedo’: ‘Yo digo que ya no es mía, que es de todas las compañeras que no están’”, *CNN Chile*, 27 agosto 2020, www.cnnchile.com/cultura/vivir-quintana-cancion-sin-miedo-entrevista_20200827. 1 febrero 2021.
- Himno Nacional Mexicano*. Secretaría de Educación del Gobierno del Estado de Coahuila, www.seducoahuila.gob.mx/concursos2020/assets/letra-oficial-del-himno-nacional-mexicano2.pdf. 1 febrero 2021.
- “Mon Laferte-Vivir Quintana-El Palomar-Canción sin miedo”. *YouTube*, uploaded by Nachocreep, 7 marzo 2020, www.youtube.com/watch?v=-UgyLRjz3Oc. 31 enero 2021.
- “Nuestras Hijas de Regreso a Casa.” *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 9 noviembre 2020, es.wikipedia.org/wiki/Nuestras_Hijas_de_Regreso_a_Casa. 1 febrero 2021
- Pacheco Ladrón de Guevara, Lourdes Consuelo. “Nosotras ya estábamos muertas: Comandanta Ramona y otras insurgentas del Ejército Zapatista de Liberación Nacional.” *Transcontinental Human Trajectories*, no. 6, 2019, www.unilim.fr/trahs/1881. 1 febrero 2021.
- “Paseo de la Reforma.” *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 31 enero 2021, es.wikipedia.org/wiki/Paseo_de_la_Reforma. 1 febrero 2021
- “Sonora.” *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 30 enero 2021, en.wikipedia.org/wiki/Sonora. 1 febrero 2021
- Toledo Vásquez, Patsilí. *Feminicio*. Oficina en México del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos, 2009. observatoriofeminicidio.files.wordpress.com/2017/11/feminicidio-onu.pdf. 1 febrero 2021.
- “Sororirad.” *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 31 enero 2021, es.wikipedia.org/wiki/Sororidad. 1 febrero 2021.
- Vivas nos Queremos*. *JustSeeds*, justseeds.org/product/vivas-nos-queremos/. 1 febrero 2021.
- “Vivir Quintana-Canción sin miedo ft. El Palomar”. *YouTube*, uploaded by Vivir Quintana, 7 marzo 2020, www.youtube.com/watch?v=VLLyzqkH6cs. 31 enero 2021.

8. “La cumbia de la memoria” (2016) de Rebeca Lane—Derechos humanos

Antes de escuchar la canción

1. El título de la canción destaca la importancia de la memoria para crear vínculos. Vamos a poner en práctica esta capacidad con una actividad en la que participa toda la clase. Sentados en círculo, elijan un recuerdo que todos compartan (por ejemplo, el primer día en la escuela secundaria/la universidad) y, de uno en uno, cuenten su recuerdo al resto de la clase.

2. En el caso de la canción que nos ocupa, se habla de la memoria del pueblo maya ixquil con respecto a los crímenes cometidos por el ejército contra ellos durante la guerra civil en Guatemala. Los testimonios de las víctimas y de los testigos sirvieron para condenar a los mandos militares por el delito de genocidio. ¿Qué distingue a este término jurídico (genocidio) de otros delitos violentos contra las personas? ¿Cómo cambia la perspectiva si en lugar de *violencia contra la población* se usa *genocidio*? Comente estas preguntas con sus compañeros de clase.

Luego lean la descripción de *genocidio* abajo y comenten qué aspectos les llaman más la atención. El texto que sigue está tomado del informe *Guatemala: Memoria del silencio*, un recuento y evaluación de las violaciones a los derechos humanos ocurridos durante el conflicto. El informe fue elaborado por la Comisión para el Esclarecimiento Histórico (CEH) a instancias de las Naciones Unidas.

Genocidio

§1712. Un segundo concepto que es necesario precisar es el de genocidio. La Convención para la Prevención y Sanción del Delito de Genocidio de 1948, ratificada por el Estado de Guatemala en 1950, lo define como un delito de derecho internacional, ya se cometa en tiempo de paz o de guerra, y entiende por tal “*cualquiera de los actos mencionados a continuación, perpetrados con la intención de destruir, total o parcialmente, a un grupo nacional, étnico, racial o religioso, como tal*”.

§3357. A juicio de la CEH, el conjunto de acciones violentas perpetradas por el Estado contra la población maya-ixil durante los años 1980-1983, permite concluir que se cometieron actos de genocidio, inspirados por una determinación estratégica que también revistió carácter genocida, por cuanto un objetivo de la campaña militar contrainsurgente fue la destrucción parcial del grupo víctima, al considerarse que de esta manera se lograría vencer al enemigo.

§3360. La secuencia, repetición y masividad de los actos brutales a que fueron sometidos colectivamente los miembros de este grupo étnico evidencian un patrón de agresión que es característico de los actos genocidas. En una etapa, el objetivo público y selectivo fueron los líderes religiosos y comunitarios, arrancándose del seno de estas comunidades las bases de su organización social, política y religiosa. Luego, las matanzas masivas cometidas contra aldeas enteras —mujeres, niños y ancianos incluidos— se perpetraron después de aplicar torturas y violaciones sexuales, lo cual también contribuyó a destruir fundamentos de cohesión social entre los miembros del grupo sobreviviente. También evidencian dicho patrón: la persecución, rastreo, matanza y continua agresión contra la población desplazada, utilizando hasta el bombardeo y la ejecución o agresiones graves de quienes no se desplazaban y de los que se entregaban al Ejército por el hambre, la desesperación o para acogerse a la amnistía. La persecución sistemática que caracterizó este período dejó a la población ixil sin lugar seguro para salvar la vida.

3. Rebeca Lane es el nombre artístico de la cantante guatemalteca Rebeca Eunice Vargas Tamayac (Ciudad de Guatemala, 1984). Mire [el vídeo de la entrevista](#) que le realizaron para el canal DW. Después de ver la entrevista, conteste las siguientes preguntas:

- 3.1. ¿Quién es Rebeca? ¿Cómo se define a sí misma? ¿Cómo la describen sus familiares?
- 3.2. ¿Cuál es la perspectiva de Lane sobre la música y el arte, en general? ¿Qué temas ocupan sus canciones? ¿Quiénes son las protagonistas de su música? ¿Y su público?
- 3.3. ¿Cómo explica la cantante el juicio de Ríos Montt? ¿Qué opina sobre la lucha armada? ¿Y sobre la actividad política?
- 3.4. ¿Qué tipo de feminismo reivindica Lane?
- 3.5. ¿Cómo describe la relación con sus raíces indígenas? ¿Y el mestizaje en Guatemala?
- 3.6. ¿Qué opina sobre Guatemala en la actualidad?

La canción

4. Escuche la canción y mire [el vídeo musical](#) en YouTube.

5. A continuación, tiene la letra de “La cumbia de la memoria”. Use los enlaces para saber más sobre las referencias que aparecen en el texto.

Estamos aquí para reivindicar la memoria del pueblo [Ixil](#).

Estamos aquí para decir:

aquí en Guatemala ¡sí hubo [genocidio](#)!

Ríos de sangre los que lloró la Tierra,

después de tanta masacre en tiempos de la [guerra](#).

Y no pienses que esto se quedó solo en los 80,

tantos pueblos arrasados de una forma tan cruenta.

Tan violenta la manera de quitarle agua al pez,

el ejército asesinó una y otra vez.

Como piensan desde el odio hacen todo al revés,

defendiendo intereses de los ricos, tal vez

usted no se haya dado cuenta, pero el exterminio

a pueblos mayas tuvo intención de genocidio.

La [Sofía](#) lo decía hay que matar mayorías,
que casual que en esas tierras hoy haya minería.

[Fusiles y frijoles](#) para reeducar,
son campos de concentración para [ladinizar](#).

[Ríos Montt](#) no lo niegues te vamos a juzgar.
Cuántas veces necesario, voy a testificar.

Claro que sí, sí hubo [genocidio](#)
lo sabe este cuerpo porque en él no hay olvido
intentas [borrar](#) la historia yo escribo la memoria
escucha esta canción es sentencia condenatoria.

Claro que sí, sí hubo genocidio,
lo sabe este cuerpo porque en él no hay olvido
intentas borrar la historia yo escribo la memoria
escucha esta canción es sentencia condenatoria.

El genocida no soy yo.
Nunca podrán [imponer](#) amnesia histórica en nuestra [memoria colectiva](#).
Yo estoy luchando.

Los genocidas no somos nosotros.
[Que cara](#) tienen aquellos que no hubo genocidio, ¡sí hubo genocidio!
El genocida es Ríos Montt.

El pueblo Ixil ya te llevó a juicio
la jueza [Jazmín Barrios](#) dijo ¡él sí lo hizo!
Durante días escuchaste el [suplicio](#)
de gente tan valiente que se niega al olvido.
El poder logró que se [anulara](#) el proceso
empresarios dinosaurios [forzaron](#) el [retroceso](#)
lo que ellos temen es que ya perdimos el miedo
[renacimos](#) de la tierra con todos nuestros muertos.

Claro que sí, sí hubo genocidio
lo sabe este cuerpo porque en él no hay olvido
intentas borrar la historia yo escribo la memoria
escucha esta canción es sentencia condenatoria.
Claro que sí, sí hubo genocidio,
lo sabe este cuerpo porque en él no hay olvido
intentas borrar la historia yo escribo la memoria
escucha esta canción es sentencia condenatoria.
Genocidio no es ya solo la lucha de nosotros en el país,
sino que también es un [reclamo](#) en el mundo
que se juzgue y se condene a los genocidas en Guatemala.

Sí hubo genocidio.

Después de escuchar la canción

En grupos de tres o cuatro, contesten las siguientes preguntas para saber más sobre los temas que aparecen en la canción. Luego, compartan sus respuestas con el resto de la clase.

6. La canción comienza con una cita del autor guatemalteco Miguel Ángel Asturias: “Los ojos de los enterrados se cerrarán juntos el día de la justicia o no se cerrarán”. Esta misma cita de Asturias se recoge en el prólogo del informe de la Comisión por el Esclarecimiento Histórico. ¿Qué quiere decir esta frase? ¿Por qué crees que se incluye esta cita en el informe y en la canción? ¿Qué importancia tiene para estos dos textos?

Investigue en internet quién fue Miguel Ángel Asturias. Anote cinco ideas fundamentales sobre su vida y su obra y preséntelas en clase.

7. El video toma lugar en diferentes espacios. Describa cada uno de ellos: ¿quiénes están presentes? ¿Cómo es su apariencia y vestimenta? ¿Qué acciones realizan?

Las escenas del juicio¹ proceden de la serie documental *Dictador en el banquillo* (2013) dirigida por Pamela Yates. Mire [el episodio 24](#), en el que la jueza lee la sentencia, y conteste las preguntas: ¿cuál es la sentencia de la jueza? ¿Qué razones da para justificarla? ¿Qué espera la jueza para el futuro de Guatemala tras emitir la sentencia? ¿Cómo reaccionan las personas que están en la sala? ¿Cómo se relaciona este episodio con la canción y con lo que ha leído usted sobre genocidio?

8. La letra de la canción usa la primera persona en plural (*nosotros*) y en singular (*yo*), la segunda (*tú*) y la tercera del plural (*ellos*). La voz de la cantante tampoco es la única que aparece en la canción sino que también participa una voz masculina. Lea la letra y mire el video e intente averiguar quiénes son esas personas (*nosotros*, *yo*, *tú*, *ellos*) que se indican. ¿Qué acciones atribuye la canción a cada uno de ellos? ¿Con quién se identifica la voz que canta?

	¿Quiénes son?	¿Qué acciones los distinguen?
Yo		
Nosotros		
Tú		
Ellos		

9. Junto al racismo, la canción aporta una nueva razón por la que se intentó exterminar a las poblaciones Ixil. ¿Cuál es?

Tarea final

10. El genocidio llevado a cabo por los nazis durante la segunda guerra mundial impulsó a la comunidad internacional a elaborar tratados internacionales que impidieran que algo similar se repitiera en el futuro. Uno de estos tratados fue la *Convención para la Prevención y Sanción del Delito de Genocidio*, cuya definición de este delito hemos leído en la actividad 2. Otro tratado fue la *Declaración Universal de los Derechos Humanos* de 1948. Lea el artículo 1 de la [Declaración](#) y escriba un ensayo donde reflexione sobre el contenido del mismo.

1.

La sentencia fue revocada poco después por el Tribunal Constitucional de Guatemala. Se inició otro juicio por la misma causa que se vio interrumpió a causa del fallecimiento del acusado.

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, dotados como están de razón y conciencia, deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Referencias

- Asociación de Academias de la Lengua Española. *Diccionario de americanismos*. www.asale.org/obras-y-proyectos/diccionarios/diccionario-de-americanismos. 5 febrero 2021.
- “Collective memory.” *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 18 febrero 2021, https://en.wikipedia.org/wiki/Collective_memory. 4 abril 2021.
- Comisión para el Esclarecimiento Histórico. *Guatemala, memoria del silencio*. Naciones Unidas, 1999. *Centro de memoria histórica*, www.centrodememoriahistorica.gov.co/descargas/guatemala-memoria-silencio/guatemala-memoria-del-silencio.pdf. 4 abril 2021.
- Dictador en el banquillo. Genocide on Trial in Guatemala*. Dir. Pamela Yates. Skylight, <https://skylight.is/es/blog/films/dictador-en-el-banquillo>. 4 abril 2021.
- “Efraín Ríos Montt”. *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 18 febrero 2021, en.wikipedia.org/wiki/Efra%C3%ADn_R%C3%ADos_Montt. 3 abril 2021.
- “Episodio 24”. *Vimeo*, uploaded by Skylight, 6 agosto 2013, vimeo.com/71834988. 4 abril 2021.
- “Genocide”. *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 12 febrero 2021, en.wikipedia.org/wiki/Genocide. 3 abril 2021.
- “Genocidio guatemalteco”. *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 18 febrero 2021, es.wikipedia.org/wiki/Genocidio_guatemalteco. 3 abril 2021.
- “Guatemalan Civil War”. *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 15 febrero 2021, en.wikipedia.org/wiki/Guatemalan_Civil_War. 3 abril 2021.
- “Iris Yassmin Barrios Aguilar”. *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 18 marzo 2021, en.wikipedia.org/wiki/Iris_Yassmin_Barríos_Aguilar. 3 abril 2021.
- “Ixil people”. *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 1 febrero 2021, en.wikipedia.org/wiki/Ixil_people. 3 abril 2021.
- Kellog, Michael. *Wordreference Spanish-English Dictionary*. *Wordreference*. www.wordreference.com/english/AboutUs.aspx?dict=enes. 3 abril 2021.
- Lane, Rebeca. “Biography/Bio”. *Rebeca Lane*. www.rebecalane.com/about 2016. 3 abril 2021.
- . “La cumbia de la memoria”. *Alma mestiza*, MiCuarto Studios, 2016.
- . “La cumbia de la memoria”. *YouTube*, uploaded by Rebeca Lane, 13 junio 2015. www.youtube.com/watch?v=7bw_0e_U6k. 3 abril 2021.
- . “Rap y memoria histórica en Guatemala”. Entrevista con Natalia Orozco. *Youtube*, uploaded by DW Español, 23 oct. 2019, www.youtube.com/watch?v=7vVh5QF0WQY. 3 abril 2021.
- Meislin, Richard. “Guatemalan Chief Says that War is Over.” *The New York Times*, 11 diciembre 1982. www.nytimes.com/1982/12/11/world/guatemalan-chief-says-war-is-over.html. 3 abril 2021.
- Naciones Unidas. *La Declaración Universal de los Derechos Humanos*. www.un.org/es/about-us/universal-declaration-of-human-rights. 5 abril 2021.

9. “Shock” (2011) de Ana Tijoux—Protestas de estudiantes

Antes de escuchar la canción

1. Estos titulares de noticias hacen referencia al contexto sociohistórico en que aparece la canción “Shock” de Ana Tijoux. ¿Qué situación política y social describen los titulares? ¿Quiénes son los protagonistas? ¿Qué tipo de acciones se mencionan? ¿Cómo es el tono de las noticias?

Estudiantes chilenos desafían al Gobierno y salen a la calle a protestar

A pesar de la prohibición oficial, grupos de jóvenes estudiantes de secundaria levantan barricadas en la capital y se enfrentan a la policía.- Hay más de 500 detenidos.- Universitarios y profesores también se suman a las manifestaciones.

El País (España), 3 de agosto de 2011: [noticia completa](#)

Violentas protestas estudiantiles en Chile tras rompimiento del diálogo

El rompimiento del diálogo llevó a cero el conflicto entre estudiantes y gobierno de Sebastián Piñera, que se extiende ya por cinco meses y que cuenta con un amplio respaldo ciudadano.

El Universo (Ecuador), 6 de octubre de 2011: [noticia completa](#)

Con barricadas, fogatas y saqueos acaba segunda jornada de protesta estudiantil

El mostrador (Chile), 20 de octubre de 2011: [noticia completa](#)

Chiguayante: Estudiantes del Colegio Aurora de Chile votarán si sigue toma del establecimiento

Biobiochile (Chile), 29 de agosto de 2011: [noticia completa](#)

2. La canción hace referencia al libro *La doctrina del shock* (2007), escrito por la periodista y activista canadiense [Naomi Klein](#). Miren este [vídeo](#) de los directores mexicanos Alfonso y Jonás Cuarón que resume el contenido del libro. A continuación, en grupos de dos o tres personas, lean el siguiente extracto del libro de Klein. Comenten aquellos aspectos del vídeo y del texto que les llamen más la atención y elaboren una definición de “doctrina del shock” con sus propias palabras.

[Milton Friedman](#) aprendió lo importante que era aprovechar una crisis o estado de shock a gran escala durante la década de los setenta, cuando fue asesor del dictador general [Augusto Pinochet](#). Los ciudadanos chilenos no sólo estaban conmocionados después del violento golpe de Estado de Pinochet, sino que el país también vivía traumatizado por un proceso de hiperinflación muy agudo. Friedman le aconsejó a Pinochet que impusiera un paquete de medidas rápidas para la transformación económica del país: reducciones de impuestos, libre mercado, privatización de los servicios, recortes en el gasto social y una liberalización y desregulación generales. Poco a poco, los chilenos vieron cómo sus escuelas públicas desaparecían para ser reemplazadas por escuelas financiadas mediante el sistema de cheques escolares. Se trataba de la transformación capitalista más extrema que jamás se había llevado a cabo en ningún lugar, y pronto fue conocida como la revolución de la Escuela de Chicago, pues diversos integrantes del equipo económico de Pinochet habían estudiado con Friedman en la Universidad de Chicago. Friedman predijo que la velocidad, la inmediatez y el alcance de los cambios económicos provocarían una serie de reacciones psicológicas en la gente que «facilitarían el proceso de ajuste». Acuñó una fórmula para esta dolorosa táctica: el «tratamiento de choque» económico. Desde hace varias décadas, siempre que los gobiernos han impuesto programas de libre mercado de amplio alcance han optado por el tratamiento de choque que incluía todas las medidas de golpe, también conocido como «terapia de *shock*». (28)

3. Ana Tijoux es una de las cantantes más reconocidas del rap y el hip hop en español. Mire la [entrevista](#) que le realizaron en el noticiero estadounidense *Democracy Now* en la que también canta en directo algunas de sus canciones, entre ellas, “Shock”. Puede leer la transcripción de la entrevista en la misma página web. Después de ver la entrevista, conteste las siguientes preguntas:

3.1. ¿De dónde es Ana? ¿Y su familia? ¿Dónde creció y se crió? ¿Qué nos cuenta sobre sus hijos y su experiencia de maternidad?

3.2. ¿Qué tipo de música realiza? ¿Cuáles son sus influencias? ¿Con qué otros artistas colabora?

3.3. ¿Cuáles son los temas que trata en sus canciones? Usa como ejemplo las que canta en directo en el programa. ¿Por qué son importantes para ella tratar estas cuestiones en su música?

La canción

4. Escuche la canción y mire el [vídeo musical](#) en YouTube.

5. A continuación, tiene la letra de “Shock”. Use los enlaces para saber más sobre las referencias que aparecen en el texto.

Venenos tus monólogos
 tus discursos incoloros
 no ves que no estamos solos
 millones de polo a polo.
 Al son de un solo coro
 marcharemos con el tono
 con la convicción que ¡basta de robo!
 Tu estado de control

tu trono podrido de oro
tu política y tu riqueza
y tu tesoro no.

La hora sonó, la hora sonó.

No permitiremos más, más tu doctrina del shock.

La hora sonó, la hora sonó (doctrina del shock).

La hora sonó, la hora sonó (doctrina del shock).

La hora sonó, la hora sonó (doctrina del shock).

La hora sonó, la hora sonó.

No hay países solo corporaciones
quien tiene más, más acciones
trozos gordos, poderosos, decisiones por muy pocos.

[Constitución pinochetista](#)

derecho *Opus Dei*, libro fascista,
golpista disfrazado de un indulto elitista.

Cae la gota, cae la bolsa,

la toma se toma la maquina rota.

La calle no calle, la calle se raya
la calle no calla, debate que estalla.

Ya todo lo quitan, todo lo venden
todo se lucra, la vida, la muerte
todo es negocio.

Como tú todos, semilla, paz, cuál, métodos y coros.

Venenos tus monólogos
tus discursos incoloros
no ves que no estamos solos
¡millones de polo a polo!

Al son de un solo coro,
marcharemos con el tono
con la convicción que ¡basta de robo!

Tu estado de control,
tu trono podrido de oro,
tu política y tu riqueza y tu tesoro no.

La hora sonó, la hora sonó.

No permitiremos más, más tu doctrina del shock.

La hora sonó, la hora sonó (doctrina del shock).

La hora sonó, la hora sonó (doctrina del shock).

La hora sonó, la hora sonó (doctrina del shock).

La hora sonó, la hora sonó.

Golpe a golpe, verso a verso,
con las ganas y el aliento
con cenizas, con el fuego del presente, con recuerdo,

con certeza y con desgarro, con el objetivo claro,
con memoria y con la historia, el futuro es ¡ahora!

Todo este tubo de ensayo,
todo este laboratorio que a diario,
todo este fallo, todo este económico modelo
condenado de dinosaurio.

Todo se criminaliza, todo se justifica en la noticia,
todo se quita, todo se pisa, todo se ficha y clasifica.

Tu política y tu táctica,
tu típica risa y ética.
Tu comunicado manipulado ¿cuantos fueron los callados?

Pacos, guanacos y lumas,
pacos, guanacos y tunas,
pacos, guanacos no suman.
¿Cuántos fueron los que se robaron las fortunas?
Venenos tus monólogos
tus discursos incoloros
no ves que no estamos solos
¡millones de polo a polo!
al son de un solo coro
marcharemos con el tono
con la convicción que ¡basta de robo!

Tu estado de control,
tu trono podrido de oro,
tu política y tu riqueza, y tu tesoro no.

La hora sonó, la hora sonó.

No permitiremos más, más tu doctrina del shock.

La hora sonó, la hora sonó.

La hora sonó, la hora sonó.

La hora sonó, la hora sonó.

La hora sonó, la hora sonó.

Después de escuchar la canción

6. La voz poética (la voz que canta) se alía con alguien más para constituir un sujeto colectivo y plural (la persona “nosotros”) que enfatiza el mensaje de solidaridad del texto. Frente a esa persona colectiva, “nosotros”, se halla un “tú” (y en unas pocas ocasiones, un “ellos”). Teniendo en cuenta la letra de la canción, el vídeo y lo que usted ha leído previamente: ¿quién es el “nosotros” con quien se identifica la voz poética? ¿Quién es “tú”? ¿Qué acciones llevan a cabo estas personas según el texto? Complete la tabla abajo para organizar esas acciones de forma más clara. Discuta sus respuestas con el resto de sus compañeros de clase.

Personas	Acciones: ¿qué hacen o harán?
Nosotros	
Tú	

El vídeo refuerza el objetivo del texto de construir ese “nosotros”, una persona que no es “yo” sino un conjunto de “yoes” que se proponen lograr un objetivo común. ¿Cuántas personas aparecen en el vídeo? ¿Quiénes son? ¿Son conocidos o personas comunes? ¿Qué aspecto tienen? ¿Qué rasgos los igualan? ¿Cuáles los distinguen? Al contrario que en la mayoría de los vídeos musicales, la cantante no tiene un papel protagonista en su propio video: ¿aparece Ana Tijoux en algún momento? Si lo hace, ¿cómo aparece? ¿En qué situación o qué contexto?

7. El vídeo comienza con dos introducciones (una, escrita y otra, oral): ¿qué comunican al público? En mitad del video, la canción se interrumpe para dejar hablar a otro grupo de estudiantes: ¿qué dicen al espectador? Estos son los únicos apartados del vídeo que están subtítulos: en tu opinión, ¿por qué se incluyen subtítulos justo en estos momentos?

8. Las distintas personas que aparecen en el video se colocan unos carteles enfrente de su cuerpo: ¿qué información proporcionan en estos carteles? ¿Son todos iguales? ¿Por qué cree que se incluyen estos carteles y esta información?

9. En el vídeo podemos ver diversos graffiti y pancartas con eslóganes. Elija tres, descríbalos y coméntelos.

	En esta pancarta/graffito podemos ver....	Creo que ...
Graffito 1		
Graffito 2		
Graffito 3		

Tarea final

10. En grupos de tres, preparen una entrevista a la cantante y a uno de los estudiantes del vídeo. Uno de ustedes será el periodista, otro, un estudiante y el último, Ana Tijoux. Escriban las preguntas. Luego representen la entrevista y grábenla en audio o vídeo. Sus respuestas tienen que estar de acuerdo con lo que hemos aprendido en esta unidad.

Referencias

“Augusto Pinochet”, *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 12 febrero 2021, en.wikipedia.org/wiki/Augusto_Pinochet. 14 marzo 2021.

“Constitution of Chile”. *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 15 marzo 2021, en.wikipedia.org/wiki/Constitution_of_Chile. 19 marzo 2021

- Cuarón Alfonso, Jonás Cuarón and Naomi Klein. "The Shock Doctrine. The Rise of Disaster Capitalism". *Vimeo*, uploaded by Foreign Office, <https://vimeo.com/28506536>. 15 marzo 2021.
- "Con barricadas, fogatas y saqueos acaba la segunda jornada de protesta estudiantil". *El Mostrador*, 20 octubre 2011, www.elmostrador.cl/noticias/pais/2011/10/20/con-barricadas-fogatas-y-saqueos-acaba-segunda-jornada-de-protesta-estudiantil. 15 marzo 2021.
- Délano, Manuel. "Estudiantes chilenos desafían al Gobierno y salen a la calle a protestar". *El País*, 3 agosto 2011, https://elpais.com/internacional/2011/08/04/actualidad/1312408809_850215.html. 15 marzo 2021.
- Diccionario chileno. El diccionario del pueblo*. <http://diccionariochileno.cl>. 16 marzo 2021.
- Klein, Naomi. *La doctrina del shock. El auge del capitalismo del desastre*. Paidós, 2007.
- "Milton Friedman" *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 11 febrero 2021, https://en.wikipedia.org/wiki/Milton_Friedman. 14 marzo 2021.
- "Naomi Klein." *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 15 febrero 2021, en.wikipedia.org/wiki/Naomi_Klein. 14 marzo 2021.
- "Opus Dei." *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 15 marzo 2021, en.wikipedia.org/wiki/Opus_Dei. 19 marzo 2021
- "The Shock Doctrine." *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 10 febrero 2021, en.wikipedia.org/wiki/The_Shock_Doctrine. 14 marzo 2021.
- Tijoux, Ana. "Shock". *La bala*, Oveja negra y Nacional Records, 2011.
- . Interview with Amy Goodman. "'El arte es un arma de resistencia': Hablamos con la artista chilena Ana Tijoux sobre política, feminismo, la maternidad y el Hip-Hop". *Democracy Now*, 11 julio 2014, www.democracynow.org/es/2014/7/11/hablamos_con_la_artista_chilena_ana. 18 marzo 2021.
- . "Shock". *YouTube*, uploaded by Nacional Records, 4 octubre 2011, <https://www.youtube.com/watch?v=177-s44MSVQ>. 15 marzo 2021.
- Valdebenito, Cristián. "Chiguayante: Estudiantes del Colegio Aurora de Chile votarán si sigue la toma del establecimiento". *BioBioChile*, 29 agosto, 2011, www.biobiochile.cl/noticias/2011/08/29/chiguayante-estudiantes-del-colegio-aurora-de-chile-votaran-si-sigue-toma-del-establecimiento.shtml. 15 marzo 2021.
- "Violentas protestas estudiantiles en Chile tras rompimiento de diálogo". *El Universo*, 6 octubre 2011, www.eluniverso.com/2011/10/06/1/1361/violentas-protestas-estudiantiles-chile-tras-rompimiento-dialogo.html. 15 marzo 2021.

10. “This land is your land” (2017) de Los jornaleros del norte—Fronteras

Antes de escuchar la canción

1. La letra de la canción está representada en la nube de palabras abajo. Con un compañero, clasifique las palabras en categorías: ¿qué les llama la atención? ¿Pueden anticipar de qué va la canción? Compartan sus respuestas con el resto de la clase.



2. El grupo que canta la canción se llama “Los Jornaleros del Norte”. Lea la [página web de la banda](#) y mire esta [presentación en vídeo](#) para saber más sobre los músicos y su proyecto artístico. Con dos o tres compañeros, contesten las siguientes preguntas. Luego compartan sus respuestas con el resto de la clase.

2.1. ¿Qué anécdota dio lugar a la primera canción del grupo? ¿Cómo se fueron añadiendo el resto de miembros? ¿Qué tienen en común? ¿Qué apoyos y qué problemas se han encontrado en su camino?

2.2. ¿Cuáles son los objetivos expresos de la banda? ¿Conoces algún otro grupo musical o cantante que expresen objetivos semejantes?

2.3. Los Jornaleros dicen que, con su música, aspiran a ayudar a la gente “to create a culture of liberation, a truly popular culture that addresses their daily needs and problems”. Y más adelante, explican qué quieren decir con “a truly popular culture” cuando comentan que “this popular culture materializes in the capacity that it has to organize, denounce, raise consciousness and mobilize”. ¿Qué opinas sobre esta postura acerca de la cultura en general y de la música en particular?

Revisa la lista de grupos y cantantes que elaboraste para la pregunta 2.2: ¿consideras que su música se puede incluir en el tipo de “cultura popular” que definen Los Jornaleros?

2.4. En su página web encontramos la siguiente afirmación: “Los Jornaleros del Norte are not organizing in a vacuum, they are part of larger effort to organize a Day Laborers Union which would fight for our own human and civil rights”. Parece que su proyecto musical sólo tiene sentido si forma parte de un movimiento político más amplio. Revise la junta directiva y los principios de la *National Day Laborer Organizing Network* en su [página web](#): ¿qué miembros de la banda participan en la asociación? ¿Qué principios y objetivos tienen en común la organización y la banda musical? ¿Otras relaciones entre ambas que pueda identificar?

3. En la web y el video-presentación del grupo nos hemos informado sobre los jornaleros. ¿Cómo se describe el trabajo y la experiencia de vida de estos trabajadores? ¿Cuáles son las vulnerabilidades particulares que afectan a los jornaleros?

La canción

4. Escuche la canción y mire [el vídeo musical](#) en YouTube.

5. A continuación, tiene la letra de la versión de “This Land is my Land” hecha por Los Jornaleros del Norte. Use los enlaces para saber más sobre las referencias que aparecen en el texto.

Was a high wall there that tried to stop me,
a sign was painted, said “Private Property,”
but on the back side it didn’t say nothing.

This land was made for you and me.

Y llegaron.... Los Jornaleros del Norte.

This land is your land, this land is my land
from [California](#) to the New York islands,
from the [redwood forest](#) to the [Gulf Stream waters](#).

This land was made for you and me.

As I was walking that ribbon of highway

I saw above me that endless skyway,

I saw below me that golden *valle*.

This land was made for you and me.

I’ve roamed and rambled and I followed my footsteps,

to the sparkling sands of her diamond deserts,
and all around me a voice was sounding.
This land was made for you and me.
This land is your land, this land is my land
from California to the New York islands,
from the redwood forest to the Gulf Stream waters.
This land was made for you and me.

¿De quién es este mundo?

No es suyo, tampoco es mío.

Del mar hasta el río, somos los niños de [inaudible]

[Pachamama](#) nos da la land of the free.

Home of the valientes,

pueblos indígenas los originarios residentes

y pa' siempre los herederos,

mayas, aztecas, [piscador](#) y jornaleros

no dividieron la tierra,

miles de años sin la frontera.

Califa del New York State,

ni barrera, nahualt, or [unknown]

Mi América lleva acento en la e.

White supremacists cannot stay.

[inaudible]

Quieren colonizar la gente,

por más que traten,

el pueblo está presente.

Dientes velados, puro alarde,

nuestro coraje los hace cobardes.

Mira que arde el barrio con nuevas fuerzas:

[inaudible],[inaudible] y bolivarios.

Despertando compañeros [inaudible]

Liberando, sin odio, sin miedos.

Was a high wall there that tried to stop me,

a sign was painted said: "Private Property,"

but on the back side it didn't say nothing.

This land was made for you and me.

When the sun came shining, and I was strolling,
and the wheat fields waving and dust clouds rolling,

a voice was chanting as the fog was lifting.
 This land was made for you and me.
 Nobody living can ever stop me,
 as I go walking that freedom highway,
 nobody living can ever make me turn back.
 This land was made for you and me.
 This land is your land, this land is my land
 from California to New York islands,
 from the redwood forest to the Gulf Stream waters.
 This land was made for you and me.
 This land was made for you and me.
 This land was made for you and me.

Después de escuchar la canción

En grupos de tres o cuatro, contesten las siguientes preguntas para saber más sobre los temas que aparecen en la canción. Luego, compartan sus respuestas con el resto de la clase.

6. *The land*, la tierra: ¿qué aspectos naturales se mencionan? ¿Qué emociones provoca esta descripción de la naturaleza? La voz poética viaja libremente por este paisaje y, sin embargo, en ciertos momentos se mencionan elementos que limitan su libertad: ¿cuáles son?

7. La voz poética se expresa en primera persona (*I*-yo) y se dirige a una segunda persona (*you*-tú). Además, la voz poética canta unas estrofas en inglés y otras, en español. Si consideramos el vídeo musical, podemos añadir que la voz poética toma muchas y diversas caras a la hora de cantar, es decir, un coro de voces. Si tomamos en cuenta todo lo anterior, ¿quiénes son “I” y “you” en esta canción?

8. Esta canción no es original de Los Jornaleros del Norte. Este grupo ha creado una versión con ritmos latinos de una de las canciones más populares del *folk* estadounidense: “This Land is your Land” escrita por Woody Guthrie en 1940. En este [artículo](#) puede leer y escuchar la canción original. Compare las distintas versiones que hizo Guthrie de su canción y la versión de Los Jornaleros: ¿qué elementos son diferentes? ¿Cuáles se mantienen iguales? ¿Cree que la parte cantada en española añade ideas nuevas a la parte en inglés?

La parte en español hace referencia a los pueblos indígenas como originarios residentes de Estados Unidos. Keith Secola, compositor Anishinabe, realizó su propia versión de la canción [en Ojibwe](#) que puedes encontrar en su álbum *Native Americana: A Coup Stick*.

9. La canción de Los Jornaleros del Norte, con su raíz latinoamericana, apela a los inmigrantes de ese origen que forman la mayoría de los jornaleros en California (el estado en que nació la banda). Sin embargo, cuando Guthrie compuso su canción pensaba en otro grupo de inmigrantes: los que llegaban a California desde otras zonas del mismo país y a los que daban el nombre de “okies”. Lea el [artículo](#) y conteste las preguntas: ¿quiénes eran los “okies”? ¿Qué hechos causaron las migraciones del Medio Oeste al Oeste del país? ¿Cómo eran las condiciones de vida de estos inmigrantes? ¿Cuál era la actitud de los californianos hacia los inmigrantes? ¿Hay semejanzas entre las vidas de los inmigrantes del Medio Oeste de los años 30 y las de los inmigrantes de Latinoamérica en la actualidad? ¿Y diferencias?

Tarea final

10. Cambiar de casa, de ciudad o de país es una experiencia emocionante pero también puede causar mucho estrés y tensiones. Escriba una breve composición en la que explique una experiencia propia en la que cambió de lugar de residencia. ¿Cómo se sintió cuando dejó su antigua residencia? ¿Qué experiencias fueron las más difíciles en el nuevo lugar? ¿Y las más emocionantes? ¿Qué echaba de menos de su antigua casa? ¿Cómo eran las personas nuevas que conociste? ¿Cómo se comportaban con usted? ¿Qué aprendió sobre usted mismo y sobre los demás?

Referencias

- Asociación de Academias de la Lengua Española. *Diccionario de americanismos*. www.asale.org/obras-y-proyectos/diccionarios/diccionario-de-americanismos. 5 febrero 2021.
- Bio. Los Jornaleros del Norte. <http://losjornalerosdelnorte.com/bio/>. 5 febrero 2021.
- "California." *Wikipedia, Wikimedia Foundation*, 3 febrero 2021, en.wikipedia.org/wiki/California. 5 febrero 2021.
- "Gulf Stream." *Wikipedia, Wikimedia Foundation*, 2 febrero 2021, en.wikipedia.org/wiki/Gulf_Stream. 5 febrero 2021.
- "Los Jornaleros del Norte (The Day Laborer Band) EPK Video." *YouTube*, uploaded by DLON Videos, 11 octubre 2016, www.youtube.com/watch?v=FNCWvuzFW_8&feature=emb_logo. 5 febrero 2021.
- NDLON. *National Day Laborer Organizing Network*. ndlon.org. 9 febrero 2021.
- "Okie." *Wikipedia, Wikimedia Foundation*, 3 febrero 2021, en.wikipedia.org/wiki/Okie. 5 febrero 2021.
- "Redwood National and State Parks." *Wikipedia, Wikimedia Foundation*, 3 febrero 2021, en.wikipedia.org/wiki/Redwood_National_and_State_Parks. 5 febrero 2021.
- Secola, Keith. *Native Americana: A Coup Stick*. Akina Records, 2005. Sound recording.
- "This Land Is Your Land." *Wikipedia, Wikimedia Foundation*, 7 febrero 2021, en.wikipedia.org/wiki/This_Land_Is_Your_Land#Original_1940_lyrics. 9 febrero 2021.
- "'This Land' (is Your Land) by Keith Secola of the Anishinabe Nation. Native American performance." *Youtube*, uploaded by PassionforSpike, 14 octubre 2012. youtube.com/watch?v=ktixvPthiVs. 7 febrero 2021.
- "This Land is Your Land by Los Jornaleros del Norte." *YouTube*, uploaded by Latino Rebels, 30 mayo 2018, www.youtube.com/watch?v=59N8hVKiRjM. 5 febrero 2021.

11. “Urge” (2017) de Lila Downs—Corazones, cuerpos, cuidar

Antes de escuchar la canción

1. Estas pintadas están relacionadas con el tema de la canción. ¿Qué vemos en cada una? ¿Puede anticipar de qué tema se habla en la canción?



“Girl Balloon” de Pixel2013¹



“Street art” de Oglala1²



“Graffiti” de markjhemmings9³



“Peaceful Hearts Doctor” de Eva Blue⁴

2. Definiciones. Con un compañero, definan los siguientes términos y señalen las diferencias entre ellos.

1.

"Girl Balloon" de Pixel2013 en Pixabay (free for commercial and noncommercial use), <https://pixabay.com/photos/girl-balloon-composing-child-heart-2934257/>

2.

"Street art" de Oglala1 en Pixabay, <https://pixabay.com/photos/street-art-hamburg-graffiti-wall-4514265/>

3.

"Graffiti" de markjhemmings9, en Pixabay, <https://mlpp.pressbooks.pub/spanishthroughmedialens/wp-admin/post.php?post=265&action=edit>

4.

"Bansky-Peaceful Hearts Doctor" de Eva Blue en Flickr (licencia CC BY 2.0), <https://www.flickr.com/photos/evablue/4583830419>

Definiciones			
cariño	pasión	amor	fraternidad

3. Lila Downs es una popular cantante mexicana y estadounidense. Para saber más sobre su vida y su música, escuche [la conversación](#) entre la cantante y la periodista Ana Cacopardo. Después, conteste las preguntas y comparta sus respuestas con sus compañeros/as.

3.1. ¿Cómo describe Lila Downs a su madre? ¿Qué nos cuenta de su padre? ¿Cómo se conocieron los padres? ¿Qué conflicto personal tuvo Lila en su adolescencia? ¿Cómo lo resolvió? ¿En qué países ha vivido? ¿Cómo fue su experiencia en cada país? ¿Cómo es su vida familiar en la actualidad (su marido y su hijo)?

3.2. ¿Cómo influye la herencia indígena mixteca de Lila Downs en su vida y en su arte? ¿Por qué le interesa la figura de La Malinche? ¿Qué quiere decir el término *malinchista* y por qué está mal considerado en México?

3.3. ¿Qué tipo de música crea Lila Downs? ¿En qué se inspira para escribir sus canciones? ¿Para qué y por qué canta Lila? ¿Cuáles son algunos de los temas principales que trata en sus canciones?

La canción

4. Escuche la canción y mire el [vídeo musical](#) en YouTube.

5. A continuación, tiene la letra de “Urge”. Use los enlaces para entender mejor el significado del texto.

Con mi dolor
causando [penas](#) voy [vagando](#) por ahí
no hay una frase de [cariño](#) para mí
todos me miran con [desprecio](#) y con [rencor](#).

Mi corazón
está cansado, muy cansado de [sufrir](#)
que muchas veces le he escuchado repetir
estas palabras que me llenan de [dolor](#):

Urge
una persona que me [arrulle](#) entre sus brazos
a quien contarle de mis [triunfos](#) y [fracasos](#)
que me [consuele](#) y que me quite de sufrir.

Urge
que me despierten con un beso enamorado
que me devuelvan el amor que me han [negado](#)
porque también tengo derecho de vivir.

Urge
una persona que me arrulle entre sus brazos
a quien contarle de mis triunfos y fracasos
que me consuele y que me quite de sufrir.

Urge
una persona que me arrulle entre sus brazos
a quién contarle de mis triunfos y fracasos
que me consuele y que me quite de sufrir.
Urge
que me despierten con un beso enamorado
que me devuelvan el amor que me han negado
porque también tengo derecho de vivir.

Después de escuchar la canción

6. En la canción participan dos voces⁵ ¿cuáles son? ¿Qué dice cada una de ellas? En su opinión, ¿cuál de las dos es la voz principal?

7. Un campo semántico predominante en la canción es el de **las emociones**. Identifique en el texto aquellas palabras que están relacionadas con las emociones. ¿Qué le llama la atención? ¿Qué actividades en la letra se vinculan con el sufrimiento? ¿Cuáles, con la felicidad? Según la letra, ¿cuál es la clave para alcanzar la felicidad? ¿Está de acuerdo? Explique su respuesta.

El video toma lugar en dos escenarios: una cantina y el embarcadero de Caltogo en la ciudad de Xochimilco⁶. Ambos son escenarios que tienen fuertes connotaciones mexicanas. Vamos a aprender un poco más sobre cada uno de ellos.

8. Según el *Diccionario de americanismos*, *cantina* se define como “establecimiento de carácter popular, en que se sirven y expenden bebidas alcohólicas y, a veces, también comidas”. En México, estos lugares de socialización tenían reglas de acceso que no permitían entrar a “mujeres, uniformados y menores de edad”, como reza el cartel a la entrada de la cantina en la imagen. En la actualidad, la entrada es libre y los carteles se conservan como recuerdos.

5.

Nota: personificación es un recurso retórico por el que un objeto u animal asume características y comportamientos propios de los humanos en un texto.

6.

De acuerdo con Violeta Moreno en “‘Urge’ a Lila Downs mostrar riqueza cultural. *Milenio*, 24 agosto 2017. <https://www.milenio.com/espectaculos/urge-lila-downs-mostrar-riqueza-cultural>



“Se prohíbe” de Rafael Docentes⁷

8.1. ¿Por qué crees que las mujeres, los niños y las personas con uniforme tenían prohibido entrar en las cantinas mexicanas?

8.2. ¿Cómo es la cantina del vídeo musical? ¿Qué personajes aparecen? ¿Qué aspecto tienen? ¿Cómo visten? ¿Qué actividades realizan? ¿Qué estados de ánimo y actitudes manifiestan? ¿Cómo es la luz? ¿Y el mobiliario?

8.3. ¿Qué llama la atención de esta cantina en particular? Sobre todo, si tenemos en cuenta lo leído sobre estos lugares.

9. Xochimilco es uno de los distritos que conforman la Ciudad de México. Es famoso por los canales que lo cruzan y que datan de la época prehispánica. Las trajineras son barcas coloridas que se utilizan para navegar por los canales. En estos también se encuentran *chinampas* que son islas construidas por los habitantes de la zona. Sobre una balsa hecha a partir de ramas y vegetación, se apila tierra para cultivar. Con el paso del tiempo, la vegetación echa raíces en el suelo del lago, se acumula más tierra de cultivo y la “isla” se hace más estable. En la actualidad, la contaminación del agua y la urbanización constituyen serios peligros para este ecosistema.

7.

“Se prohíbe” de Rafael Dorentes. Reproducido con permiso del autor. En <https://www.flickr.com/photos/rafaeldorantes/2342525168>



“Trajineras” de Jflo23⁸

9.1. Describa el segundo escenario del vídeo. ¿Qué personas aparecen? ¿Qué aspecto tienen? ¿Qué vestimentas usan? ¿Qué actividades realizan? ¿Qué estados de ánimo expresan? ¿Cómo es la luz? ¿Y el entorno?

9.2. En cada escenario se desarrollan dos temas comunes del arte: el desamor (en la cantina) y el romance (en el lago). Las expresiones y comportamientos de los personajes, así como los dos ambientes, contribuyen a elaborar una determinada representación de cada uno de estos dos temas. En su opinión, ¿qué representación del desamor y del amor nos propone este vídeo musical? Desde esta perspectiva, ¿cómo se entiende el final del vídeo?

Vicente Fernández tiene una versión de esta misma canción en su disco *Primera fila*. Puedes escucharla en directo en [este video](#).

Tarea final

10. Escriba un ensayo de opinión sobre la influencia de los medios de comunicación (literatura, cine, música, telenovelas...) en nuestra idea de una relación romántica. Incluya ejemplos concretos y su evaluación personal de la cuestión.

Referencias

- Asociación de Academias de la Lengua Española. *Diccionario de americanismos*. www.asale.org/obras-y-proyectos/diccionarios/diccionario-de-americanismos. 1 abril 2021.
- Downs, Lila. “Urge”. *Salón, lágrimas y deseo*, RCA, Sony Latin, 2017.
- . “Urge.” *YouTube*, 25 agosto 2017, www.youtube.com/watch?v=N74oanqa9k8. 2 abril 2021.
- “Emotion.” *Wikipedia*, *Wikimedia Foundation*, 1 abril 2021, en.wikipedia.org/wiki/Gulf_Stream. 5 abril 2021.
- Fernández, Vicente. “Urge.” *YouTube*, 8 Oct. 2013, www.youtube.com/watch?v=t3HqYnsjFno. 2 abril 2021.
- Kellog, Michael. *Wordreference Spanish-English Dictionary*. *Wordreference*. www.wordreference.com/english/AboutUs.aspx?dict=enes. 3 abril 2021.

8.

“Trajineras en Xochimilco” de Jflo23, licencia CC BY-SA 3.0, en <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=8758421>

“Lila Downs. La lucha a través del arte.” *YouTube*, uploaded by Fabian Torres, 23 marzo 2015. www.youtube.com/watch?v=HpVOGnmX09M. 2 abril 2021.

Moreno, Violeta. “‘Urge’ a Lila Downs mostrar riqueza cultural. *Milenio*, 24 agosto 2017, www.milenio.com/espectaculos/urge-lila-downs-mostrar-riqueza-cultural. 1 abril 2021

PART II

Hispanic Cultures Through the Screen

12. Street Food Latin America—Comfort Food

1. Introduction

The documentary series *Street Food Latin America* travels through different Latin American countries to discover varieties of *street food*. Street food is cheap and ready-to-go food, usually bought from portable food stalls or food markets. Examples of street food in the series are: *empanadas*, *feijodas*, *memelas*, *ajiacó* or *anticuchos*.

The series includes interviews with street food vendors. They explain the circumstances that led them to this job, describe their work routine, as well as the dishes they prepare, and they comment on their successes and difficulties. Along with food vendors, chefs and culinary journalists participate to explain the history of local dishes, and the influence that street food has on gastronomy today.

Street Food Latin America is the second season of the series and focuses on the following countries: Argentina, Brazil, Mexico, Peru, Colombia and Bolivia. The first season of the series was dedicated to Asian food (*Street Food Asia*) and followed the same structure and the same approach as the one dedicated to Latin America. Both are available on Netflix.

2. About the people

David Gelb and Brian McGinn created the documentary series *Street Food*. Listen to the [interview](#), read the [article](#) and answer the questions to know more about them and the series.

- 2.1. Why did they decide to do the *Street Food* series?
- 2.2. How did they prepare to shoot the episodes?
- 2.3. What message do David and Brian want to convey to viewers with the *Street Food* series?
- 2.4. What did they learn about the street food vendors who star in the series?
- 2.5. Besides *Street Food*, what other TV series have they created? How are they similar? How are they different?

3. About language

Here it is a list of local dishes featured in the series. Knowing them will help you to know more about what they talk about in each episode.

<i>Tortilla de papas</i>	Eggs and potatoes baked in a pan
<i>Empanada</i>	Pastry filled with meat, vegetables or other ingredients
<i>Choripán</i>	Grilled chorizo between slices of bread
<i>Ajiaco</i>	Potato and chicken soup
<i>Mote de queso</i>	Yam and cheese soup
<i>Tamales</i>	Masa steamed in plantain leaves
<i>Relleno de papa</i>	Croquettes made of potatoes, meat, cheese and other ingredients
<i>Arepas</i>	Maize dough
<i>Sandwich de chola</i>	Pork leg sandwich
<i>Ranga ranga</i>	Spicy beef stomach stew
<i>Acarajé</i>	Black eyed bean fritter
<i>Feijoada</i>	Bean and meat stew
<i>Moqueca</i>	Fish, coconut milk and <i>dendê</i> (palm) oil.
<i>Memela</i>	Tortillas, salsa, and cheese
<i>Piedrazos</i>	Toasted bread soaked in vinegar
<i>Tlayuda</i>	Toasted tortillas with cheese, beans and grilled meat
<i>Picarones</i>	Fried donuts
<i>Anticuchos</i>	Grilled beef hearts
<i>Ceviche</i>	Fish marinated in lemon or lime juice

4. Analysis

4.1. Locations: cities

The series travels through different cities in Latin America in search of local street food. Your teacher will divide the class into groups and assign a city to each. As a group, complete the table below. Then, share your ideas with the rest of the class. Click the links on the map, and watch the episodes of the series to complete the assignment.

NAME OF THE CITY	
In which country is the city located?	
What geographical elements characterize it? (For example, it is near the sea, or the mountains)	
When was the city founded? By whom?	
Is there ethnic or regional diversity?	
Has the city received immigrants?	
Describe the streets and buildings that can be seen in the videos.	
What is characteristic of the people of the city?	
Is there something that distinguishes the urban life of this place?	
How do the geography, history and urban life of the place influence the local food?	

Oaxaca Bogotá Lima La Paz São Salvador da Bahia Buenos Aires



*Mapa de Latinoamérica de Douglas Fernandes*¹

4.2. Characters

Each episode highlights a particular life story. These protagonist people are: Pato Rodríguez (Buenos Aires), dona Suzana (Salvador), doña Vale (Oaxaca), Tomás Matsufuji (Lima), Mamá Luz (Bogotá) y doña Emiliana (La Paz). Your teacher will create groups in class and will assign one of the names above to each group. As a group, complete the table and present your conclusions to the rest of the class.

1.

Map of Latin America by Douglas Fernandes in Flickr: www.flickr.com/photos/thejourney1972/3473694773

NAME OF THE CHARACTER:	
What is her family history? How is the relation with her family? Does she have a romantic partner? And children?	
What is her training? Where and what did she study? What is her work experience? What jobs did she have before preparing and selling food?	
What does she look like? Describe her appearance, clothing, and personality.	
Why did this person make the decision to cook and sell street food?	
How did she feel when she started her business? How does she feel today (at the time the series were recorded)?	
Other information useful for the analysis: sex/gender, race/ethnic group, social class, sexual orientation, etc.	

After the group presentations, discuss the protagonist pattern in the series. Look at the common elements between the protagonists to identity that pattern.

Along with these main “characters,” the series features food experts and more street chefs. What do these people bring into the series? Do they have something in common with the protagonists? How are they different?

4.3. Narrators

More than acting, people who participate in *Food Street Latin America* tell stories to the viewer. Although there is not a single and central narrative voice for the series, we can point to two groups of narrators. Fill out the table below according to what they tell the viewer:

NARRATIVE VOICES	What do they tell? What do they talk about to the viewer?	How do they tell it? What kind of vocabulary do they use: concrete, abstract, familiar, elaborated...? What kind of sentences do they use?
Food street vendors		
The “experts” (journalists, historians...)		

4.4. Worldview

a) What idea or view of the world is featured in this series? In other words, what values, beliefs, attitudes,

and behaviors does this series emphasize? Which ones does it reject or ignore? Pay attention to the street vendors in the series and how all of them have been successful in their endeavors: what actions did they take to succeed? What values and principles guide their actions? On many occasions, they refer to these principles and values with a slogan or aphorism. Do you remember any of those slogans?

b) According to the series logic, all of the street food vendors have been successful. How is *success* defined in this series? That is, what does it mean to be successful according to the series? One of the protagonists, Toshi from the episode in Lima, compares himself to his father (owner of several upscale restaurants that made a lot of money) and defines himself as a “loser.” Is earning a lot of money a characteristic that defines the winners in this series? What about waking up at sunrise and going to bed late at night? Or the hours of physically consuming labor? Are there any other measures of success evident in the series?

c) Is luck a factor recognized in the series? According to the *Diccionario de la Real Academia* (Dictionary of the Royal Academy of the Spanish Language), luck is defined as “circumstance of an event being, *by mere chance*, favorable or adverse to someone or something” (italics are mine). That is, human action does not affect luck. The idea of luck does not seem to fit well with the argument in favor of human ability to control their future and make decisions in their lives that each episode features. How do you think luck was represented in the series?

d) Certain personal circumstances that are given to us have a great influence on our future life, such as genes, parent’s education level, physical appearance, etc. Are there personal circumstances recognized in the series? Are they considered when telling the lives of the protagonists? If so, from what perspective?

e) The people participating in the series affirm that their work gives them a lot of personal satisfaction. What specific aspects of their work make them happy? What are the negative aspects of their jobs, that is, those that make them miserable or sick?

5. Final assignment

In the series we see perfect examples of jobs that satisfy a social need such as feeding and make the workers happy. Despite this, they are jobs that demand a lot of mental and physical effort and do not receive a high salary or recognition. On the other hand, the anthropologist David Graeber argues, that today there are numerous jobs that are not only unnecessary, but also make those who perform them unhappy because they do not see the purpose of their work. Graeber calls them *bullshit jobs*. Watch the [animated video](#) where Graeber explains what those bullshit jobs consist of and how we should incentivize other types of jobs, which are those that relate to what he calls, *care jobs*. These are in, for example, education, child rearing, healthcare and eldercare. Write a short essay responding to Graeber’s critique of the job market, as well as his idea to promote jobs that help and support people’s lives, rather than jobs that sustain the production of things.

Information	
Title	<i>Street Food: Latin America</i>
Developed by	David Gelb and Brian McGinn
Release	July, 26, 2020.
Country	United States
Production	Boardwalk Pictures, Supper Club
Distributor	Netflix
More information	2 seasons, 8 episodes per season. Season 1 – <i>Street Food Asia</i> (2019). Available on Netflix.

References

- Asociación de Academias de la Lengua Española. *Diccionario de la lengua española americanismos*. dle.rae.es.
- “Bogotá.” *Wikipedia: The Free Encyclopedia*. Wikimedia Foundation, Inc., 13 May 2021. en.wikipedia.org/wiki/Bogotá. 14 May 2021.
- “Buenos Aires.” *Wikipedia: The Free Encyclopedia*. Wikimedia Foundation, Inc., 9 May 2021. en.wikipedia.org/wiki/Buenos_Aires. 14 May 2021.
- “‘Chef’s Table’ creator talks ‘Street Food’ and getting to the ‘emotional origin’ of dishes.” *Youtube*, uploaded by CBS This Morning, 9 May 2019, youtube.com/watch?v=ad9nHm7VUaY. 14 May 2021.
- “David Graeber on the Value of Work.” *Youtube*, uploaded by RSA, 11 Oct. 2016, www.youtube.com/watch?v=tpoJlkqEXYo. 11 May 2021.
- Halligan, B. “The Creators of ‘Street Food’ on Why Stakes Are Higher Than ‘Chef’s Table’.” *Food&Wine*, 25 April 2019, www.foodandwine.com/news/netflix-street-food-creators-interview. 14 May 2021.
- “La Paz.” *Wikipedia: The Free Encyclopedia*. Wikimedia Foundation, Inc., 1 May 2021. en.wikipedia.org/wiki/La_Paz. 14 May 2021.
- “Lima.” *Wikipedia: The Free Encyclopedia*. Wikimedia Foundation, Inc., 9 May 2021. en.wikipedia.org/wiki/Lima 14 May 2021.
- “Oaxaca.” *Wikipedia: The Free Encyclopedia*. Wikimedia Foundation, Inc., 19 April 2021. en.wikipedia.org/wiki/Oaxaca. 14 May 2021.
- “Salvador, Bahía.” *Wikipedia: The Free Encyclopedia*. Wikimedia Foundation, Inc., 13 May 2021. en.wikipedia.org/wiki/Salvador_Bahia. 14 May 2021.
- Street Food: Latin America*. Created by David Gelb and Brian McGinn, Boardwalk Pictures and Supper Club, 2020.

13. Joe T Hodo—"Why choose a Malinche when you can have a Cortés?"

1. Introduction

In *Joe T Hodo*, a fictional character, who represents a patriotic *gringo* who is always looking for business profit (Joe T Hodo), interacts with real people in various locations and contexts in Mexico. The show is characterized by the very short duration of the episodes, by the use of satire for political criticism, by its distribution through [Internet](#) and [social media](#), as well as by the visual project's private financing through crowdfunding.

2. About the "showrunner"

Gregory Berger is the creator and director of *Joe T Hodo*, as well as the actor who plays the main character. Search online for information on Berger. Have you found a lot of information? Why is that in your opinion? Share your ideas with your classmates.

Read the [interview](#) between journalist Columba Vértiz de la Fuente and Gregory Berger in the Mexican newspaper *El Proceso*.¹ Answer the questions below. Discuss your answers with your classmates.

- 2.1. What do we know about Gregory Berger's life after reading the interview?
- 2.2. What social dispute led to the birth of the character Joe T Hodo?
- 2.3. What channels does *Joe T Hodo* use to reach the public?
- 2.4. According to Berger, who does the character Joe represent?
- 2.5. What are the topics and issues addressed in the show's episodes?
- 2.6. Who is Berger's inspiration as a media artist?

3. On language

3.1. The words from the show *Joe T Hodo* below are popular expressions in Mexico. Knowing them will help you better understand what is happening in the show.

1.

Source: Gregory Berger's Twitter, twitter.com/JoeTHodo/status/1357049763947032578

Gringo/a	From the United States. Foreigner.
Güero/a	Blonde, with pale skin (in the show, the acronym G.Ü.E.R.O. refers to Joe T Hodo's political party).
Pinche	Lousy, disgusting, crap
Romper la madre	Beat up someone.
Chido	Nice, pretty, good.
Naco	Tacky, gaudy.
Afromexicano/a	Afro-Mexican
Apurarse	Hurry up
Lonche	Lunch
Los Pinos	Official residence and office of the President of Mexico from 1934 to 2018.
Chingar	To bother someone, be a pain.
Fifi	Snob
AMLO	Andrés Manuel López Obrador (president of Mexico since end of 2018).

3.2. *Joe T Hodo* relies on a literary device, satire, for its political criticism. What is satire?

In her dictionary of literary terms, Ana Platas Tasande points out that satire is characterized by a critical and didactic intention. She also notes that satire differs from comedy “precisamente en la actitud crítica, en la protesta, en la ironía, en la exageración y en el deseo que encierra de servir al mejoramiento social” (“precisely in its critical perspective, its protest, irony, exaggeration and desire to serve social betterment” 742). A similar definition is found in the online literature dictionary by professor Wheeler who defines [satire](#) as “[a]n attack on or a criticism of any stupidity or vice in the form of scathing humor, or a critique of what the author sees as dangerous religious, political, moral, or social standards.” Wheeler notes contemporary examples of satire in the media such as the cartoon *The Simpsons* and the television program *The Daily Show*.

4. Analysis

4.1. What is Joe T Hodo like? Fill out the table below with his most relevant characteristics?

	The character Joe T Hodo
Physical features	
Clothing	
Personality traits	
Political ideas	
His bussiness plans	

Answer the questions and discuss your answers with your classmates.

- a) What is so peculiar about the name "Joe T Hodo"?
- b) What stereotype is the character Joe based on? Do you know similar stereotypes? What actual elements (people, events, etc.) have led to these stereotypes?
- c) In [Joe's website](#) we can read the following slogan in Spanish: "¿Por qué tener una Malinche cuando puedes tener un Cortés?" ("Why choose a Malinche when you can have a Cortés?"). The English version of the website uses the expression "middleman" instead of Malinche. Who was Malinche? And Cortés? What does the slogan mean?

4.2. Along with the fictional character of Joe T Hodo, there are actual people in the show who chat and interact with Joe. Who are these people? What do they look like? How do they dress? How do they react to Joe's comments and behaviors? What are their perspectives on the issues that Joe raises? How does Joe interpret the responses of people who oppose his business ventures? Select one scene as an example of interaction between Joe and "real" people. Describe the scene and explain the reasons why you chose it.

4.3. Read the satire definition above. Discuss with your classmates whether the show *Joe T Hodo* can be considered a satire or not. List the satire characteristics that can be found in the show. Select one scene where those characteristics are evident. Describe the scene to your classmates and explain the reasons why you chose it.

4.4. What political ideas and model of society are criticized in the show? Which ones are promoted? Relate it to the people and groups the show makes fun of and those who are treated with respect and, even, admiration.

5. Final assignment

You are going to collaborate with Gregory Berger to prepare the script for an episode of the show that will take place in your city. Choose an issue that concerns your community. Once you have decided on the issue, choose the location and the types of characters Joe is going to interact with. Next, prepare Joe's plan to face the issue and the

questions he will ask. Once you have prepared all that information, write the script recreating the conversations between Joe and your neighbors.

Information	
Title	<i>Joe T Hodo</i>
Developed by	Gregory Berger
Release	2013
Country	Mexico
Production	Narco News TV
Distributor	Series' website and YouTube channel

References

- @JoeTHodo. "Por ser blanco, rico y tener privilegios, la prensa inventa cosas de mi." *Twitter*, 3 Feb. 2021, 1:34 p.m., twitter.com/JoeTHodo/status/1357049763947032578. 10 Feb. 2021.
- Asociación de Academias de la Lengua Española. *Diccionario de americanismos*. www.asale.org/obras-y-proyectos/diccionarios/diccionario-de-americanismos.
- "Charla-Entrevista con Joe T. Hodo sobre política, comedia y tragedia." *YouTube*, uploaded by La comuna de la palabra Álvarez, 15 Nov. 2018, www.youtube.com/watch?v=IX-fJGuN9-c&feature=youtu.be. 11 Feb. 2021.
- El Joe T Hodo*. 2017. <http://joethodo.com.mx/mx/el-joe-t-hodo-show/>. 5 Feb. 2021.
- El Joe T Hodo Show*. *YouTube*. 2016. www.youtube.com/channel/UCmiaMhMpAaa7E6IyQeeO_aQ. 5 Feb. 2021.
- Platas Tasende, Ana María. *Diccionario de términos literarios*. Espasa Calpe, 2004.
- Wheeler, L. "Satire." *Literary Terms and Definitions*. Carson-Newman University, 24 April 2018. web.cn.edu/kwheeler/lit_terms_S.html. 12 Feb. 2021.

14. **Cartas a mi Ex—“A report of love in the era of loneliness”**

1. Introduction

Cartas a mi Ex, *Letters to my Ex* (2020) is a show created and directed by Jazmín Stuart (Buenos Aires, 1976). It is an original production by UN3, the TV streaming service of the University Tres de Febrero (Buenos Aires, Argentina). It can be watched both on the [UN3 website](#) and [YouTube channel](#). The show includes eight episodes that can be watched individually and share common characteristics: short duration (around 10 minutes per episode), theme (romantic love and breakup) and format (audiovisual “letter” or message).

2. About the series

UN3 advertises *Letters to my Ex* with the logo: “a report of love in the era of loneliness.” With this logo, what do you imagine we will see in the episodes? Do you believe that we live in “the era of loneliness”? Is romantic love lived differently now than in, for example, your parent’s generation? What is different? What is the same?

Read [the article](#) in the journal *El Día* and [the interview](#) with Jazmín Stuart in the newspaper *Página12*. Answer the questions below and discuss your answers with your classmates.

- 2.1. What characteristics and formal elements are distinctive in this show, according to the article and the interview?
- 2.2. Why did the director choose the theme of breakup as the one that bind together the eight episodes?
- 2.3. What is the show trying to convey, according to the director?
- 2.4. How does Jazmín Stuart explain that her show is female and feminist?

3. About language

The words from the show *Letters to my Ex* below are common in the Spanish from Argentina, country of origin of the show. Knowing them will help you better understand what is happening.

Mina	Popular expression for woman
Gordo/a	Affective way to address a man or woman
Dar paja, dar fiaca	To bore someone, to tire someone out
Chamullar	Talk too much. Cook up a story
Flotador	Slang for the body fat around the waistline
Re increíble	Use of the prefix re- to emphasize the meaning of the noun or adjective that follows
Chavón/a	Young person
Bancarse	Put up with, bear, tolerate
Quedarse duro/a	Be surprised, be taken aback
Dupla	Two-person teamwork
Pibe	Young man
Flecharse	Fall in love
Los viejos	Affectionate way to address parents
Pelotudo/a	Dumb, stupid, slow

4. Analysis

4.1. The show depicts different models and dimensions of love relationships. What dimension is highlighted in each episode? Fill out the table below with a sentence to describe every episode. Explain the reasons why you chose that specific expression. Are there common elements among episodes?

Episode	Key dimension	Episode	Key dimension
<i>One</i>	Sexual attraction	<i>Five</i>	
<i>Two</i>		<i>Six</i>	
<i>Three</i>		<i>Seven</i>	
<i>Four</i>		<i>Eight</i>	

4.2. In the article above, Jazmín Stuart claims that, in relations, “siempre hay un aprendizaje y uno aprende sobre uno mismo” (“learning always happens and one learns about oneself”). What do the protagonists learn? How does

learning impact or change them? Can the romantic relationships in the show be considered conventional? Why do you think so? What types or models of romantic relationships are missing in the show?

4.3. The format of the show is distinctive. In the interview above, the director calls it "epistolary." How are these episodes like a letter? How are they different from a letter? The protagonists look directly at the audience. How does this formal device impact the viewer? Do you think it brings something special to the show? What other formal devices stand out in the show?

4.4. Sex and corporality take a central role in the show. The camera recreates kisses, caresses, smelling, even blows in the case of the episode about domestic violence. What are the bodies in the show like? Are there old bodies? Overweight? Racialized? Disabled?

In groups of two or three, elaborate a list of activities that remind us that we have a body. Eating or becoming sick are two good examples. Now, compare your list with the show: what activities in your list are in the show as well? How are they depicted?

5. Final assignment

Imagine that you are the recipient of one of the "letters" in the show. Select one of them and respond to the sender. Your response can be a written letter or a video letter. Give your version of the events related in the episode and explain why you acted the way you did.

Information	
Title	<i>Cartas a mi Ex (Letters to my Ex)</i>
Developed by	Jazmín Stuart
Release	14 February 2020
Country	Argentina
Distributor	Universidad Nacional Tres de Febrero (National University Tres de Febrero)
More information	8 episodes. Available in the distributor's YouTube channel .

References

- Asociación de Academias de la Lengua Española. *Diccionario de americanismos*. www.asale.org/obras-y-proyectos/diccionarios/diccionario-de-americanismos. 12 Feb. 2021.
- "'Cartas a mi ex': cuando el final de un amor es una chance para aprender y cambiar." *El Día*, 17 Feb. 2020, www.eldia.com/nota/2020-2-17-4-47-59--cartas-a-mi-ex-cuando-el-final-de-un-amor-es-una-chance-para-aprender-y-cambiar-espectaculos. 10 Feb. 2021.
- "'Cartas a mi ex': las historias del desamor." *Página 12*, 9 March 2020, www.pagina12.com.ar/251790-cartas-a-mi-ex-las-historias-del-desamor. 10 Feb. 2021.
- UN3TV. Universidad Nacional de Tres de Febrero. <https://un3.tv>. 10 Feb. 2021.

UN3TV Channel. Youtube. www.youtube.com/c/UN3TV/featured. 10 Feb. 2021

15. Jane the Virgin—Telenovelas, the drama of everyday life

1. Synopsis

Jane is a very religious young woman who has vowed to keep her virginity until she is married. Due to a medical error, Jane becomes pregnant. From that moment, the life that Jane had carefully planned changes completely. Not only does she have to cope with an unexpected pregnancy and take care of a baby, but she must also face decisions in her career (risk starting a literary career or continue teaching) and in matters of the heart (continue with her boyfriend or accept the unexpected feelings that the biological father of her child awakens). The plot and the life of the protagonist get even more complicated by family issues such as an unknown father who suddenly appears in her life, a grandmother in risk of being deported, and a mother pursuing artist dreams.

2. About the place. Geographical context

The show takes place in Miami, Florida. According to the Census Bureau, about 70% of the city's population is Hispanic,¹ the majority of Cuban or Caribbean origin. Watch this video about [Little Havana](#) and [Calle Ocho](#) to get to know this area of Miami better. Answer the questions about the videos. Then, discuss your answers with your classmates.

- 2.1. How do you drink coffee in Calle Ocho?
- 2.2. What are some typical Cuban dishes that you can eat in Little Havana?
- 2.3. What is so special about Dominos Park?
- 2.4. What is the name of two celebrities who have their star on the Little Havana Walk of Fame?
- 2.5. What objects in the videos are reminiscent of Cuba?

3. About the topic. The *telenovelas*

In the *Concise Encyclopedia of Mexico*, Mexican author Blanca de Lizaur defines *telenovelas* as “serialized sentimental dramas transmitted by television” (743). These televised fictions, the author continues, are built around a central conflict that generates dramatic tension until it is resolved with a happy ending (743).

Although they are usually compared with American soap operas, Latin American *telenovelas* present

1.

www.census.gov/quickfacts/fact/table/miamicityflorida,miamidadecountyflorida/PST045219

fundamental differences with respect to the former. *Telenovelas* are broadcast daily in prime time and have a set duration. On the other hand, the episodes of the soap operas appear weekly in the morning and can extend over several years if the audience is maintained. With regard to the public, there are also differences between the two television products: while soap operas are designed for a predominantly female audience, *telenovelas* bring together a more diverse audience in front of the television, basically the whole family.

Besides that, *telenovelas* include references to the socio-historical context in which they take place, so that issues such as poverty, discrimination and social conflict appear in the episodes. On the contrary, soap operas ignore this context and they do not mention social or historical issues, but rather focus on personal and family issues.

Authors such as Lizaur, La Pastina and Martínez, point to a number of characteristics common to Latin American *telenovelas*. They are mostly romantic and suspense stories with exaggerated dramatic and sentimental touches that reveal the melodramatic roots of this genre. Although *telenovelas* address common issues of daily life such as love relationships, family conflicts or professional success, they also include elements that are far from common reality, such as an aristocratic family background that is revealed at the end, some exotic locations or an extraordinary event that sets the action in motion. The *telenovela* does not seek to reproduce reality but to sublimate it and, for this, the daily life themes are interweaved with dramatic, extraordinary, or unusual elements.

A key element for the success of *telenovelas* is to achieve the emotional identification with the viewer. As Lizaur points out, *telenovelas* offer symbolic representations of the values and institutions of a society that the audience recognizes and celebrates as their own (*Concise* 743). Moving away from those shared values carries the risk of rejection of the audience. Moreover, emotions function as a universal language through which *telenovelas* bring together a very diverse audience in front of the television. After all, suffering, passion, and envy are emotions recognizable to all human beings even if different cultures or social groups express those emotions in different ways.

Telenovelas have a classic narrative structure (with a beginning, a climax, and an ending) and the development of the plot is linear. A characteristic element of this genre is the happy and climatic ending. In other words, conflicts are resolved to the satisfaction of the viewer. Upon reaching the last episode, the viewer finds relief from the intense emotions and anxieties that he or she has experienced while following the characters' adventures due to the identification mechanism.

Lizaur indicates that the language of *telenovelas* is standardized (*Concise* 744). In these cultural products, little attention is paid to the language diversity due to geographical origin, social class, education, or register. Similarly, *telenovelas* follow standard formats that have given rise to repetition of formulas and elements such as phrases, scenes or types of characters. Ultimately, the *telenovela* is a genre complacent with the viewers. After making them suffer for a certain number of episodes, it reaffirms the values and social institutions on which their world is based. Hence, repetition and familiarity are distinctive features of this television genre.

4. About the people. Biographies.



Gina Rodríguez is the actress who plays Jane Villanueva.² Read her [biography](#) and answer the questions.

- 4.1. Where is Gina from? And her family?
- 4.2. What is her artistic training?
- 4.3. In what shows has she participated? What kind of roles does she have?
- 4.4. What projects and organizations does she collaborate with?
- 4.5. What three adjectives would you use to describe Gina Rodríguez? Why?

5. On language

5.1. The following words are related to the genre of *telenovelas*. Knowing them will help you better understand what happens in this show.

Good girl	An intelligent, hard-working, pretty and pleasant young woman. But also someone who seeks to please others, who follows the rules and who is afraid to take risks or make mistakes.
<i>Culebrón</i>	Informal term in Spanish for a <i>telenovela</i> .
Maneater	Seductive woman who changes partners very frequently.
Spark, chemistry	Expression that refers to the attraction that two characters feel towards each other.
It was meant to be	Common expression in <i>televonelas</i> used to explain improbable events that end up happening.
Galan	Attractive man, usually male protagonist in a story.
Heroine	Female protagonist in a story who overcomes all obstacles and gets her reward at the end.
Playboy	Seductive man who changes partners very frequently.
Betrayal	Recurring element in a <i>telenovela</i> : action or behavior that breaks trust or loyalty.
Villain	Evil character in <i>telenovelas</i> . He or she does everything possible to hinder the happiness of the protagonists.
Anagnorisis	The moment when the true identify of a character is revealed.

2.

by Miami Film Festival en Flickr. www.flickr.com/photos/55155430@N03/8639671885

5.2. Read the definition of parody. It will be useful to complete the rest of activities.

According to the Dictionary of literary terms by Ana María Platas Tasande, “[l]a parodia surge cuando se imitan con fines burlescos un texto, una situación, los rasgos de un escritor, las características de un personaje...” (“parody is the imitation with burlesque purposes of a text, a situation, an author’s style, the defining traits of a character...”; 612). The *Oxford Dictionary of Literary Terms* offers us another definition of parody: “A mocking imitation of the style of a literary work or works, ridiculing the stylistic habits of an author or school by exaggerated mimicry (248).

6. Who says...?

Match the name of each character with one of the quotes from the show below.

Rogelio	Jane	Rafael	Xiomara	Gloria	Narrator
---------	------	--------	---------	--------	----------

6.1. “Come to my gig tomorrow night, boo. Don’t you judge! The best way to get over a man is to get under a new man. Trust.” _____

6.2. “Entonces este es uno de esos momentos en que nuestra fe se pone a prueba. ... Tienes que escucharme... No sabes esto... Cuando tu madre vino a casa a los dieciséis años y me dijo que estaba embarazada, yo le pedí que abortara. Y ella dijo que no, gracias a Dios. Pero cargo esa vergüenza en mi corazón cada día. Porque ahora, tú eres la parte más importante de mi vida y esto va a ser la parte más importante de tu vida también.” _____

6.3. “I know it is hard, Xiomara. And I was a screw-up years ago, but I have changed. I want my daughter to have the pleasure of knowing me. I want to be a part of her life.” _____

6.4. In *novelas*, this is known as an *encuentro significativo* or a “significant encounter.” It’s the moment when two people who are meant for each other have their first encounter. _____

6.5. We heard the heartbeat, mom. And I just started to think about it. I just didn’t want this to take over my life and change everything. ... But it’s going to. ‘Cause it’s not a stupid milkshake, it’s a baby, and I’m gonna get attached to it. I mean, how can I not? And then I have to give it to them. And that’s what I want to do. I do, but it’s gonna be so hard. I mean, it just is.” _____

6.6. “I’ve never felt this type of connection with anyone in my entire life. A-And we’re having a baby, you know? Look, Jane, this-this is crazy, I know. But I’ve never been the type of guy that believes in fate or destiny. What are the chances, huh? I mean, we kissed five years ago, and now we’re-were- here. It sounds crazy but doesn’t this just all kind of feel meant to be? I know it’s a lot a-and you need to think but I just, I had to tell you.” _____

7. Plot. What happened?

This show’s plot is a succession of obstacles that change the plans, wishes and expectations of the characters. Finish each sentence with the obstacles that prevent the characters’ plans. Discuss with your classmates the consequences these changes have in the rest of the story.

1.

- 1.1 Jane Gloriana Villanueva promised her grandmother that she would not have sex until marriage, BUT
- 1.2 Rafael Solano did not plan to have a child, BUT
- 1.3 Jane agrees to give the baby to Rafael and Petra, BUT
- 1.4 Petra pretends that she loves Rafael and wants a child, BUT
- 1.5 Jane and Michael plan their wedding, BUT
- 1.6 Xiomara does not want to tell Jane who her father was, BUT
- 1.7 Rogelio did not know he had a daughter, BUT now
- 1.8 The nuns at the school where Jane works do not look favorably on a pregnant single woman, BUT
- 1.9 Jane has always been responsible and has made sensible decisions, BUT
- 1.10 The Marbella Hotel is a very expensive and respected hotel, BUT

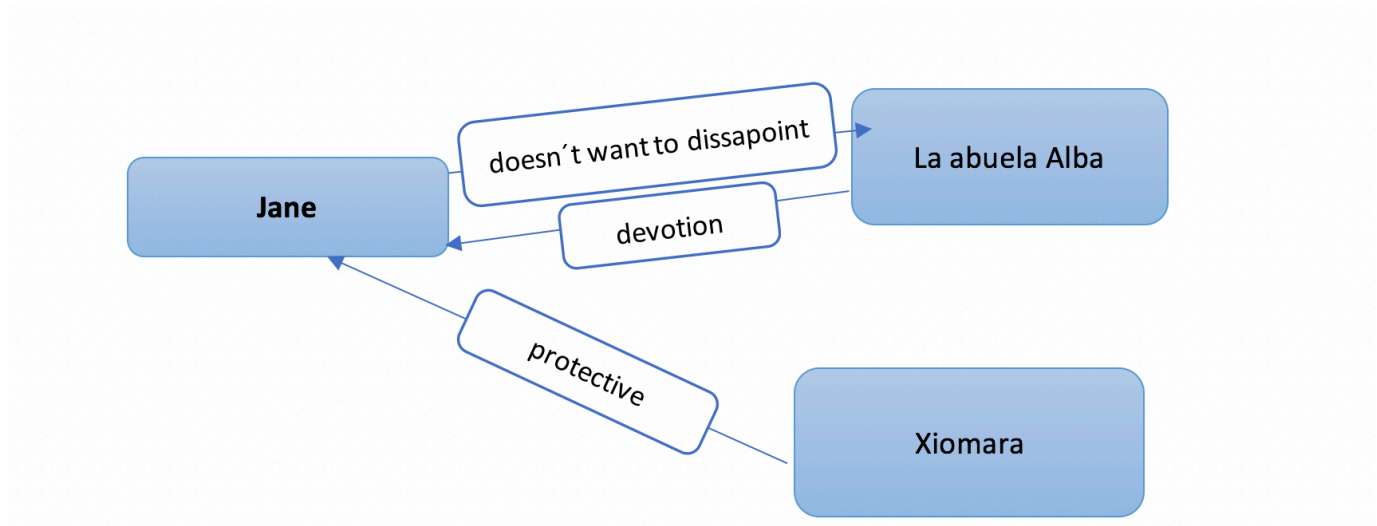
8. Characters. Who are they?

Complete the following activities to learn more about the characters in the show and the relationships between them.

8.1. Your teacher will assign you one of the main characters: Jane, Xiomara, grandma Alba, Rafael, Michael, Rogelio or Petra. Complete the table with the name of the character and four characteristics of his/her personality, such as brave, sincere or religious. Describe one scene in which these characteristics can be seen.

Name	Characteristic 1:	In what scene is it shown?
	Characteristic 2:	In what scene is it shown?
	Characteristic 3:	In what scene is it shown?

8.2. Relationships between characters. Draw a “tree of characters”: connect with a line who each character is related to and add a word that describes what the relationship between them is like. Discuss with your classmates your “tree.” Complete the tree with the rest of characters: Rogelio, Rafael, Petra, Michael



8.3. ¿What character in *Jane, the Virgin* are you? Take the [test](#) to find out. Do you agree with the result of the quiz?

9. Scenes. A closer look.

Think about some scenes from the show and answer the questions.

9.1. Episode 1: The promise. Alba talks to her granddaughter Jane about virginity. Which characteristic of virginity is the most important, according to Jane's grandmother? To explain it, *doña* Alba uses an object and an experiment: What does the experiment consist of? What happens to the object after the experiment? What does Jane think about what her grandmother explains to her? And Jane's mother?

9.2. Episode 1: immaculate conception. Jane faints on the bus and her mother takes her to the clinic. What does the doctor tell her? How does Jane react? And her mother? After repeating the test, how does the women's attitude change? What do they do?

9.3. Episode 2: the first ultrasound. How many people go to the ultrasound test? How is the encounter between the different characters? There isn't room for that many people, so the nurse asks some of them to leave the room: Who stays? What is the criteria for choosing who stays in the room? In this scene, we observe two moments of approach: the first one, between Jane and Rafael, and the second, between Michael and Petra. What shared feeling brings Jane and Rafael closer? What goal do Michael and Petra share?

10. Analysis

Complete the following activities to delve into the themes of the show.

10.1. Maternity. In the series, it stands out the mother-daughter bonds in two different family groups: Alba-Xiomara-Jane, on the one hand, and Petra-Madga on the other. Answer the following questions about the mothers in these families:

	Alba	Xiomara	Magda
Does she behave like a traditional mother?			
What characteristics or behaviors bring her closer to or far away from the traditional mother role? Think of a scene that serves as an example.			
How does the mother's personality affect the life of her daughter? Think of a scene that serves as an example.			
¿Does this mother change when it is clear that her personality or behavior hurts or harms her daughter?			

Mothers-to-be. Jane and Petra are expecting to be mothers. What are the reasons behind their “motherhood”? How will they become mothers? Jane changes her attitude towards the child she is expecting: When and how does that change happen in the show? How does pregnancy impact Jane's life?

Fathers. How do fathers behave in this show? Do they act according to the traditional fatherhood model? What impact do they have on the personality and the life of their children?

After you have analyzed the behaviors and characteristics of different mothers and fathers, can you tell what models are proposed by the show. In other words, what will Jane and Rafael have to be like if they want to be good parents, according to the show?

10.2. The body. What stands out in the physical appearance of these characters? What about the way they dress? Are there any ugly characters in this show? What traits do they show that make them unattractive? Are they ugly outside and inside (“moral ugliness”)? What different ethnicities or races appear in the show? Are they associated with certain behaviors or attitudes?

10.3. Latinity. What samples of Latino history or culture appear in the show? Are there references to specific groups of Latinos, for example, Cuban or Puerto Ricans? What characters understand and/or speak Spanish? What country does *doña* Alba come from? Why does she get anxious when they receive letters from court or any government office? Most of characters have Latino last names: do they fit the model of Latino man or woman that usually appears in the media? How are they alike and how are they different?

10.4. Luxury and glamor.

1. Several characters live in the Hotel Marbella. How is this establishment? What type of client is staying there? What will Rafael and Petra's domestic life be like at the hotel? As for Jane, the place where she

and her family live is very different. What is her house like? What impression does it make? What activities do the three of them carry out together in this place? Which of the two dwellings gives the impression of being a home as well as a house?

2. What means of transportation do the characters in this show use? With what social class is public transport associated? And sport cars (another occurrence in the show)?

3. What professions appear in the show? How are these jobs considered by society? Are they professions usually associated with Latino last names in the media?

4. What are the parties or romantic dates that take place in this show like? In what type of establishment do they occur? What is the setting or the atmosphere like? What kinds of drinks and food are served?

What entertainments are offered? Is it easy to get into the party or is it restricted?

10.5. Religion. Jane's pregnancy, her grandmother, and the school where Jane works refer to the Catholic religion. What dogma of the Catholic religion does Jane's pregnancy refer to? What religious practices and values does the grandmother favor? How do the nuns receive Jane (a single pregnant woman) at the Catholic school? What other aspects of the Catholic religion appear in the show? Are there references to other religions?

10.6. Soap operas and Telenovelas. Read the section "About the topic." How is *Jane the Virgin* a soap opera? ¿How is it like a Latin American *telenovela*? In which category (soap opera or *telenovela*) would you classify *Jane the Virgin*?

10.7. Identification and distance. *Telenovelas* include mechanisms that prompt the identification of the audience with the characters. That is, the public recognizes themselves in the experiences and emotions of the characters in the *telenovela* and they can say: "that has happened to me too," "I feel that way many times." What elements in *Jane the Virgin* help audiences identify with the characters in the show?

Jane the Virgin is peculiar because it also includes distancing mechanisms that disrupt or block the identification process. This distancing is achieved by including elements that highlight the fictional nature of the show. What elements in *Jane the Virgin* remind us that we are dealing with a fiction? This [website](#) can help you.

10.8. Character types. *Telenovelas* do not pay much attention to individualized character development. Rather, characters represent an idea, a moral value, or an institution. Traits, manner of speaking, or behavior of the characters are imposed by the literary tradition that has codified those characteristics in types that the public will quickly recognize, such as the evil stepmother or the bad boy. In the section "About the language" you have a list of character types common in *telenovelas* and, on this [website](#), you can find out more about them. Who are those character types in *Jane the Virgin*? What characteristics do they show that classify them in a certain type? Do they follow the character type faithfully or do they move away from it?

10.9. Parody. Read this article on "[common situations in telenovelas](#)." Which of those situations are in *Jane the Virgin*? With what tone does the narrator "tell" us those scenes? Here you have a [list of narrative tones](#) to search.

Read the definitions of parody in the section "About the language" again: Is *Jane the Virgin* a parody or not of Latin American *telenovelas*? Explain the reasons why you think that.

10.10. Worldview. What image of the world does this show offer us? In other words, what values, beliefs, attitudes, and behaviors does this show promote? Which ones does it reject? Think on the characters who are punished and who are rewarded: what actions do they carry out? What values and principles guide their actions?

11. Final assignment

In groups, write the script for a new episode of *Jane the Virgin*. Then, you will act it out in class. Note: in this

episode, June, Jane's evil twin sister, shows up at the door of the Villanueva's home. In your script you can answer questions such as: where does June come from? Where has she been all these years? Why didn't anyone know about her? Why is she back? Etc. Be sure to include the defining characteristics of the *Jane the Virgin* series that we discussed in the previous activities.

Information	
Title	<i>Jane the Virgin</i>
Developed by	Jennie Snyder Urman
Script	Based on the Venezuelan <i>telenovela Juana, la virgen</i> by Perla Frías.
Release	October 2014 to July 2019
Country	United States
Starring	Gina Rodríguez (Jane Gloriana Villanueva) Justin Baldoni (Rafael Solano) Brett Dier (Michael Cordero) Andrea Navedo (Xiomara Gloriana Villanueva) Yael Grobglas (Petra Solano) Ivonne Coll (Alba Gloriana Villanueva) Jaime Camil (Rogelio de la Vega) Yara Martínez (Dr. Luisa Alver) Anthony Méndez (narrador)
Production	Poppy Productions, RCTV International, Electus, Warner Bros. Television, CBS Television Studios
Distributor	CBS Television Distribution, Warner Bros. Television Distribution
Music	Gustavo Santaolalla
Awards	America Film Institute Program of the Year Award (2014), Golden Globe Award for Best Actress in Television Series Musical or Comedy to Gina Rodriguez (2014), People's Choice Award to Favorite New TV Comedy (2014).
More information	5 seasons, 100 episodes. Available on Netflix.
References	

- “14 personajes típicos que siempre aparecen en las telenovelas.” *GenialGurú*. <https://genial.guru/admiracion-curiosidades/14-personajes-tipicos-que-salen-en-cualquier-telenovela-1124110>. 10 Dec. 2020.
- Awad, Maria. “Which ‘Jane the Virgin’ Character Are You (Quiz)?” *TV Insider*, 15 May 2019. www.tvinsider.com/774877/which-jane-the-virgin-character-are-you-quiz/. 10 Dec. 2020.
- Baldick, Chris. *The Oxford Dictionary of Literary Terms*. Oxford University Press, 2008.
- Epic Theatre and Brecht*. BBC, <https://www.bbc.co.uk/bitesize/guides/zwmvd2p/revision/2>. 10 Dec. 2020.
- “Florida Travel: Visit Miami’s Little Havana.” *YouTube*, uploaded by Visit Florida, 8 Aug. 2018, www.youtube.com/watch?v=anJn8RtGeb0. 15 Dec., 2020.
- “Gina Rodríguez.” *Wikipedia: The Free Encyclopedia*. Wikimedia Foundation, Inc. en.wikipedia.org/wiki/Bogotá. 12 Dec. 2021.
- Hill, Beth. “Tone, Mood, & Style—The Feel of Fiction.” *The Editor’s Blog*. 20 April, 2013, <https://theeditorsblog.net/2013/04/19/tonemoodstylethe-feel-of-fiction/>. 15 Dec. 2020.
- Lizaur, Blanca de. “Telenovelas.” *Concise Encyclopaedia of Mexico*. Edited by Michael S. Werner. Fitzroy Dearborn, 2001, pp. 743-745.
- . “La telenovela como literatura popular.” *Ánthropos*, vol. 166, 1996, pp. 133-135.
- . “La telenovela como melodrama y su aprovechamiento pedagógico.” *Notas para teleconferencia dentro de la serie El uso pedagógico de la televisión teleconferencia*, EDUSAT, 1998.
- Martínez, Ibsen. “Romancing the Globe.” *Foreign Policy*, no. 151, 2005, pp. 48–56. *JSTOR*, www.jstor.org/stable/30048214. 18 Dec. 2020.
- “Miami’s Calle Ocho.” *Youtube*, uploaded by FashionadoTV, 27 Feb. 2014, www.youtube.com/watch?v=SO4UEjuM9Os. 15 Dec. 2020.
- Nagi, Ariel. “10 Things That Happen on Every Telenovela.” *Cosmopolitan*. 6 June, 2014, <https://www.cosmopolitan.com/entertainment/tv/news/a7127/things-that-happen-in-every-novela>. 15 Dec. 2020.
- Pastina, La A., Cacilda M. Rego, Joseph D. Straubhaar. “The Centrality of Telenovelas in Latin America’s Everyday Life: Past Tendencies, Current Knowledge, and Future Research.” *Global Media Journal*. Vol. 2, no. 2, 2003. www.globalmediajournal.com/open-access/the-centrality-of-telenovelas-in-latin-americas-everyday-lifepast-tendencies-current-knowledge-and-future-research.php?aid=35095. 10 Dec. 2020.
- Platas Tasende, Ana María. *Diccionario de términos literarios*. Espasa Calpe, 2004.

16. **Vida—I'll huff and I'll puff and I'll blow your house down**

1. Synopsis

The death of their mother reunites sisters Lyn and Emma after several years without contact. Heirs to their mother's bar and the building in which it is located, the sisters decide to renovate the family business to turn it into one of the fashionable places in Los Angeles. Located in an area of rapid gentrification, the bar Vida has become a business objective for real estate agents, and a target for local protests that see it as a symbol of gentrification. Harassed by neighbors and real estate developers, Lyn and Emma have to overcome their suspicions and insecurities, and bet on their business project as a way to a new and more satisfying life.

2. About the place. Geographical context

The show takes place in Boyle Heights, a neighborhood on the Eastside of Los Angeles. Click on the image to obtain information about this neighborhood.



Map of Boyle Hights¹

3. About the topic. Gentrification

Cafés, art galleries, condos decorated in a Scandinavian style... In principle, harmless spaces for recreation or relaxation. However, habitants of contemporary cities have learned that the proliferation of these places in a neighborhood indicates that the gentrification process has begun in the area. But what exactly is *gentrification*?

Gentry refers to the wealthy classes and, in short, *gentrification* can be defined as the transformation of a poor, working-class neighborhood into an elitist one. What causes this transformation? And what are its consequences? Regarding this last question, the gentrification of a neighborhood impacts buildings, neighbors, commerce and communal life. The dilapidated buildings in the neighborhood are rehabilitated or demolished in order to build new buildings. Long-time residents, most of them working-class or poor, are displaced by upper-class newcomers with enough income to pay the higher price of remodeled dwellings. These new residents are not only wealthy, they are often white as well, which adds the element of race to that of class differences. Finally, the businesses, cultural and recreational spaces that served the original residents disappear with them as well, and they start new businesses aimed at the wealthier newcomers' tastes and needs.

There is no agreement regarding the causes of gentrification.² One approach emphasizes changes in individual housing preferences as a significant cause of gentrification. That is, if after the Second World War, Americans moved *en masse* to the suburbs, now the new generations choose to return to the urban centers. Another explanation places the cause of gentrification in the action of various agents such as local and national governments, real estate companies, and credit institutions, which promote building rehabilitations and evictions in depressed neighborhoods in order to obtain economic gains. It is difficult to imagine that a global phenomenon such as gentrification, which takes place in many cities in different countries and follows similar patterns, responds to the particular initiatives and preferences of housing buyers. Gentrification of urban centers today, like the suburbs a few decades ago, is the result of a specific idea of housing (understood as a market product, rather than a fundamental right) in a given historical context (the late phase of capitalism or neoliberalism). The poor have virtually no influence on housing matters. Rather, they are at the mercy of others' decisions on matters of where they are to live. And those decisions on housing issues do not respond to principles of coexistence or justice, but to the principle of maximizing the benefits of the agents taking part in the market.

4. About the people. Biographies.

Tanya Saracho developed the show *Vida*. Listen to the [interview](#), read about her [life and career](#) and answer the questions.

- 4.1. Where was Tanya born? Where has she been raised and lived in the last years?
- 4.2. What was her artistic education and training?
- 4.3. What are the themes and people that inspire her works?
- 4.4. What theater and television projects has she participated in?
- 4.5. Do you think Tanya is a successful artist? Why?

1.

Map of Boyle Heights, California, as delineated by the Los Angeles Times, under license CC BY 2.0 en <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=47397120>

2.

On the topic: García Herrera, McDonald, Moskowitz, Putman, Smith (list of references).

5. On the language

5.1. The following words from the show are commonly used by Latinos and Mexican Americans. Knowing them will help you to better understand what happens in the show.

Carnala	Sister or a very close female friend.
Chingón/a (masc.)	Capable, determined, amusing, nice, cool
Chingona (fem.)	In some contexts and from a patriarchal perspective, a woman who speaks her mind and makes her own decisions.
Cholo/a	In the United States and nowadays, it refers to a young Latino person associated with gangs.
Coconut	Racialized person who assumes the behavior and values of whites.
Gacho	Unpleasant, bad.
Gentrification	Displacement of original residents from a poor neighborhood who are replaced by more affluent residents.
Gringo/a	White, Anglo, American
Jotería	Homosexual, gay
Menso/a	Inept, incompetent
Pocho/a	Someone of Mexican origin who lives in the United States and has assimilated him or herself to Anglo-American traditions and customs.
Tortillera	Lesbian

5.2. Spanglish

Mix of Spanish and English languages very common among Spanish speakers in the United States. Spanglish shows through different language usages. Transfer and code-switching are two of the main ones. Language transfer happens when meanings, phonetics or grammar rules from one language are transferred to another. For instance, *troca* (transfer of *truck*—“camión” in standard Spanish) o *¡qué tengas un buen tiempo!* (transfer of *have a good time*— “¡que te diviertas!” in standard Spanish). Code-switching happens when a speaker switches between English and Spanish in the same conversation. For instance, “va a estar un poquito bitter but it will calm you down”.

Spanglish is not uniform, but reflects the varieties of Spanish and English spoken in each area. Although some institutions and authors reject Spanglish as a corruption of the two languages, others understand it as a sign of identity of the Spanish-speaking community in the United States and classic literary works such as *Don Quixote* have been published or translated into Spanglish (Stavans and Weil).

6. Who says...?

Match the name of each character with one of the quotes from the show below.

Emma	Lyn	Eddy	Johnny	Mari	Nelson
------	-----	------	--------	------	--------

6.1. "I never wanted to leave. Vidalia sent me away, you know that. One day she found me with Luci, this little girl that lived in the building. We were, I don't know, touching, I guess, kissing. And we were, like, eleven, and Vida freaked the fuck out. Then I went to live with *abuelita* in South Texas." _____

6.2. "They lent us that money so we could fix all the plumbing upstairs and, *te lo juro*, that we would have worked it out. Because we always did. Your *amá* always figured it out. But then she got sick. Really sick. And by then who gave a fuck about pipes and mortgages and shit like that? She was fucking dying!" _____

6.3. "This house? I knew the *familia* that lived there. I went to the school with two of the boys. Pero now, because their landlord was money hungry, they have been displaced to the four winds. Back to a one bedroom, for the five of them. But you know what the real *tragedia* is? That's the real *tragedia*. That you got neighborhood people, and no shame, because I know everybody got to eat and pay the rent, but they are the ones who are nailing these nails to this fucking coffin, building these *puto* white fences." _____

6.4. "Your mother, may she rest in peace, hasn't risen the rent on these tenants for years. Since she took it over from your grandfather probably. When I first met with her, she was having trouble making payments in her first mortgage. The one she took out for all those building improvements. And, then, when she got sick, and she started having a little trouble keeping the bar open everyday... so, the bar business started to decline ... so that's when we came in. With a very generous offer, by the way, for a second mortgage, for a 110% of the value of the building." _____

6.5. "Carla called it off. I don't fucking blame her. And I'm walking around here and everyone is looking at me like some blowdown *cabron*. For letting such a good woman go. And you know what? They are all right. I'm a *cabron*. I don't give a fuck. It's always been Lyn for me. And that's just the *pinche* truth. I love her." _____

6.6. "Hold on. I just wanna say that I showed up. You called me and I came. Because in the future you are gonna forget and make me out like I never showed up so, make a note: I showed up." _____

7. The plot. What happened?

Chronologically order the following events in the show. Discuss with your classmates the circumstances in which the events occur and the consequences they have for the story.

- _____. The *Vigilantes* group protests in front of the remodeled bar and they attack Lyn.
- _____. The protagonists find out that they have to share their inheritance with Eddy, their mother's widow
- _____. Remodeling the bar provokes tensions between the three women, who face the uncertainty of changes.
- _____. Eddy protects a friend from being harassed by a guy in a bar and gets beaten up for it.
- _____. The mother of the protagonists dies and they both return to the neighborhood for her burial.
- _____. Emma confronts the *Vigilantes* and accuses them of being hypocrites because they attack a local business instead of one of the new ones.
- _____. Emma and Lyn decide not to sell the building and renovate the bar.
- _____. The bar Vida is inaugurated and new customers begin to arrive and publicize the place.
- _____. A real estate developer makes them an offer to purchase the building.

_____. Lyn and Emma receive their mother's inheritance: a building with rented apartments and a bar on the ground floor.

8. Characters. Who are they?

Complete the following activities to learn more about the characters in the show and the relationships between them.

8.1. Lyn and Emma are sisters who are alike in some ways and very different in others. Complete the following chart to show the similarities and differences between the two of them, both in physical appearance and in their personality and behavior.

	Emma	Lyn
Similarities		
Differences		

What changes do Emma and Lyn experience through the show? Choose 2 of those changes, explain them and describe the scene in which they become evident. Discuss with a classmate how those changes are relevant for the character development and for the show.

	Consists of...	Can be seen in the scene when....	In my opinion, this change...
Change 1			
Change 2			

8.2. Describe the characteristic, behavior, or idea that, in your opinion, identifies each of these supporting characters. Discuss in group how that characteristic changes during the show.

Eddy	Mari	Johnny	Nico

8.3. The show's characters meet and interact in different groups. Write in each box, names of some of the characters in each group, as well as some the actions they perform that have an impact on the main characters.

Neighbors Doña Lupe: communicates with the spirit of Lyn and Emma's mom. 		The Vigilantes group Yoli: gives Mari moral support.
Queer community		Gentrifiers

9. Scenes. A closer look

Think about some scenes from the show and answer the questions.

9.1. Episode 1. Taquería/Taco Place. After discovering that their mother was married to Eddy and they have to share their inheritance with her, a furious Emma and Lyn go to a local taco shop. Why does Emma speak Spanish but Lyn doesn't? Emma wants to sell the building they have inherited, but Lyn points out a problem regarding their tenants. Which one? Does Emma pay attention to her sister's opinions? Why does Mari argue with a journalist at the door of the taco shop? Why does she argue with Emma and Lyn?

9.2. Episode 4. Party. For one night, Lyn and Emma leave the bar: Lyn flees to more glamorous areas of L.A. and Emma scouts the business competition. Lyn ends up at a house party. What is the house like? What are the people at the party like? What compliments do two of the guests pay Lyn? What is Aurora doing at the party? Where does Lyn meet Aurora again? What do you think Lyn is thinking when she stares at Aurora? The song heard on the bus is titled *María Lando* and is sung by Susana Baca. You can listen to it [here](#). What is the theme of the song?

9.3. Episode 6. Attack. After arguing with Emma, Eddy and the rest of lesbians who hang around the bar Vida go to another one. What is the attitude of the clients towards the group of women? What incident happens next to the jukebox? And in the bathroom? How do Lyn and Emma react when they find out what has happened to Eddy? What does the bar Vida represent for the lesbians in the neighborhood?

10. Analysis

Complete the following activities to delve into the themes of the show.

Note

In the series *Vida* we witness the transformation of a Los Angeles neighborhood where the Latino and immigrant residents are displaced by new Anglo residents with higher economic, social and cultural capital. This process is called gentrification. And the neighborhood transformation is reflected in the changes that the main characters experience too. Faced with the inevitability of change (in people's life or in a neighborhood) *Vida* poses questions to the audience such as: who or what drives the change? Is it possible or preferable to resist it? What elements of the old life are worth being preserved? Which ones are better

to get rid of? The show does not only raise these issues, but offers its own answers as well. The following activities will help you analyze the show's proposals about gentrification and barrios, families, women, men, and the Latino identity itself.

10.1. Changes in public spaces

1. *Traditional spaces in the neighborhood*: bar La Chinita y taco shop (episode 1). What is the bar that Lyn and Emma have inherited like? And the taco shop where they go to discuss their inheritance? Describe the layout of the place, the type of furniture, the colors and any other aspect that you consider relevant. What kinds of customers go to these two places? What activities happen there? Are they successful businesses? Why? What other traditional spaces in a Latino neighborhood can be found in the show? What characterizes them? Do similar spaces exist in Anglo culture? If they exist, how are they alike and how are they different?

2. *Spaces renovated by gentrifiers*: bakery (episode 2) y hipster bar (episode 4). What is the bakery where Emma goes like? What are people doing there? How many people are seated per table? (Any difference with the tables at the *taquería*)? Why does Emma go to this place? When she is there she meets Cruz, a childhood friend. What things does Cruz say that are different now at the bakery? Do you think Cruz is happy with the changes?

Emma goes to one of the new bars in the neighborhood: what is this bar like? What are the customers like? What music do they listen to? What is special about the names of the drinks? Are there other elements in the bar that connote "Latinicity"? Emma is surprised at the high price of her drink: how does the price of the drinks influence what clientele frequent the bar?

3. *Spaces renovated by people from the neighborhood*: bar Vida

a) Throughout the show we witness the transformation of the bar that Lyn and Emma have inherited. The first significant change has to do with the bar sign and name: what was the original name? Why do the sisters want to change it? What method does Emma use to find a new name? Lyn mocks the results of such method. In the end, Eddy, Emma and Lyn agree on the new name: "Vida" (Life). What is the double meaning of this name in the show?

b) A second important change has to do with the mural that adorns the façade of the building. What is represented on the mural? Why did Emma and Lyn have it painted? However, the mural is not well received in the neighborhood: what happens to it? Who is responsible? What reasons justify their action? Are other murals found in the show? How are they alike and how are they different from the one at bar Vida?

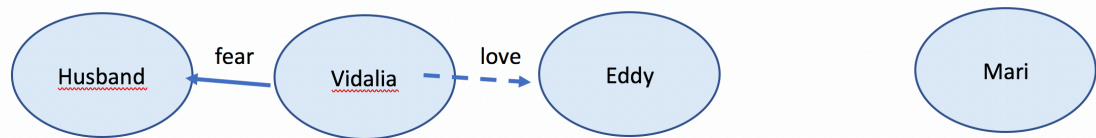
c) Finally, the inside of the bar also changes. Describe the new look of the bar: how is the space distributed? What colors are predominant? How is the furniture and decoration? What types of customers are in the bar? What activities take place? What is the music like? Are there "Latino" elements in the bar? Do those Latino elements in bar Vida have a different meaning or value than those in the hipster bar?

d) The renovation of the bar impact positively in the protagonists, the residents of the building and the neighborhood. However, the *Vigilantes* group keeps protesting the renovation of the bar and Lyn and Emma's business. What reasons does this group give to justify their protests? What are Lyn and Emma's counterarguments? In your opinion, is the *Vigilantes* action against the sisters' bar justified? Why do you think they do not demonstrate in front of any of the new businesses, started by

entrepreneurs from outside the neighborhood? By the end, the only member of the group protesting against these is Mari: what happens in the end with Mari and the *Vigilantes* group?

10.2. Changes in women and female roles. Most and the most prominent roles in this series belong to women. Through the analysis of female roles, we will study aspects such as sex, the body, family, motherhood and gender roles.

1. *The family*. Draw the family tree of the characters below to get an overview of two family models. Use a solid line to draw official relationships between family members; use a dashed line to draw unofficial relationships. On each of the lines, write the emotion or feeling that, in your opinion, characterizes that relationship (here is a [list of emotions](#) to assist you).



As a group, compare the family trees each of you have created and answer the following questions: What are more common, official or unofficial relationships? Are the emotions associated with these two types of relationships positive or negative? What do the relationships described as negative have in common? And the ones that you have described as positive? Does the age or gender of the characters affect the type of relationships they establish?

Extra questions on the theme of family in *Vida*:

a) Is family important to these characters? Describe a scene that justifies your answer.

b) What obligations are expected between the members of the families in the series? What characters refuse or are reluctant to comply with them? Is their attitude justified, in your opinion? What are the consequences of not meeting them?

c) What positive aspects ("benefits") do families offer to their members? What are the characters' reaction when they don't receive those? What other groups in the show offer these characters what one would expect from a family?

2. *Mothers and fathers*. How do the fathers and mothers in the show behave (or have behaved) regarding their daughters? In your opinion, what factors influence that behavior? Fill out the table below and share your answers with your classmates.

	Vidalia	Vidalia's husband	Carla	Johnny	Mari and Johnny's <i>Apá</i> (Dad)
Behavior					
Key scene					
Influential factors					

What are the similarities and differences between Carla and Vidalia as mothers? Do you think Johnny will be like his father or will he be different?

Eddy hoped to start a family with Vidalia and Vidalia's daughters. Emma takes the morning-after pill to avoid a possible pregnancy. What are the different attitudes and opinions of the childless characters in this show regarding motherhood and fatherhood? In your opinion, why do they believe that?

3. *The body*. It is remarkable the attention this show pays to the body and corporality. In the following activities, we will focus in the two protagonists and three dimensions of the body: food, sex and body care. Answer the questions in the table below. Then compare your answers with your classmates.

	Lyn	Emma
Food —What type of food does she prefer? Does she look to enjoy it? Does she eat alone or in company? On the street or at home? Does she cook?		
Sex —What type of sexual relationships does she prefer? Besides pleasure, what motives her to have sex? What is her attitude after sex? Does her attitude towards sex change through the show?		
Care and grooming —What does she do to take care of her body? Does she carry out actions that harm it? What kinds of clothes and ornaments does she wear? Does she have any distinguishing feature? Does she change clothing style or body care through the show?		

Extra questions on the theme of body in *Vida*:

a) Emma and Lyn are tall, slim and take care of their body, their clothes and their pose. However, other examples of bodies appear in the series. What do the other female characters look like? And the male ones? What characteristics do female bodies share? And the male ones? What elements fit the Latino stereotype and which ones break with it?

b) The show features a wide diversity of sexual preferences and practices. What dimension of their sexuality characterizes the main characters? What influence does sex play on other areas of their life? What characters represent stereotypes based on sexual preferences? Do they follow the stereotype or do they depart from it?

10.3. Latinx

1. *Spanish/Spanglish/English*. Most of the neighborhood residents talk in English or Spanglish. Only Emma and Rudy's family use Spanish without trace of English. What reasons do they give for this? What is their attitude towards Spanglish? How does Rudy's family react when it's obvious that Lyn doesn't know Mexican history nor speak Spanish? Do you think that the show presents the idea that to be Latino you need to speak a specific language? Consider which characters are likeable and which ones are not.

2. *Latinicity*. The show is brimming with Latino traditions and references, from food, decoration and language to religiosity, murals or music. For example, murals are traditional cultural expressions in Mexico. Emma and Lyn accept having one painted on the wall of their building. However, the *Vigilantes* paint over it because they consider it an appropriation of Latino culture for commercial purposes. Another example of Latino culture in the show are the Catholic religious practices. Emma and Lyn do not say the Rosary with

their neighborhoods to say goodbye to their mother's soul. But, in a later episode, the sisters light candles and pray for the late don Fulgencio's soul. More than religiosity, this is moment of reconciliation between them and towards the culture in which they grew up.

Now it is your turn, choose a scene which includes Latino traditions or cultural references and describe it to your classmates: What happens in the scene? Who participates? What is the purpose of the traditions represented? Do they change throughout the show? Who fosters those changes? Are there reactions to the changes?

3. *Purity*. "Coconut" and "vendas" are two names that some neighbors call Lyn and Emma. What do they reproach the sisters with these expressions? How do they react?

Something similar happens with Emma and the queer groups in the show: they try to pin Emma in any of their queer categories and she refuses having anything to do with them. Mari finds herself in a similar situation: her father judges that she has not behaved like a "a good girl" should have, so he throws her out of the family house. In short, Emma, Lyn, and Mari are censured because they do not abide by the expectations their groups (latinx, queer, family) had about them. In your opinion, what is the show's idea on classifying people into categories? What expectations does the group have about these characters? Who decides what the appropriate (expected) behavior is?

11. Final assignment

It is the year 2030. You are a journalist visiting the neighborhood where the show took place. And you are there to investigate how it has changed. Write a news piece where you describe the neighborhood now: Who are the neighbors? What are the businesses like? And housing? What types of activities happen? What happened to the characters in the show? And with the sisters' bar?

Information	
Title	<i>Vida</i>
Developed by	Tanya Saracho
Script	Inspirada por el cuento “Pour Vida” de Richard Villegas Jr.
Release	Mayo 2018 to Mayo 2020
Country	United States
Starring	Melissa Barrera (Lyn) Mishel Prada (Emma) Ser Anzoategui (Eddy) Chelsea Rendon (Mari) Carlos Miranda (Johnny) María-Elena Laas (Cruz) Roberta Colindrez (Nico) Tonatiuh Elizarraraz (Marcos)
Production	Big Beach, Chingona Productions
Distributor	Lionsgate Television
Music	Hits by Latinx artists such as “Bibi Bidi Bom Bom” by Selena, “El Tigraso” by Maluca, “Release the Hounds” by Jarina de Marco and “Disfruto” by Carla Morrison.
Awards	GLAAD Media Award for Outstanding Comedy Series (GLAAD: Gay and Lesbian Alliance Against Defamation).
More information	Wikipedia: <i>The Free Encyclopedia</i>. Wikimedia Foundation, Inc. 10 Dec. 2020. 3 seasons, 22 episodes. Available on Startz. https://en.wikipedia.org/wiki/Emotion_classification. 12 Dec. 2020.

“Boyle Heights Profile.” *Los Angeles Times*. <http://maps.latimes.com/neighborhoods/neighborhood/boyle-heights>. 23 Dec. 2020.

“Emotion classification.” *Wikipedia: The Free Encyclopedia*. Wikimedia Foundation, Inc. 10 Dec. 2020. https://en.wikipedia.org/wiki/Emotion_classification. 12 Dec. 2020.

García Herrera, Luz Marina. “Elitización: propuesta en español para el término gentrificación.” *Revista Bibliográfica de Geografía y Ciencias Sociales*, vol. 6, no. 332, 2001, sn. www.ub.edu/geocrit/b3w-332.htm. 25 Jan. 2021.

“‘María Lando’ Susana Baca.” *Youtube*, uploaded by Xaul Reyes, 28 Sept. 2010, www.youtube.com/watch?v=CGIZkjTDt4k. 24 Dec. 2020.

McDonald, Patrick R. *The Garcetti-fication of Los Angeles: A Gentrification Cautionary Tale*. Housing is a Human

- Right, Feb. 2019, www.housinghumanright.org/wp-content/uploads/2020/02/housing-human-right-garcettification-gentrification.pdf. 10 Dec. 2020.
- Moskowitz, Peter. *How to Kill a City. Gentrification, Inequality and the Fight for the Neighborhood*. Perseus, 2018.
- Putman, Daniel. "The harms of gentrification." *AEON*. 14 Jan. 2021, sn. aeon.co/essays/how-does-philosophy-explain-whats-wrong-with-gentrification. 25 Jan. 2021.
- Smith, Neil. *The New Urban Frontier. Gentrification and the revanchist city*. Routledge, 1996.
- Stavans, Ilans and Roberto Weil. *Don Quixote of La Mancha: In Spanglish*. By Miguel de Cervantes, Penn State University, 2018.
- "Tanya Saracho." *Wikipedia: The Free Encyclopedia*.Wikimedia Foundation, Inc. 12 Dec. 2020. https://en.wikipedia.org/wiki/Tanya_Saracho. 23 Dec. 2020.
- "Tanya Saracho-Leading Latina Behind Cameras." *Youtube*, uploaded by American Latino, 26 April 2017, www.youtube.com/watch?v=Q5ugMIhmi5w. 23 Dec. 2020.

17. La Niña—Reconciliation

1. Synopsis

La Niña recounts Belky's difficult path to reintegrate into civilian life. After being kidnapped by the Colombian guerrillas as a child and becoming one of their child-soldiers, Sara (her name in the guerrillas) is detained by the Colombian Army and sent to a juvenile reintegration center. From this moment on, Belky struggles to build a normal life for a girl her age: she regains relationships with her family, studies to go to college, goes out with friends, and falls in love. Her efforts are threatened by the prejudices of society against child-soldiers, as well as by the harassment of former guerilla comrades and threats of corrupt military officials, who are determined that Belky should not reveal their criminal actions.

2. About the place. Geographical context



Mapa de Colombia¹

1.

Mapa de Colombia by Marburi96, license CC BY-SA 4.0 in Wikipedia Commons, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=6599261>

3. About the topic. Peace Agreements in Colombia

On November 24, 2016, the Colombian government, under the presidency of Juan Manuel Santos, and the guerrilla group [FARC-EP](#) (Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia-Ejército del Pueblo/Revolutionary Armed Forces of Colombia-People's Army) signed a peace agreement that ended an internal armed conflict that had lasted since the formation of the FARC-EP in the 1960s and that had implicated guerrilla groups, paramilitaries, and national army. This agreement was preceded by previous failed attempts, extensive negotiations and a first agreement that was rejected in a popular vote. Its implementation has also been hampered by the persistence in the armed struggle of various groups, by drug trafficking, by political differences around the peace agreement, and by the Covid-19 pandemic.

Negotiations for this peace agreement began under the presidency of Juan Manuel Santos, who held government from August 2010 to August 2018. Negotiations to end the conflict had already been attempted before between the government and the guerrillas without reaching an agreement. In [his article on the topic](#), Rafael Grasa points out three previous formal negotiations: “en La Uribe (bajo la presidencia de Betancur); Caracas y Tlaxcala (bajo la presidencia de Gaviria) y El Caguán (bajo la presidencia de Pastrana).” (“In La Uribe —under the presidency of Betancur—; Caracas and Tlaxcala—under the presidency of Gaviria—and El Caguán—under the presidency of Pastrana”; 4). The same author notes that there is evidence that, in the last two years of Álvaro Uribe's presidency and with Juan Manuel Santos as defense minister, “se diseñó una agenda y un proceso de negociación que no llegó a convertirse en un proceso concreto.” (“An agenda and a negotiation process were designed although they did not materialize into an actual [peace] process”; 4).

The enactment of the [Ley de Víctimas y Restitución de Tierras](#) (Victims and Land Restitution Law) in 2011, which establishes assistance and reparation measures for conflict victims, was seen as an expression of the pro-dialogue intentions of President Santos. The FARC-EP responded with a similar attitude. Between February and August 2012, delegates from the Colombian government and the FARC-EP met in Cuba to explore the possibilities of an agreement to resolve the conflict. The result of these meetings was the [General Agreement](#) for the Termination of the Conflict and the Construction of a Stable and Lasting Peace. This document decides sensitive issues in any peace negotiations, such as, the negotiation agenda—those issues that will be negotiated—, as well as the procedures, places and intermediary governments (Cuba, Norway, Venezuela and Chile in this specific peace negotiation).

With the General Agreement as a guide, formal negotiations began in October 2012 in Oslo, Norway, and will continue in Havana, Cuba. This phase lasts for several years and will conclude with the signing of the Final Agreement for the Termination of the Conflict and the Construction of a Stable and Lasting Peace. The Final Agreement is signed on August 25, 2016 in Cartagena de Indias, Colombia, with the condition that it will be submitted to popular referendum. As Grasa notes, the goal of requesting a popular vote was, “mejorar la legitimación de lo acordado y facilitar el pase desde las negociaciones a la construcción de paz.” (“To improve the legitimacy of the agreement and facilitate the transition from negotiations to peacebuilding”; 8). However, the popular vote was contrary to the agreement: 50.21% of voters did not support it, while 49.78% did ([Colombia](#)). Besides that, the participation was extremely low, not even 40% of population participated in the referendum ([Colombia](#)). Because of this result, the Final Agreement had to be reviewed to address the claims and objections of those who opposed it, such as former president Álvaro Uribe, leader of the “No” campaign. After this renegotiation phase, the government and the FARC-EP signed the definitive version of the [Final Agreement](#) in the Theater Colón in Bogotá on November 24, 2016. A few days later, it was ratified by the Senate and the House of Representatives of Colombia.

The Final Agreement includes provisions grouped under six main points or titles:

1. Comprehensive Rural Reform and Development

Unequal land distribution and property is recognized as one of causes of the conflict in Colombia. To prevent it from happening again, it is necessary to improve living conditions in rural areas of the country. To this end, the government agrees to create a Land Fund that will distribute lands to landless farmers, to formalize the land possession of those farmers without title deeds, and to provide credit and technical assistance to improve agricultural production and marketing. Besides that, the government will implement development plans in rural areas to provide them with essential goods and services and it assumes food security as a national objective, that is, no one in Colombia goes hungry.

1. Political Participation

Democratic and equal participation guarantees peace maintenance. In order to include different voices and opinions in the Colombian political sphere, the government will facilitate the creation of new political parties (such as the FARC-EP which, once dissolved, constituted the political party [Fuerza Alternativa Revolucionaria del Común](#)). Also, the government will promote citizen's participation at the individual level and through popular associations and it will establish special rules for voting in the regions most affected by the armed struggle and will guarantee the protection of those holding political office and leaders of organizations and social movements.

1. End of Conflict

The FARC-EP agreed to surrender their arms to the United Nations, as well as abandon the armed struggle in favor of peaceful political participation. For its part, the Colombian government will provide psychological and economic assistance to former members of the guerrilla so that they can reintegrate into civilian life.

1. Problem of Illicit Drugs

Growing, manufacture and trafficking of illicit drugs exacerbates the conflict and violence. Hence, ending the drug business is vital for the peace process. The government will collaborate with farmers to substitute illicit crops so that they integrate into the legal economy. Besides that, the government adopts a public health approach to drug use, while pursuing drug trafficking with all rigor.

1. Victims

The agreement creates a Comprehensive System of Truth, Justice, Reparation and Non-Repetition to satisfy the rights of all victims of the armed conflict without distinction (including victims of the State, the guerrillas, and paramilitarism). This System includes different measures and bodies that coordinate with each other: a commission to clarify the truth of events that occurred during the conflict, a missing person unit, a special jurisdiction to investigate and punish crimes committed in the conflict context, as well as several reparation measures, such as acknowledgement of responsibility, return of displaced people, and land restitution.

1. Implementation, verification, approval

The Final Agreement establishes a commission to resolve any differences that may arise, to promote legislation that implements what has been agreed, and to verify that it is complied with. Besides that, it dictates a calendar

to put into practice the provisions of the Agreement and an approval system, both institution and popular (the referendum mentioned before). Finally, it determines a series of criteria, as well as national and international mechanisms to verify compliance with the provisions of the Agreement.

For the media, the frequent attacks and assassinations of former guerrillas are the clearest sign that the peace agreements are not complied with. Even if a majority of the FARC-EP members laid down their arms, some dissident groups persist in armed struggles against the army, as do several paramilitary groups. Persistence of drug trafficking and its connections with dissident guerrillas and paramilitaries complicates the situation. Furthermore, the disposition towards the Agreement by the current government of Iván Duque differs from that of Santos, and translates into a slowdown in the application of the provisions to ensure, among other objectives, peace, equal political participation, rural development or the protection of ex-guerrillas and leaders of social movements. In his [article](#), Rafael Grasa adds the impact of the Covid-19 pandemic on the Colombian peace process (17-18), as well as the social discontent in the country that shaped into a number of protests in 2019, which were faced by the police with strong repression (16-17). Social discontent and police repression that repeated in 2021 sparked by a tax reform proposal from the Duque government ([Lenthang](#)).

4. About the people. Biographies.

Ana María Estupiñán plays Belky in *La Niña*. Watch her [interview](#) in the *Dante Night Show* and answer the questions below to know more about her life and artistic career. Use the *auto-translate* option in *settings* to add English subtitles.



Ana María Estupiñán²

- 4.1. What does Ana María think of the impact that *La Niña* had in Colombia and abroad?
- 4.2. How did the actress prepare for her role as Belky?
- 4.3. What award did Ana María win thanks to this show? What was her experience at the awards ceremony?

2.

From *Hechos & Crónicas televisión*, license CC BY 3.0, in Wikipedia Commons, https://en.wikipedia.org/wiki/File:Ana_Mar%C3%ADA_Estupi%C3%A1n_2018.jpg

- 4.4. What are her future career plans? How does she prepare?
- 4.5. How does Ana María's family influence her work?
- 4.6. What do you think of the interview and the interaction between the actress and the interviewer?

5. On language

- 5.1. The following words are commonly used in Colombia. Knowing them will help you to better understand what happens in the show.

Berraco/a or verraco/a	Brave, amazing, outstanding
Botar la plata	Waste of money
Dizque, diz que	Apparently, it seems
Embolatarse	Distract; get confused; mess up things.
Gomelo	Snob
Langaruto	Skinny
Llenar la cabeza de cucarachas	Fill someone's head with lies or concerns
Listo	Ok
Mamar gallo	To tease, to make fun of someone
Man	Guy
Mono/a	Blonde
Parar bola	Pay attention, notice
Pedirle el cuadro	Ask someone out
Pelado/a	Young person
¡Qué pena!	I'm sorry! What a shame!
¡Qué hubo! ¡Quiubo!	What's up!
Sancocho	Soup made with different meats and vegetables
Sapo/a	Snitch
Tinto	Long black coffee
Vaina	Nonsense, foolishness.

Vieja

Woman (of any age)

5.2. El usted informal

According to the standard norm, *usted* is the formal way to address someone in Spanish and *tú*, is the informal one. However, in some areas of Colombia, *usted* is used in both formal and informal situations. Thus, family and friends commonly use *usted* to address each other, like in the show *La Niña*.

6. Who says...?

Match the name of each character with one of the quotes from the show below.

Colonel Alzate	Dr. Tatiana	Father Rivas	Doña Mireya (Belky's mother)	Manuel
----------------	-------------	--------------	------------------------------	--------

6.1. "I prayed, over and over, asking the Virgin to give me just one chance to see her again. To see her again and to beg her to forgive me. To forgive me for treating her badly. To forgive me for not being there. To forgive me for not being able to protect her or keep her from being taken." _____

6.2. "There are many people hoping you don't change. Many people saying that girl is not going to change. And that's why we're here. To shut them up. and I might be romantic. Foolish, but you know what? I think you can change. Sara, life is giving you an opportunity, a chance to start from scratch. To change your life, to leave the guerrilla life behind. You want to be a doctor? Do it. Silence everybody. But you only got one chance, Sara. Don't waste it."

6.3. "You can rest assured that those who did it will pay. For us in the Human Rights Office it's a priority to rehabilitate minors who have been taken by armed groups that operate outside the law. We have to do whatever it takes to give them their lives back. All those stolen years." _____

6.4. "Doctor, you think that you can forget eight years of war in one day? ... That's what we're here for. To give those kids something from this side, because war is tough and attractive. ... These kids have been in combat, had weapons. Had power, sex, adrenaline, and we offer them candy. Study son, work son, be better, competition is hard." _____

6.5. "I was thinking about yesterday. To be honest with you, I disagree. I don't think we're just memories together. You know what? Yes, we are memories, but that's not a bad thing. This is the only way in which we can survive. The good thing is we came back to life, and we're not ghosts. Because we're alive. Can you imagine spending your life with someone without memories? That's the deal with your school friends. Like that guy, Santiago, he's a good guy and all, but... Belky, he doesn't have a life, that's why he's interested in you, he wants to live through you. And I'm completely sure that only with someone like you, I could deal with, and understand all those memories. The good and the bad. Without them... without being destroyed. I just wanted to tell you that I love you. I really love you, don't ever forget that." _____

7. Plot. What happened?

Select 5 events from the series that, in your opinion, are relevant. Describe them and explain why they are relevant for the story.

	Description	It is important because...
Event 1		
Event 2		
Event 3		
Event 4		
Event 5		

8. Characters. Who are they?

Do the following activities to learn more about the characters in the show and the relationships between them.

8.1. Sara-Belky is the protagonist of the series and represents children forced to fight in armed groups in Colombia. Answer the questions below to learn more about her story:

- Why does she have two names (Sara and Belky)?
- How did she get to be with the guerrillas?
- How is her life in the juvenile center? Does she get along with the rest of the children and teenagers there?
- What is the protagonist's dream? What or who inspired that dream? What obstacles does she have to face to achieve it?

8.2. Think of a word that describes Belky's relationship with the rest of characters. As a group, explain why you chose that specific word.

Family Mother: _____ Father: _____ Sisters: _____		Men in uniform Barragan: ___ FEAR _____ Roncancio: _____ Alzate: _____
BELKY		
In the juvenile center Dr. Tatiana: _____ Father Rivas: _____ Manuel: _____ Yolima: _____		At the university Dean: _____ Professors: _____ Classmates: _____

8.3 Fill out the table with information on the characters in uniform from the series.

	Commander Roncancio	Colonel Luis Barragan	Colonel Javier Alzate
He is part of... the guerrilla or the army?		Army	
What does he do in his specific role?			
What do they look like?			
What is his personality like?			
How do they treat Belky? What do they want from her?			

9. Scenes. A closer look

Think about some scenes from the show and answer the questions.

9.1. Episode 2. Guerrilla and Army. Belky's guerrilla group arrives in a town where the army has set up a health camp. Why has the army come to the town? And the guerrillas? What actions does each group perform in this scene? What happens to the townspeople? After this, Sara-Belky changes her mind about the guerrilla leader, Roncancio. Why? What does Roncancio do that causes her to no longer admire or respect him?

9.2. Episode 5. At the movies. Belky and Manuel are watching a movie at the theater. How do you think they feel? After the movie, Manuel goes to the bathroom. What happens to him there? Who helps him? Why did Manuel react that way? Why did Manuel's father send his son to the paramilitaries?

9.3. Episode 5. Interview at the university. In order for Belky to get admitted to the prestigious private university to study Medicine, she has to do an interview with the dean and several professors. In that interview there are four students besides Belky: What do they all have in common? What is different? Although the students come from very different social classes, they have all managed to get an access interview. In a way, the series tells us that everyone has the same opportunity to study... And yet, what did **each of them** have to do to get this interview? The dean wishes for Belky to fail the interview so that his daughter will take that place. What does he do to make things difficult for Belky? Who helps Belky? How? What does this person have in common with Belky?

10. Analysis

Complete the following activities to delve into the themes of the show.

Note

La Niña raises the issue of national reconciliation after years of civil conflict in Colombia through the figure of the child-soldier to arouse the sympathies of the audience towards the protagonist and her successful reintegration in civil life. This is not the only conflict that the series deals with. Divisions for reasons of sex/gender and economic status also generate social friction. To mitigate this friction, the series offers the same formula as for the reintegration of former guerrillas or paramilitaries: if we all collaborate, if we all do our part, if we all adapt to the new circumstances and compromise, we will achieve the much-desired goal of a conflict-free society.

10.1. Allies. Going from guerrilla to civilian life is not easy, but in the process, Belky receives the help of various characters. We will call this group “the allies.” Answer the questions to know more about them.

1. Colonel Alzate protects Belky when she is arrested, and calls Dr. Tatiana to talk with the girl. Then the doctor transfers her to the juvenile reintegration center run by Father Rivas. How do these three characters help Belky? What personality traits do they show? What values do they defend? Think of concrete scenes in the series when these values and personality traits are shown. Both the army and the juvenile center depend on the government. In other words, these three characters carry out the Colombian government’s policy regarding child soldiers in the series. What is that governmental policy?

2. Manuel is in the juvenile center and he is another of Belky’s allies. He encourages her to study, protects her and helps her face her fears and insecurities. When they meet, Manuel tells Belky that he was a “paraco,” that is, he was part of the [paramilitary groups](#). These were illegal armed groups that fought against the guerrillas and also used child soldiers in their actions. Are Manuel and Belky alike? How are they different? What are Manuel’s plans for the future? What does Manuel tell about his time with the paramilitaries? Are there other young characters in the series that had been part of the guerrillas or the paramilitaries? What traits and behaviors do they show? Compare them to Belky and Manuel. How are they alike and how are they different?

3. Even though Manuel and Belky had been in conflicting sides during their involvement in the conflict, now that the two have returned to civilian life, they star in the main love story of the series. How does their romance fit with the series’ reconciliation proposal?

10.2. Family. Belky’s reunion with her family is not easy. At times, they do not seem very happy that she is back. How do family members react to Belky’s return? What do they think of her and her time with the guerrillas? What are they worried about? Do they change their mind as the story progresses? In what sense?

10.3. The Dream. Belky is determined to be a doctor and to achieve that goal she makes many sacrifices. Precisely, her determination to accomplish a goal that benefits society (to become someone who heals other people) helps the rest of the characters accept her despite her past with the guerrilla group. Why does Belky want to be a doctor? What obstacles must she face to study medicine?

Belky’s experiences with the guerrillas have provided her with some knowledge and personal characteristics that are extremely useful in a doctor, such as keeping calm in the middle of a crisis and a remarkable capacity for observation and attention to detail. Discuss with a classmate a scene from the series where we can see Belky’s guerrilla knowledge and experience applied in civilian life to save lives or to make a diagnosis.

10.4. Violence and Models of Masculinity. The series argues for a total rejection of violence, and one way to

present this idea is through two opposing models of masculinity that are distinguished, one, by violence and aggression and, another model, that is by care and protection. The show channels the sympathy of the public towards the second model. Classify the male characters in the series in the table below along with some of their most relevant characteristics and behaviors. Then, discuss what these two models of masculinity have in common.

	Warrior model	Protector model
Names of the characters		
Physical characteristics		
Personality traits		
How do they treat Belky? How do they treat other women in the show?		
Describe a key scene where we can see this model in action.		

10.5. Resolving economic and social differences. Belky's classmates in medical school come from different economic and social backgrounds. Among her closest peers are: Víctor, Natalia, Santiago and Juliana. What is the economic background of these characters? What characteristics from their appearance, clothing, way of speaking, lodging, or behavior indicate that they belong to a certain social class? Fill out the table with the information.

	Víctor	Natalia	Santiago	Juliana
Economic background/status				
Appearance				
Way of speaking				
Lodging				
Reason why they study medicine				
Personality traits (values and principles they show)				

At first, well-to-do characters reject Belky, but they end up accepting her and it seems that they become friends. What is these characters' attitude towards Belky in the beginning? What causes their dislike? How does their attitude change? Does something special happen that makes them change?

Regarding professors, do they behave in the same way as this group of students? Do they accept Belky as a regular student at the school or do they reject her?

11. Final assignment

As discussed in the series, children and young people who were members of armed groups participated in violent and illegal actions, such as kidnappings, extortion, or armed assaults. Many people thought that these young people would never be able to return to a normal life. Other people considered that they did not deserve a second chance, since they had participated in criminal actions and thus they were lost for society. Choose a character from the list and write a reflection on the series topic from that character's point of view. You have to put yourself in that person's shoes and present his or her opinion and arguments.

Characters

- Someone whose father was kidnapped by the guerrillas for two years.
- A soldier who was seriously wounded in a fight against the guerrillas.
- A young man who was a member of one of the paramilitary groups.
- The director of a rehabilitation center for minors who have been part of armed groups.
- The mother/father of a former guerrilla who is now participating in a rehabilitation program.

Information	
Title	<i>La niña</i>
Developed by	Juana Uribe
Directors	Rodrigo Triana and Camilo Vega
Script	Juana Uribe
Release	April-September 2016
Country	Colombia
Starring	Ana María Estupiñán (Belky) Sebastián Eslava (Manuel) Carlos Velázquez (Commander Roncancio) Juan Sebastián Aragón (Colonel Alzate) Marcela Benjumea (Mireya Pinzón) Constanza Camelo (Dr. Tatiana Toquica) Diego Vásquez (Colonel Barragán).....
Production	CMO Producciones
Distributor	<i>Caracol Televisión</i>
Music	<i>Te invito</i> by the group Herencia de Timbiquí
Awards	11 India Catalina Awards in 2017 (National Film Industry Awards from Colombia).
More information	86 episodes. Available on Netflix

References

Acuerdo Final para la terminación del conflicto y la construcción de una paz estable y duradera. Gobierno de la República de Colombia y Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia-Ejército del Pueblo, 2016, peacemaker.un.org/node/2924. 11 May 2021.

Acuerdo General para la terminación del conflicto y la construcción de una paz estable y duradera/General Agreement for the Termination of the Conflict. Gobierno de la República de Colombia y Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia-Ejército del Pueblo, 2012, peacemaker.un.org/colombia-generalaccordendconflict2012. 11 May 2021.

“Ana María Estupiñán protagonista de la exitosísima serie de Netflix ‘La Niña’-Dante Night Show.” *Youtube*, uploaded by Dante Night Show, 1 July 2017, www.youtube.com/watch?v=taZaC0yzkHQ. 11 May 2021.

Colombia, Congreso. *Ley de Víctimas y Restitución de Tierras*. Centro de memoria histórica, www.centrodememoriahistorica.gov.co/descargas/ley_victimas/ley_victimas_completa_web.pdf. 10 May 2021.

“Colombia dice No: las claves del plebiscito.” *CNN en español*, 3 Oct. 2016, cnnespanol.cnn.com/2016/10/03/colombia-dice-no-las-claves-del-plebiscito. 10 May 2021.

“Commons (Colombian political party).” *Wikipedia: The Free Encyclopedia*. Wikimedia Foundation, Inc., 10 May 2021, [en.wikipedia.org/wiki/Commons_\(Colombian_political_party\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Commons_(Colombian_political_party)). 12 May 2021.

Grasa, Rafael. “Colombia cuatro años después de los acuerdos de paz: un análisis prospectivo.” *Documentos de Trabajo. Fundación Carolina*, n. 39, 2020, www.fundacioncarolina.es/wp-content/uploads/2020/12/DT_FC_39.pdf. 10 May 2021.

La Niña. Created by Juana Uribe, CMO producciones, 2016.

Lenthang, Marlene. “Explainer: Bloody protests in Colombia leave at least 26 dead.” *Abcnews*, 8 May, 2021, abcnews.go.com/International/explainer-bloody-protests-colombia-leave-26-dead/story?id=77539421. 12 May 2021.

“Revolutionary Armed Forces of Colombia.” *Wikipedia: The Free Encyclopedia*. Wikimedia Foundation, Inc., 8 May 2021, en.wikipedia.org/wiki/Revolutionary_Armed_Forces_of_Colombia. 12 May 2021.

“Right-wing paramilitarism in Colombia.” *Wikipedia: The Free Encyclopedia*. Wikimedia Foundation, Inc., 4 May 2021, en.wikipedia.org/wiki/Right-wing_paramilitarism_in_Colombia. 10 May 2021.

18. “Canción sin miedo” (2020) by Vivir Quintana and El palomar—Feminicides

Before the song

1. The theme of this song is violence against women. In small group, discuss the following questions: What modes of violence against women can happen? Do you remember any recent case of violence against women in the media? What common elements can be identified in those cases? Do you think that violence against women is an issue that concerns society now? Why?

2. The word *feminicida* (femicide) is key in the song. What does this word mean? In your opinion, how does the listener’s perspective change if they hear “femicide” instead of “violence against women”? Discuss these questions with your classmates. Then read the description of *feminicidio* (femicide) below and comment about what strikes you most in the definition.

Femicide

In her report for the Office of the UN High Commissioner for the Human Rights in Mexico, jurist Patsilí Toledo Vásquez explains that the legal concepts of *feminicidio* and *femicidio* (femicide) emerged with force in the feminist literature in the 1990s to highlight: a) a sexist basis in numerous deaths of women that was hidden by the apparently neutral concept of *homicidio*, and b) the responsibility of the government in these deaths for how they were investigated and judged (13).¹

Toledo quotes Jane Caputi and Diana Russell, pioneers in using the term *femicide* in their studies, to present the breadth of the concept. Here it is rendered the English original quote:

Femicide is on the extreme end of a continuum of antifemale terror that includes a wide variety of verbal and physical abuse, such as rape, torture, sexual slavery (particularly in prostitution), incestuous and extrafamilial child sexual abuse, physical and emotional battery, sexual harassment (on the phone, in the streets, at the office, and in the classroom), genital mutilation (clitoridectomies, excision, infibulations), unnecessary gynecological operations (gratuitous hysterectomies), forced heterosexuality, forced sterilization, forced motherhood (by criminalizing contraception and

1.
Translation is mine.

abortion), psychosurgery, denial of food to women in some cultures, cosmetic surgery, and other mutilations in the name of beautification. Whenever these forms of terrorism result in death, they become femicides (en Caputi and Russell 15).

3. In recent years, feminist movements in Latin America have resurfaced with force. These groups denounce violence against women and use art as a tool for social change. For instance, Vivir Quintana is a young Mexican singer and songwriter who fights against patriarchal violence through her songs. One of those songs is “Canción sin miedo.” Read this [interview](#) and watch [this video](#) on Vivir Quintana’s life and music and answer the questions. Discuss your answers with your classmates.

3.1. How did the idea of writing “Canción sin miedo” come about? Where was it sung for the first time? How was this live music experience according to Vivir?

3.2. How does Vivir’s personal and family history influence her interest in music and women’s equality?

3.3. Vivir says in the interview, “Yo quisiera que esta canción ya no se volviera a cantar nunca” (“I wish this song would never be sung again.”). And also, “Yo digo que esta canción ya no es mía, que esta canción es de todas las compañeras” (“I think that this song is no longer mine, that this song belongs to all the women”). What does Vivir mean by these comments? What is her view of music? Other artists consider that music should not be mixed with social problems. With what view do you agree most? Why? Do you know any example of music that addresses social issues? What issues do they talk about? With what perspective are these issues addressed?

Song and music video

4. Listen the song and watch the [music video](#) on YouTube. You can also listen to the [live version](#) of the song in the Zócalo in Mexico D.F.

5. Below you have a translation of the lyrics.

May the State, the skies, the streets tremble
 May the judges and the police tremble
 Today, women’s calm is taken away
 They scared us, we grew wings.
 Every minute of every week
 They steal our friends, they kill our sisters
 They destroy their bodies, they disappear them
 Please, don’t forget their names, [Mr. President](#).

For all those women marching in [Reforma](#)
 For all the women fighting in [Sonora](#)
 For the *comandantas* fighting for Chiapas
 For all the mothers looking in Tijuana,
 We sing without fear, we ask for justice
 We scream for every missing

Shout loud: “[we want us alive!](#)”
Will the *feminicida* (woman killer) fall hard!
I burn everything, I break everything
If one day some guy closes your eyes
Nothing keeps me quiet anymore
I burn everything, I break everything
If one day some guy closes your eyes
Nothing keeps me quiet anymore
I already have enough
If they touch one of use, we all respond.
I am Claudia, I am Esther and I am Teresa
I’m Ingrid, I’m Fabiola and I’m Valeria
I am the girl that you forced
I am the mother who now cries for her dead women,
And I’m the one who will make you pay your debts.

¡Justice!, ¡Justice!, ¡Justice!!
For all those women marching in Reform
For all the women fighting in Sonora
For the comandantas fighting for Chiapas
For all the mothers looking in Tijuana

We sing without fear, we ask for justice
We scream for every missing
Shout loud: “we want us alive!”
Will the *feminicida* (woman killer) fall hard!
Will the *feminicida* (woman killer) fall hard!

And will the [Earth tremble at its center](#)
to the sisterly roar of love
And will the Earth tremble at its center
To the sisterly roar of love.

After listening to the song

In groups of three or four, answer the questions below to know more about the themes in the song. Share your answers with the rest of the class.

6. This song highlights the concept of community and, through it, the message of solidarity between women (*sororidad*, sisterhood). Several elements in the song help to emphasize that communal dimension. Answer the following questions to find them out: alongside the individual voice of Vivir Quintana, what collective voice participates in the song? What is the most common pronoun used in the song and to whom does it refer? What community, what group is this song dedicated to?

7. Right in the middle of the song, the individual voice speaks strongly in the form of the pronoun “I.” However, it is an individual voice that takes different names: “I am Claudia, I am Esther and I am Teresa.” What does this “multiple I” convey? Does it reinforce or dilute the message of solidarity with the group?

8. The tone of the composition is angry. What words and expressions in the song contribute to this tone? Do you think the tone is in line with the theme? Why? Against whom is the anger of the text addressed? Anger and belligerence are not traits commonly associated with women in the media: what effects may the song have if it breaks this “norm”?

9. The song concludes with an almost literal reference to the Mexican national anthem. National anthems emphasize group identity and the defense of the group against other groups. From this perspective, “Canción sin miedo” could be understood as an anthem, although not for a national group. Who is this anthem for? However, the song modifies some words from the national anthem. Compare the stanzas below and highlight those differences. What ideas and values do those changes in the song convey?

Song	Anthem
And will the Earth tremble at its center to the sisterly roar of love And will the Earth tremble at its center To the sisterly roar of love.	Mexicans, at the cry of war, assemble the steel and the bridle, and the Earth shall tremble to its center, to the resounding roar of the cannon.

Final assignment

10. Listen to another song that addresses the theme of violence in family and personal relations. Compare it with Vivir Quintana’s song on the following: vocabulary, tone, theme approach to the theme, etc. Present your findings to your classmates.

More songs:

- In Spanish: “[Se portaba mal](#)” by Kany García and Mon Lafarte, “[Malo](#)” by Bebe, “[Yo no soy esa mujer](#)” by Paulina Rubio, “[Ángel de amor](#)” by Maná, “[Manos al aire](#)” by Nelly Furtado.
- In English: “[Family Portrait](#)” by Pink, “[How Come, How Long](#)” by Babyface, “[Kiss with a Fist](#)” by Florence and the Machine, “[Two Beds and a Coffee Machine](#)” by Savage Garden, “[Rearviewmirror](#)” by Pearl Jam.

References

“Andrés Manuel López Obrador.” *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 31 Jan. 2021, en.wikipedia.org/wiki/Andrés_Manuel_López_Obrador. 1 Feb. 2021.

- Caputi, Jane and Diana E. H. Russell. "Femicide: Sexism Terrorism against Women." *Femicide. The Politics of Woman Killing*. Edited by Jill Radford and Diana E. H. Russell. Twayne, 1992, pp. 13-21.
- Carrión, María Luisa. "Vivir Quintana por 'Canción sin miedo': 'Yo digo que ya no es mía, que es de todas las compañeras que no están,'" *CNN Chile*, 27 Aug. 2020, www.cnnchile.com/cultura/vivir-quintana-cancion-sin-miedo-entrevista_20200827. 1 Feb. 2021.
- "Feminist anthem 'without fear song' by Vivir Quintana." *YouTube*, uploaded by gaby boo!, 26 Oct. 2020, www.youtube.com/watch?v=VLLyzqkH6cs. 25 Feb. 2021.
- "Himno Nacional Mexicano." *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 26 Feb. 2021, en.wikipedia.org/wiki/Himno_Nacional_Mexicano. 5 March 2021.
- "Mon Laferte-Vivir Quintana-El Palomar-Canción sin miedo". *YouTube*, uploaded by Nachocreep, 7 March 2020, www.youtube.com/watch?v=-UgyLRjz3Oc. 31 Jan. 2021.
- "Paseo de la Reforma." *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 31 Jan. 2021, en.wikipedia.org/wiki/Paseo_de_la_Reforma. 1 Feb. 2021
- "Sonora." *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 30 Jan. 2021, en.wikipedia.org/wiki/Sonora. 1 Feb. 2021
- "Sororirad." *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 31 Jan. 2021, es.wikipedia.org/wiki/Sororidad. 1 Feb. 2021.
- Toledo Vásquez, Patsilí. *Feminicidio*. Oficina en México del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos, 2009. observatoriofeminicidio.files.wordpress.com/2017/11/feminicidio-onu.pdf. 1 Feb. 2021.
- Vivas nos Queremos*. *JustSeeds*, justseeds.org/product/vivas-nos-queremos/. 1 Feb. 2021.
- "Vivir Quintana-Canción sin miedo ft. El Palomar". *YouTube*, uploaded by Vivir Quintana, 7 March 2020, www.youtube.com/watch?v=VLLyzqkH6cs. 31 Jan. 2021.

19. “La cumbia de la memoria” (2016) by Rebeca Lane—Human Rights

Before the song

1. The song title highlights the importance of memory in creating community bonds. Let’s put that into practice with an activity in which the whole class participates. Sitting in a circle, choose a memory that everyone shares (for example, the first day of school) and, one at a time, share your personal story of that shared memory.

2. Lane’s song talks about the memory of the Ixil Mayan people regarding the crimes committed by the army against them during the Guatemalan civil war. The testimonies of the victims and witnesses served to convict the military of the crime of *genocide*. What distinguishes this legal term from other violent crimes against people? How does the perspective change if one uses *genocide* instead of *violence against people*? Discuss these questions with your classmates.

In groups, read the description of *genocide* and discuss what elements stand out to you the most. The text below comes from the report *Guatemala: Memoria del silencio* (*Guatemala: Memory of Silence*)¹, an account and evaluation of the human rights violations that occurred during the conflict.² The report was prepared by the Commission for Historical Clarification (CEH) at the request of the United Nations.

Genocide

109. Article II of this instrument [the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide] defines the crime of genocide and its requirements in the following terms:

“...genocide means any of the following acts committed with intent to destroy, in whole or in part, a national, ethnical, racial or religious group, as such:

- a) Killing members of the group;
- b) Causing serious bodily or mental harm to members of the group;

1.

The available English translation is a summary of the original report in Spanish that can be accessed here: www.centrodememoriahistorica.gov.co/descargas/guatemala-memoria-silencio/guatemala-memoria-del-silencio.pdf.

2.

The Commission’s conclusions and recommendations did not have legal effect.

- c) Deliberately inflicting on the group conditions of life calculated to bring about its physical destruction in whole or in part;
- d) Imposing measures intended to prevent births within the group;
- e) Forcibly transferring children of the group to another group.”

§122. In consequence, the CEH concludes that agents of the State of Guatemala, within the framework of counterinsurgency operations carried out between 1981 and 1983, committed acts of genocide against groups of Mayan people which lived in the four regions analysed. This conclusion is based on the evidence that, in light of Article II of the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide, the killing of members of Mayan groups occurred (Article II.a), serious bodily or mental harm was inflicted (Article II.b) and the group that was deliberately subjected to living conditions calculated to bring about its physical destruction in whole or in part (Article II.c). The conclusion is also based on the evidence that all these acts were committed “with intent to destroy in whole or in part” groups identified by their common ethnicity, by reason thereof, whatever the cause, motive or final objective of these acts may have been (Article II, first paragraph).

3. Rebeca Lane is the artistic name of the Guatemalan singer Rebeca Eunice Vargas Tamayac (Guatemalan City, 1984). Watch the [interview](#) that Lane did for DW channel. Activate the *auto-translate* function to include English subtitles. After watching the interview, answer the following questions:

- 3.1. Who is Rebeca? How does she define herself? How does her family describe her?
- 3.2. What is Lane’s view of music and art? What topics are in her songs? Who are the protagonists in her music? Who is her audience?
- 3.3. How does Lane explain the trial against Ríos Montt? What does she think about armed struggle? And what about political activism?
- 3.4. How does Lane understand and describe feminism?
- 3.5. How does she describe her indigenous origins and *mestizaje* (mix of races) in Guatemala?
- 3.6. How does she picture Guatemala nowadays?

Song and music video

4. Listen to the song and watch the [music video](#) on YouTube.

5. Below you can find the lyrics of “La cumbia de la memoria.” Click on the links to know more about the references in the text.

We are here to vindicate the memory of the [Ixil](#) people.
 We are here to say:
 Here in Guatemala, there was [genocide](#)!
 Rivers of blood that the Earth cried,
 after so much slaughter in times of [war](#).
 And don’t think that this happened only in the 80s,
 so many towns razed in such a bloody way.
 So many killings in such a violent way,
 the army murdered over and over again.

As they think with hatred they do things the wrong way,
they defend the interests of the rich, you may
have not realized this but the massacre of Mayan
communities had a genocidal purpose.

Sofia said it, they want to kill majorities,
what a coincidence that there is mining in those lands now.

Rifles and beans to reeducate,
those are concentration camps to *ladinize*.

Ríos Montt, do not deny it, we are gonna judge you.
As many times as necessary, I will testify.

Of course there was *genocide*,
this body knows it because the body never forgets,
you try to erase history and I write memory,
listen to this song, it is a conviction.

Of course there was genocide,
this body knows it because the body never forgets,
you try to erase history and I write memory,
listen to this song, it is a conviction.

I am not the genocide.
They can't force historical amnesia
on our *collective memory*.

I am fighting.

We are not the genocides.

What a nerve! to say that there was not genocide.

There was a genocide!

The genocide is Ríos Montt.

The Ixil people have already brought you to trial
Judge Jazmín Barrios said, yes, he did it!

For days you listened to the tortures
of people so brave that they refuse to forget.

The power managed to overturn the conviction,
antediluvian oligarch pushed back progress
they fear that we have lost our fear
we were reborn from the earth with all our dead.

Of course there was genocide,
this body knows it because the body never forgets,
you try to erase history and I write memory,
listen to this song, it is a conviction.

Of course there was genocide,
this body knows it because the body never forgets,
you try to erase history and I write memory,
listen to this song, it is a conviction.

Genocide is not just our fight in the country,
but a demand from the world,

that the genocides in Guatemala,
be tried and sentenced.

There was genocide.

After listening to the song

In groups of three or four, answer the questions below to know more about the themes in the song. Share your answers with the rest of the class.

6. The song begins with a quote by Guatemalan author Miguel Ángel Asturias: “The eyes of the buried will close on the day of justice, or they will never close.” The same quote can be found in the prologue to the Report by the Commission for Historical Clarification. What does this phrase mean? Why do you think it is included in the report and the song?

Search online who was Miguel Ángel Asturias. Write down five key ideas about him and his work and present them in class.

7. The music video includes different locations. Describe each of the locations: who are the people there? How do they look like? What do they wear? What are they doing?

The scenes of the trial³ come from the documentary *Dictador en el banquillo (Dictator in the Dock)* (2013) directed by Pamela Yates. Watch the [episode 24](#), in which the judge reads the sentence and answer the questions below: What is the sentence? What reasons does the judge provide to justify her sentence? What does the judge hope for the future of Guatemala after issuing the sentence? How do people in the room react? How does this episode relate to Lane’s song and what you have read about genocide?

8. The lyrics of the song use the first person in plural (we) and singular (I), as well as the second person (you) and the third person plural (they). Read the lyrics, watch the music video and try to find out who those persons are. What actions does the song attribute to each person? Does the singing voice identify with one of them?

Who is...?	What actions are carried out by...?	
I		
We		
You		
They		

9. Along with racism, the song brings a new reason why Ixil people were been exterminated. Which one?

Final assignment

10. The genocide carried out by the Nazis during Second World War prompted the international community to develop international treaties to prevent something similar happening again in the future. One of those treaties

3.

The sentence was revoked shortly after by the Constitutional Court of Guatemala. Another trial was initiated but it was interrupted because the defendant passed away.

was the *Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide*, whose definition of *genocide* we have read in activity #2. Another was the *Universal Declaration of Human Rights* of 1948. Read article 1 of the *Declaration* and write a reflective essay about it.

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

References

- Asociación de Academias de la Lengua Española. *Diccionario de americanismos*. www.asale.org/obras-y-proyectos/diccionarios/diccionario-de-americanismos. 5 Feb. 2021.
- “Collective memory.” *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 18 Feb. 2021, en.wikipedia.org/wiki/Collective_memory. 4 April 2021.
- Comisión para el Esclarecimiento Histórico. *Guatemala, Memory of Silence*. United Nations, 1999. *Human Rights Data Analysis Group*, hrdag.org/wp-content/uploads/2013/01/CEHreport-english.pdf. 4 April 2021.
- “Efraín Ríos Montt.” *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 18 Feb. 2021, en.wikipedia.org/wiki/Efra%C3%ADn_R%C3%ADos_Montt. 3 April 2021.
- “Episodio 24.” *Vimeo*, uploaded by Skylight, 6 Aug. 2013, vimeo.com/71834988. 4 April 2021.
- “Genocide.” *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 12 Feb. 2021, en.wikipedia.org/wiki/Genocide. 3 April 2021.
- “Guatemalan genocide.” *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 18 Feb. 2021, en.wikipedia.org/wiki/Guatemalan_genocide. 3 April 2021.
- “Guatemalan Civil War.” *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 15 Feb. 2021, en.wikipedia.org/wiki/Guatemalan_Civil_War. 3 April 2021.
- “Iris Yassmin Barrios Aguilar.” *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 18 March 2021, en.wikipedia.org/wiki/Ixil_people. 3 April 2021.
- “Ixil people.” *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 1 Feb. 2021, en.wikipedia.org/wiki/Ixil_people. 3 April 2021.
- Lane, Rebeca. “Biography/Bio.” *Rebeca Lane*. www.rebecalane.com/about, 2016. 3 April 2021.
- . “La cumbia de la memoria.” *Alma mestiza*, MiCuarto Studios, 2016.
- . “La cumbia de la memoria.” *YouTube*. 13 June 2015, www.youtube.com/watch?v=7bw_0e__U6k. 3 April 2021.
- . “Rap y memoria histórica en Guatemala.” Entrevista con Natalia Orozco. *Youtube*, uploaded by DW Español, 23 Oct. 2019, www.youtube.com/watch?v=7vVh5QF0WQY. 3 April 2021.
- Meislin, Richard. “Guatemalan Chief Says that War is Over.” *The New York Times*, 11 Dec. 1982, www.nytimes.com/1982/12/11/world/guatemalan-chief-says-war-is-over.html. 3 April 2021.
- United Nations. *Universal Declaration of Human Rights*. www.un.org/en/about-us/universal-declaration-of-human-rights. 3 April 2021.
- Yates, Pamela. *Dictador en el banquillo*. *Dictator in the Dock*. Skylight, skylight.is/es/blog/films/dictador-en-el-banquillo/. 4 April 2021.

20. “Shock” (2011) by Ana Tijoux—Protests

Before the song

1. These news headlines refer to the socio-historical context in which the song “Shock” by Ana Tijoux was released. What political and social situation do the headlines describe? Who are the protagonists? What kinds of actions are mentioned? What is the tone of the news?

Chilean student protests explode into violence

Riot police clash with protesters calling for education reform as anger with Sebastián Piñera’s government boils over.

The Guardian (UK), 5 Aug 2011: [news](#)

Chilean students protest after ‘failed talks’

Thousands march through the streets of Santiago after their demands for education reform go unmet.

Al Jazeera (Qatar), 6 Oct 2011: [news](#)

Photos: Chilean students stage kissing protest

To express their anger, hundreds of Chilean students made out in public.

Yesterday’s mass makeout session-dubbed a “Kiss Party”-was part of ongoing protests against Chile’s education system.

The World (US), 7 July de 2011: [news](#)

In Chile Protests, A Teenager Is Dead, 1,400 Arrested

A two-day strike culminated in a massive march that left a 16-year-old dead and close to 1,400 arrested in Chile, yesterday.

NPR (Chile), August 26, 2011: [news](#)

2. The song refers to the book *The Shock Doctrine* (2007), written by well-known Canadian journalist and activist [Naomi Klein](#). Watch this [video](#) by Mexican directors Alfonso and Jonás Cuarón that summarizes the book. Then, in small groups, read the excerpt from Klein’s book. Discuss those ideas in the video and the text that you find more relevant and define what the “shock doctrine” is using your own words.

[Milton] [Friedman](#) first learned how to exploit a large-scale shock or crisis in the mid-seventies, when he

acted as adviser to the Chilean dictator, [General Augusto Pinochet](#). Not only were Chileans in a state of shock following Pinochet's violent coup, but the country was also traumatized by severe hyperinflation. Friedman advised Pinochet to impose a rapid-fire transformation of the economy—tax cuts, free trade, privatized services, cuts to social spending and deregulation. Eventually, Chileans even saw their public schools replaced with voucher-funded private ones. It was the most extreme capitalist make-over ever attempted anywhere, and it became known as a “Chicago School” revolution, since so many of Pinochet's economists had studied under Friedman at the University of Chicago. Friedman predicted that the speed, suddenness and scope of the economic shifts would provoke psychological reactions in the public that “facilitate the adjustment.” He coined a phrase for this painful tactic: economic “shock treatment.” In the decades since, whenever governments have imposed sweeping free-market programs, the all-at-once shock treatment, or “shock therapy,” has been the method of choice. (7)

3. Ana Tijoux is a well-known rap and hip-hop singer in Spanish. Watch the [interview](#) she did for the US newscast *Democracy Now*, in which she also sings live some of her songs, including “Shock.” You can read the interview transcript on the same website. After watching the interview, answer the following questions:

- 3.1. Where is Ana from? And her family? Where did she grow up? What does she tell about her children and motherhood?
- 3.2. What kind of music does she create? What are her influences? What other artists does she collaborate with?
- 3.3. What are the topics she talks about in her songs? Give some examples from the songs she sings live on the show. Why is it important for her to address these topics in her music?

Song and music video

4. Listen to the song and watch the [music video](#) on YouTube.

5. Below you have the lyrics of “Shock”¹. Click on the links to know more about the references in the text.

Poisons, your monologues.
 Your speeches, colorless.
 Don't you see that we are not alone,
 Millions from pole to pole.
 To the beat of a single drum,
 We will march with the rhythm,
 With the conviction that this theft must stop.
 Your state of control,
 Your rotten throne of gold,
 Your politics and your wealth,
 And your treasure, no.
 The time has come, the time has come.
 We will not allow anymore your doctrine of shock.

1.

Translation by Caraiguas in LiveJournal: songlations.livejournal.com/51479.html. Interesting discussion on translation issues in the comments section.

The time has come, the time has come (doctrine of shock).
The time has come, the time has come (doctrine of shock).
The time has come, the time has come (doctrine of shock).
The time has come, the time has come.

No countries, only corporations.
Who owns the most, (has) more stocks.
Fat slices, powerful people, decisions by very few.

[Pinochet-esque constitution](#),
To the right of the [Opus Dei](#), fascist book.
Coups supporter disguised as a pardoned elitist.

The last straw falls, the stocks fall, the occupation,
takes the broken machine.

The street won't shut up, the street goes crazy,
The street won't shut up, a debate that ignites.

Now everything is taken, everything sold.
Everything becomes profit, life, death,
Everything is business; life you, everyone.
Seeds, peace, what, methods and choirs.

Poisons, your monologues.
Your speeches, colorless.
Don't you see that we are not alone,
Millions from pole to pole.
To the beat of a single drum,
We will march with the rhythm,
With the conviction that this theft must stop.

Your state of control,
Your rotten throne of gold,
Your politics and your wealth,
And your treasure, no.

The time has come, the time has come.
We will not allow anymore your doctrine of shock.
The time has come, the time has come (doctrine of shock).
The time has come, the time has come (doctrine of shock).
The time has come, the time has come (doctrine of shock).
The time has come, the time has come.

Punch by punch, verse by verse,
With force of will and spirit,
With ashes, with the flame of the present, with remembrances,
With certainty and with boldness, with the objective clear,
With memory and with history, the future is now!

All this is a test tube,
All this is a laboratory of everyday,
All this failure,

All this a damned economic model from the dinosaur era.
 Everything is criminalized, everything is justified on the news,
 Everything is taken, everything is stepped on,
 Everything is indexed and classified,
 Your politics and your tactics,
 Your general laughter and ethic.
 Your manipulated press release,
 How many did you silence?
 Cops, hoses, clubs,
 Cops, hoses, clubs,
 Cops, hoses, they don't add up.
 How many made off with the fortune?
 Poisons, your monologues.
 Your speeches, colorless.
 Don't you see that we are not alone,
 Millions from pole to pole.
 To the beat of a single drum,
 We will march with the rhythm,
 With the conviction that this theft must stop.
 Your state of control,
 Your rotten throne of gold,
 Your politics and your wealth,
 And your treasure, no.

 The time has come, the time has come.
 We will not allow anymore your doctrine of shock.
 The time has come, the time has come.
 The time has come, the time has come.
 The time has come, the time has come.
 The time has come, the time has come.

After listening to the song

In groups of three or four, answer the questions below to know more about the themes in the song. Share your answers with the rest of the class.

6. The poetic voice (the voice that sings) aligns itself with someone else to form a collective and plural subject (in grammar the 1st person “we”) that emphasizes the solidarity message in the text. That collective subject (“we”) faces someone else (“you” and, occasionally, “they”). Considering the song lyrics, the video and what you have previously read: Who is the “we” with whom the poetic voice identifies? Who is “you”? What do these persons do? Fill out the table below to organize the activities carried out by each person. Discuss your answers with your classmates.

Person	Actions: what do they do? Or what actions do they carry out?
We	
You	

The video reinforces the idea in the lyrics to elaborate that "we," a person that is not "I" but the coming together of many "I's", in order to achieve a common goal: How many different people are in the video? Who are they? Are they well-known or common people? What do they look like? What characteristics do they have in common? Which ones are unique? Unlike in most of music videos, the singer does not have a starring role in her own video: Can we see Ana Tijoux in the video at some point? If she does, in what situation or context does she appear?

7. The video begins with two introductions (a written and an oral one): What do they tell the audience? In the middle of the video, the song stops and a group of students speaks: What do they say to the viewer? These are the only sections of the video with subtitles: Why do you think subtitles are included at this point?

8. The different people who appear in the video hold signs in front of their bodies: what do the signs say? Are they all the same? What is the purpose of these signs, in your opinion?

9. In the video we can see several graffiti and banners with slogans. Choose three of them, describe and discuss them with your classmates.

	In this banner/graffiti we can see...	I think that it means/relates to...
Graffiti 1		
Graffiti 2		
Graffiti 3		

Final assignment

10. In groups of three, prepare an interview of Ana Tijoux and one of the students participating in the video. Divide the roles: journalist, singer, Chilean student. Write down the questions you would like to ask. Role play the interview and record it as audio or video. Your answers need to match what we have learned about the student protests in Chile, and Ana Tijoux's ideas and music about that topic.

References

- "Augusto Pinochet." *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 12 Feb. 2021, en.wikipedia.org/wiki/Augusto_Pinochet. 14 March 2021.
- "Chilean students protest after 'failed talks'." *Al Jazeera*, 6 Oct. 2011, www.aljazeera.com/news/2011/10/6/chilean-students-protest-after-failed-talks. 18 March 2021.

- “Constitution of Chile.” *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 10 Feb. 2021, en.wikipedia.org/wiki/Constitution_of_Chile. 14 March 2021.
- Cuarón Alfonso, Jonás Cuarón and Naomi Klein. “The Shock Doctrine. The Rise of Disaster Capitalism.” *Vimeo*, uploaded by Foreign Office, vimeo.com/28506536. 15 March 2021.
- Franklin, Jonathan. “Chile student protests explode into violence.” *The Guardian*, 5 Aug. 2011, www.theguardian.com/world/2011/aug/05/chile-student-protests-violence. 17 March 2021.
- Garlow, Stephanie S. “Photos: Chilean students stage kissing protest.” *The World*, 7 July 2011, www.pri.org/stories/2011-07-07/photos-chilean-students-stage-kissing-protest. 17 March 2021.
- Klein, Naomi. *The Shock Doctrine. The Rise of Disaster Capitalism*. Metropolitan Books, 2007.
- “Milton Friedman.” *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 11 Feb. 2021, en.wikipedia.org/wiki/Milton_Friedman. 14 March 2021.
- “Naomi Klein.” *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 15 Feb. 2021, en.wikipedia.org/wiki/Naomi_Klein. 14 March 2021.
- “Opus Dei.” *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 15 March 2021, en.wikipedia.org/wiki/Opus_Dei. 19 March 2021.
- Peralta, Eyder. “In Chile Protests, A Teenager Is Dead, 1,400 Arrested.” *NPR*, 26 Aug. 2011, www.npr.org/sections/thetwo-way/2011/08/26/139971164/in-chile-protests-a-teenager-is-dead-1-400-arrested. 17 March 2021.
- “The Shock Doctrine.” *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 10 Feb. 2021, en.wikipedia.org/wiki/The_Shock_Doctrine. 14 March 2021.
- Tijoux, Ana. Interview with Amy Goodman. “Chilean Musician Ana Tijoux on Politics, Feminism, Motherhood & Hip-Hop as ‘a Land for the Landless’.” *Democracy Now*, 10 July 2014, www.democracynow.org/es/2014/7/11/hablamos_con_la_artista_chilena_ana. 18 March 2021.
- . “Shock.” *La bala*, Oveja negra and Nacional Records, 2011.
- . “Shock.” *YouTube*, uploaded by Nacional Records, 4 Oct. 2011, www.youtube.com/watch?v=177-s44MSVQ. 15 marzo 2021.

21. “This land is your land” (2017) by Los jornaleros del norte—Fences

Before the song

1. The song lyrics are represented in the word cloud below. In groups, classify the words in categories. Can you guess what the song is about? Share your ideas with the rest of the class.



2. The band’s name is “Los Jornaleros del Norte.” Read [their website](#) and watch this [video presentation](#) to know more about the band and their music project. In groups of three, answer the questions below. Then discuss your answers with the rest of the class.

2.1. What event led to the band's first song? When did the rest of members joined? What do all of them have in common? What supports and challenges have they encountered on their music journey?

2.2. What are the band's expressed goals? Do you know any other band or singer who declare similar goals?

2.3. Los Jornaleros say that, with their music, they wish to help people "to create a culture of liberation, a truly popular culture that addresses their daily needs and problems." And later, they explain what they mean by "a truly popular culture" when they mention that "this popular culture materializes in the capacity that it has to organize, denounce, raise consciousness and mobilize." What do you think about this perspective on art, in general, and music, in particular?

Go over the list of bands and singers you prepared for questions 2.2. Can their music be considered as the "truly popular culture" defined by the Jornaleros?

2.4. On their website, the band wrote: "Los Jornaleros del Norte are not organizing in a vacuum, they are part of a larger effort to organize a Day Laborers Union which would fight for our own human and civil rights." It seems that their musical project only makes sense if it is part of a larger political movement. Read the [mission and values](#) of the *National Day Laborer Organizing Network* and go over the names in the [board of directors](#): What band members are also part of the organization? What principles and values do the organization and the band have in common? Any other links between the two of them?

3. The band talks about *jornaleros* (day laborers) in their website and video presentation. How is the work and life of these workers described? What are the problems that specifically affects day laborers?

Song and music video

4. Listen to the song and watch the [music video](#) on YouTube.

5. Below you have the lyrics of "This Land is my Land" by Los Jornaleros del Norte. Click on the links to know more about the references in the text.

Was a high wall there that tried to stop me,
a sign was painted, said "Private Property,"
but on the back side it didn't say nothing.
This land was made for you and me.

Y llegaron.... Los Jornaleros del Norte. (And here they are... Los Jornaleros del Norte).

This land is your land, this land is my land
from [California](#) to the New York islands,
from the [redwood forest](#) to the [Gulf Stream waters](#).
This land was made for you and me.

As I was walking that ribbon of highway
I saw above me that endless skyway,
I saw below me that golden *valle*.
This land was made for you and me.

I've roamed and rambled and I followed my footsteps,
to the sparkling sands of her diamond deserts,
and all around me a voice was sounding.
This land was made for you and me.

This land is your land, this land is my land

from California to the New York islands,
from the redwood forest to the Gulf Stream waters.
This land was made for you and me.
¿De quién es este mundo? (Who does this world belong to?)
No es suyo, tampoco es mío. (It is not theirs, it is not mine either)
Del mar hasta el río, somos los niños de [inaudible] (From the Ocean to the river, we are the children
of [inaudible])

Pachamama nos da la land of the free. (Pachamama gives us the land of the free)
Home of the valientes, (Home of the braves)
pueblos indígenas los originarios residentes (Native peoples, first habitants)
y pa' siempre los herederos, (And, forever, heirs)
mayas, aztecas, **piscador** y jornaleros (Mayan, Aztecs, handhels, and day laborers)
no dividieron la tierra, (Didn't divide the land)
miles de años sin la frontera. (Thousand of years without the border)
Califa del New York State, (New York State Califa)
ni barrera, nahualt, or [unknown] (No border, nahuatl nor [inaudible])
Mi América lleva acento en la e. (My America has an accent on the e)
White supremacists cannot stay.
[inaudible]

Quieren colonizar la gente, (They wanna colonize the people)
por más que traten, (No matter how hard they try)
el pueblo está presente. (The people are here)
Dientes velados, puro alarde, (Veiled teeth, pure bragging)
nuestro coraje los hace cobardes. (Our courage turns them cowards)
Mira que arde el barrio con nuevas fuerzas: (The neighborhood rouses with new strengths)
[inaudible],[inaudible] y bolivarios. (...and bolivarians).
Despertando compañeros [inaudible] (Wake up, brothers and sisters [inaudible])
Liberando, sin odio, sin miedos. (Break free, without hate, without fears)

Was a high wall there that tried to stop me,
a sign was painted said: "Private Property,"
but on the back side it didn't say nothing.
This land was made for you and me.

When the sun came shining, and I was strolling,
and the wheat fields waving and dust clouds rolling,
a voice was chanting as the fog was lifting.
This land was made for you and me.

Nobody living can ever stop me,
as I go walking that freedom highway,

nobody living can ever make me turn back.
 This land was made for you and me.
 This land is your land, this land is my land
 from California to New York islands,
 from the redwood forest to the Gulf Stream waters.
 This land was made for you and me.
 This land was made for you and me.
 This land was made for you and me.

After listening to the song

In groups of three or four, answer the questions below to know more about the themes in the song. Share your answers with the rest of the class.

6. The *land*: What natural elements are mentioned in the song? What emotions does this description of nature provoke? The poetic voice travels freely through that land, but, once in a while, she mentions obstacles to her freedom. What are those obstacles?

7. The poetic voice speaks in the first person (I) and addresses a second person (you). Besides that, the poetic voice sings both in English and Spanish. In the music video, the poetic voice sings behind many and different faces, showing herself as a group. If we take into consideration all the above, who are “I” and “you” in this song?

8. This song is not an original by Los Jornaleros del Norte, but a Latino-rhythm-version of a popular song in the American folk genre: “This Land is your Land” (1940) by Woody Guthrie. Read about the original and listen to it in this [article](#). Compare the different versions by Guthrie and the one by Los Jornaleros: What is different? What is the same? In your opinion, what does the stanza in Spanish add to the English stanzas?

The Spanish stanza refers to the native peoples as the first habitants in America. Keith Secola, Anishinabe composer and singer, made his own version in Ojibwe and you can listen to it [here](#).

9. The song by Los Jornaleros del Norte, with its Latin American roots, appeals to Latino immigrants who make up the majority of day laborers in California (the state where the band was born). However, when Guthrie wrote his song, he was thinking of a different group of immigrants: those arriving at California from different areas in the US and who received the name of “okies”. Read the article in Wikipedia about “[okies](#)” and answer the questions: Who were the “okies”? What made them migrate from the Midwest to the West? What were the working and living conditions of these immigrants like? What was the attitude of Californians toward these immigrants? Can you find similarities between the lives of Midwestern immigrants in the 30s and those of Latin American immigrants today? And differences?

Final assignment

10. Moving to a new home, city or country is an exciting experience but it can lead to many uncertainties as well. Write a short composition explaining an experience when you changed your place of residence. Guiding questions: How did you feel when you left your old place? What activities were the most difficult in the new place? And the most exciting? What did you miss from your old house/city/country? What were the new people you met like? How did they behave around you? What did you learn about yourself and other people?

References

- Asociación de Academias de la Lengua Española. *Diccionario de americanismos*. www.asale.org/obras-y-proyectos/diccionarios/diccionario-de-americanismos.
- Bio. Los Jornaleros del Norte. <http://losjornalerosdelnorte.com/bio/>. 5 Feb. 2021.
- "California." *Wikipedia, Wikimedia Foundation*, 3 Feb. 2021, en.wikipedia.org/wiki/California. 5 Feb. 2021.
- "Gulf Stream." *Wikipedia, Wikimedia Foundation*, 2 Feb. 2021, https://en.wikipedia.org/wiki/Gulf_Stream. 5 Feb. 2021.
- "Los Jornaleros del Norte (The Day Laborer Band) EPK Video." *YouTube*, uploaded by DLON Videos, 11 Oct. 2016, www.youtube.com/watch?v=FNCWvuzFW_8&feature=emb_logo. 5 Feb. 2021.
- NDLON. *National Day Laborer Organizing Network*. ndlon.org/about-us/our-history/. 4 Feb. 2021.
- "Okie." *Wikipedia, Wikimedia Foundation*, 3 Feb. 2021, <https://en.wikipedia.org/wiki/Okie>. 5 Feb. 2021.
- "Redwood National and State Parks." *Wikipedia, Wikimedia Foundation*, 3 Feb. 2021, en.wikipedia.org/wiki/Redwood_National_and_State_Parks. 5 Feb. 2021.
- Secola, Keith. *Native Americana: A Coup Stick*. Akina Records, 2005. Sound recording.
- "This Land Is Your Land." *Wikipedia, Wikimedia Foundation*, 7 Feb. 2021, https://en.wikipedia.org/wiki/This_Land_Is_Your_Land#Original_1940_lyrics. 9 Feb. 2021.
- "'This Land' (is Your Land) by Keith Secola of the Anishinabe Nation. Native American performance." *Youtube*, uploaded by Passion4Spike, 14 Oct. 2012. www.youtube.com/watch?v=ktixvPthiVs. 7 Feb. 2021.
- "This Land is Your Land by Los Jornaleros del Norte." *YouTube*, uploaded by Latino Rebels, 30 May 2018, www.youtube.com/watch?v=59N8hVKiRjM. 5 febrero 2021.

22. **“Urge” (2017) by Lila Downs—Hearts, bodies,
caring**

Before listening to the song

1. The graffiti below are related to the theme of the song: What do we see in each one? Can you anticipate what the song is about?



“Girl Balloon” by Pixel2013¹



“Street art” by Oglala1²



“Graffiti” by markjhemmings9³



“Peaceful Hearts Doctor” by Eva Blue⁴

2. Definitions. With a partner, define the following words. What are the differences between them.

1.

"Girl Balloon" by Pixel2013 in Pixabay, pixabay.com/photos/girl-balloon-composing-child-heart-2934257/

2.

"Street art" by Oglala1 in Pixabay, pixabay.com/photos/street-art-hamburg-graffiti-wall-4514265/

3.

"Graffiti" by markjhemmings9, in Pixabay, pixabay.com/photos/graffiti-brooklyn-bushwick-new-york-4326795/

4.

"Banksy-Peaceful Hearts Doctor" by Eva Blue in Flickr www.flickr.com/photos/evablue/4583830419

Definitions			
cariño	pasión	amor	fraternidad

3. Lila Downs is a popular Mexican and US singer (double nationality). In order to learn more about her life and her music, listen to the [interview](#). Answer the questions and share your answers with your classmates.

3.1. What does Lila say about her mother? And father? What was Lila’s personal conflict when she was young? And how did she face it?

3.2. How has Lila’s indigenous heritage influenced her life and art? What does she think about how indigenous people and cultures are considered in Mexico?

3.3. What’s Lila perspective on US-Mexico relations and US politics? How does her multicultural upbringing influence her opinion?

3.4. What’s Lila Downs’ view of music and art? What does she want to accomplish with her songs? What are some of the topics in her songs?

Song and music video

4. Listen to the song and watch the [music video](#) on YouTube.

5. Below you have a translation of the lyrics.

With my pain,
 Causing sorrows, I wander around.
 There is not word of affection for me,
 They all look at me with scorn and hatred.
 My heart
 He is tired, very tired of suffering,
 Many times I have heard him say
 These words that fill me with pain:
 Urgent
 a person who lulls me into his arms
 Whom to tell about my wins and failures
 Who comforts me and stops my suffering.
 Urgent
 Someone who wakes me up with a loving kiss
 Who gives me the love denied to me
 Because I do have a right to live too.
 Urgent
 a person who lulls me into his arms
 Whom to tell about my wins and failures
 Who comforts me and stops my suffering.

Urgent
 a person who lulls me into his arms
 Whom to tell about my wins and failures
 Who comforts me and stops my suffering.
 Urgent
 Someone who wakes me up with a loving kiss
 Who gives me the love denied to me
 Because I do have a right to live too.

After listening to the song

6. Two “voices” take part in this song:⁵ Who are they? What does each “voice” say? In your opinion, what’s the main one?

7. One of the main semantic fields in the song is that of **emotions**. Underline those words that refer to emotions. Is there anything that stands out to you? What actions in the lyrics are related to suffering? Which ones to happiness? According to the lyrics, what’s the key to achieve happiness? Do you agree? Explain your answer.

The video takes place in two locations: a *cantina* and the floating gardens in the district of Xochimilco.⁶ Both places have strong meanings in Mexican History and cultures. We are going to learn about each of them.

8. According to the *Diccionario de americanismos*, a *cantina* (canteen) is “a popular establishment where alcoholic beverages and, sometimes meals, are served.” In Mexico, these places of socialization had access rules that did not allow “women, men in uniform nor minors” to enter, as the sign at the entrance of the *cantina* in the image below reads. Nowadays, everyone can enter and signs are kept as mementos from other times.

5.

Tip: personification is a rhetorical device by which an object or animal in a text assumes traits and behaviors typically associated with humans.

6.

According to Violeta Moreno in “‘Urge’ a Lila Downs mostrar riqueza cultural.” Milenio, 24 agosto 2017. www.milenio.com/espectaculos/urge-lila-downs-mostrar-riqueza-cultural



“Se prohíbe” by Rafael Dorantes⁷

8.1. Why do you think women, children and men in uniform were not allowed to enter Mexican *cantinas*?

8.2. What is the *cantina* in the video like? What characters are there? What do they look like? How do they dress? What do they do? What emotional states and attitudes do they show? How is the light? And the furniture?

8.3. What is striking about this particular *cantina*? Especially if we consider what we just read about these popular places.

9. Xochimilco is one of the districts of Mexico City. It is famous for its canals that date back to pre-Hispanic times. Trajineras are colorful boats that are used to navigate the canals. There you can also find *chinampas* that are floating gardens built by the people who lives in the area. They pile soil on top of a “raft” made from branches and vegetation. Over time, this vegetation takes root in the lake floor, more soil piles, and the “island” becomes more stable. Currently, water pollution and urbanization threaten this delicate ecosystem.

7.

“Se prohíbe” by Rafael Dorantes en Flickr: www.flickr.com/photos/rafaeldorantes/2342525168 reproducido con permiso del autor



“Trajineras” by Jflo23⁸

9.1 Describe the second location (the lake) in the video: What people are there? What do they look like? What clothes do they wear? What do they do? What emotional states and attitudes do they show? How is the light? And the environment?

9.2. In each location, two common themes are represented: heartbreak (in the *cantina*) and romance (at the lake). The expressions and behaviors of the characters, as well as the locations and settings, contribute to create a specific representation of those two themes. How are heartbreak and romance represented in this video? From this perspective, how can the end of the video be understood?

Vicente Fernández has a version of this same song in his album *Primera fila*. You can listen to it live in this [video](#).

Final assignment

10. Write an opinion essay on the influence of media (literature, cinema, music, soap operas...) on our idea of a romantic relationship. Include examples and your personal opinion on the issue.

References

- Asociación de Academias de la Lengua Española. *Diccionario de americanismos*. www.asale.org/obras-y-proyectos/diccionarios/diccionario-de-americanismos.
- Downs, Lila. “Urge.” *Salón, lágrimas y deseo*, RCA, Sony Latin, 2017.
- . “Urge.” *YouTube*, 25 Aug. 2017, www.youtube.com/watch?v=N74oanqa9k8. 2 April 2021.
- “Emotion.” *Wikipedia*, Wikimedia Foundation, 1 April 2021, en.wikipedia.org/wiki/Gulf_Stream. 5 April 2021.
- Fernández, Vicente. “Urge.” *YouTube*, 8 Oct. 2013, www.youtube.com/watch?v=t3HqYnsjFno. 2 April 2021.
- Kellog, Michael. Wordreference Spanish-English Dictionary. *Wordreference*. www.wordreference.com/english/AboutUs.aspx?dict=enes. 3 April 2021.
- “Lila Downs – Singing with love and with a broken heart.” *YouTube*, uploaded by q on cbc, 3 July 2017. www.youtube.com/watch?v=emWhzgrwMKcwww.youtube.com/watch?v=HpVOGnmX09M. 2 April 2021.

8.

“Trajineras” by Jflo23 en commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=8758421

Moreno, Violeta. “‘Urge’ a Lila Downs mostrar riqueza cultural.” *Milenio*, 24 Aug. 2017, www.milenio.com/espectaculos/urge-lila-downs-mostrar-riqueza-cultural. 1 April 2021.